

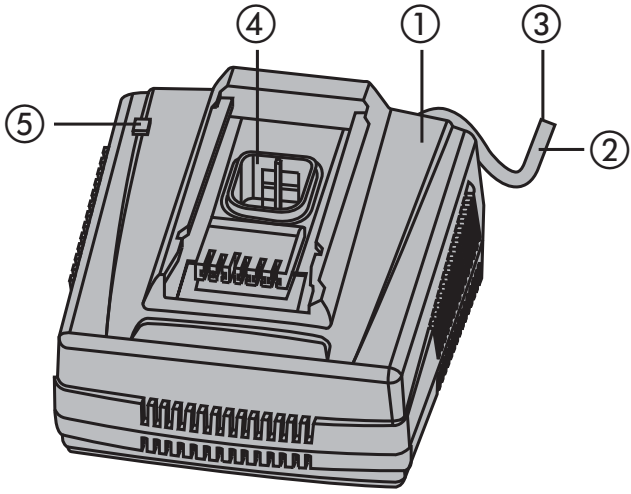
HILTI

C 4/36, C 4/36-ACS

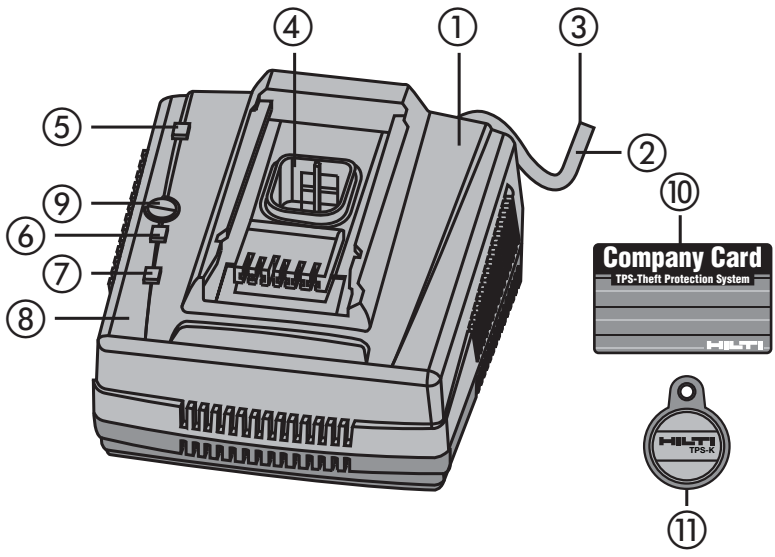
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Manual de instruções	pt
Οδηγίες χρήσεως	el
Instrucțiuni de utilizare	ro
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar



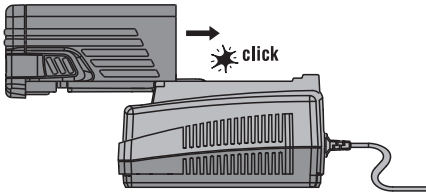
C 4/36-ACS, C 4/36



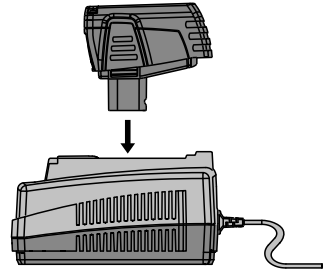
C 4/36-ACS, TPS



2

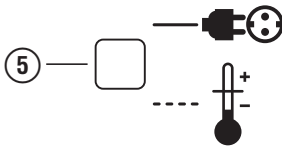


3

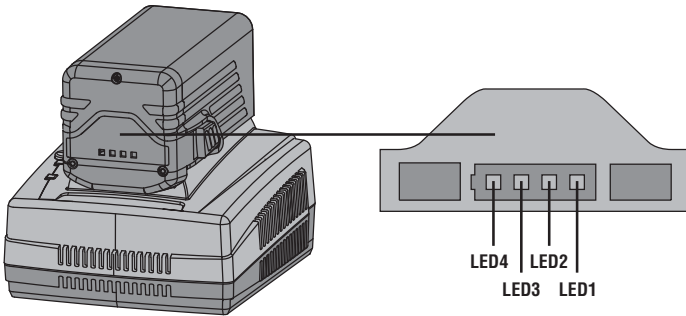


4

C 4/36-ACS, C 4/36

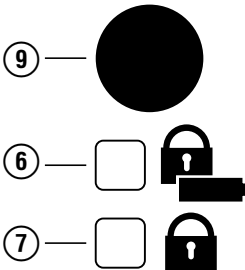


5



6

C 4/36-ACS, TPS



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

C 4/36 / C 4/36-ACS Ladegerät

de

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Technische Daten	3
4 Sicherheitshinweise	4
5 Inbetriebnahme	6
6 Bedienung	6
7 Pflege und Instandhaltung	9
8 Entsorgung	10
9 Herstellergewährleistung Geräte	11
10 EG-Konformitätserklärung (Original)	11

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet. Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet "das Gerät" immer das Ladegerät C 4/36 oder das Ladegerät C 4/36-ACS.

Bedienelemente und Gerätebauteile **1**

- ① Ladegerät C 4/36 und C 4/36-ACS
- ② Kabel
- ③ Stecker
- ④ Akku-Schacht
- ⑤ Anzeige-Lampe
- ⑥ TPS Anzeige für Akku-Pack
- ⑦ TPS Anzeige für Lader
- ⑧ Empfangsbereich für TPS-Schlüssel
- ⑨ TPS-Taster für Akku-Pack Aktivierung
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS Schlüssel

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor ätzenden Stoffen

Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Batterien dürfen nicht über den Müll entsorgt werden.



Abfälle der Wiederverwertung zuführen



Hinweis auf Diebstahlschutz



Schlosssymbol



Nur zur Verwendung in Räumen

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: _____

Serien Nr.: _____

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zum Laden der Hilti Lithium Ionen Akku-Packs mit Nennspannung von 4 bis 36 Volt.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Beachten Sie auch Ihre nationalen Arbeitsschutzanforderungen.

Befolgen Sie auch die Sicherheits- und Bedienungshinweise des verwendeten Zubehörs.

Verwenden Sie, um Gefahren zu vermeiden nur zugelassene Akku-Packs.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Benutzen Sie die Akku-Packs nicht als Energiequelle für andere nicht spezifizierte Verbraucher. Die Lader C 4/36 und C 4/36-ACS sind mit ihrer funktechnischen Einrichtung zur weltweiten Verwendung insbesondere in allen EU und EFTA-Staaten bestimmt.

2.2 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

- 1 Ladegerät
- 1 Bedienungsanleitung

2.3 Ladezustand des Li-Ionen Akku-Packs während des Ladevorgangs

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % bis 100%
LED 1,2	LED 3	50 % bis 75 %
LED 1	LED 2	25 % bis 50 %

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand in %
-	LED 1	< 25 %

3 Technische Daten

de

Technische Änderungen vorbehalten!

Gerät	C 4/36	C 4/36-ACS
Kühlung	Konvektionskühlung	Aktive Kühlung
Netzspannung	100... 127 V / 220... 240 V	100... 127 V / 220... 240 V
Netz-Frequenz	50... 60 Hz	50... 60 Hz
Akku-Pack	Li-Ion	Li-Ion
Ausgangsspannung	4... 36 V	4... 36 V
Ausgangsleistung	90 W	200 W
Kabellänge Ladegerät	ca. 2 m	ca. 2 m
Gerätengewicht	0,775 kg	0,935 kg
Abmessungen (L x B x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Steuerung	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrocontroller	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrocontroller
Schutzklasse	Elektrische Schutzklasse II (doppelt isoliert)	Elektrische Schutzklasse II (doppelt isoliert)

Spannung	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C 4/36	Lade-Zeiten mit C 4/36-ACS	Zum Beispiel für die Geräte
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	33 min	24 min	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	93 min	44 min	TE 7-A

Spannung	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C 4/36	Lade-Zeiten mit C 4/36-ACS	Zum Beispiel für die Geräte
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	96 min	44 min	TE 7-A

4 Sicherheitshinweise

4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

4.1.1 Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Ladegeräte können Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Ladegerätes fern.**

4.1.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen**

oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Verwenden Sie das Ladegerät nur in Räumen und setzen Sie es nicht dem Regen aus.**

4.1.3 Sicherheit von Personen

Tragen Sie keinen Schmuck, wie Ringe oder Ketten. Der Schmuck könnte einen Kurzschluss verursachen und zu Verbrennungen führen.

4.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

- Laden Sie mit dem Ladegerät nur zugelassene Hilti Akku-Packs.**
- Benutzen Sie kein Ladegerät, dessen Gehäuse oder Kabel defekt ist.**
- Bewahren Sie unbenutzte Ladegeräte ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Ladegeräte sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.**
- Verwenden Sie Ladegeräte und dazugehörige Akku-Packs entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist.** Der Gebrauch von Ladegeräten für andere

als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- f) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- g) **Halten Sie den nicht benutzten Akku oder das Ladegerät fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Akku-Pack- oder Ladekontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Pack- oder Ladekontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- h) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

4.1.5 Service

Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

4.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

4.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Ladegeräts.** Ein herunterfallendes Akku-Pack oder Ladegerät kann Sie und / oder Andere gefährden.
- b) **Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte.**
- c) **Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akkupacks umweltgerecht und sicher entsorgt werden.**
- d) **Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit ein-**

geschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- e) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

4.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

- a) **Sorgen Sie dafür, dass die Akku-Packs nicht mechanisch beschädigt werden.**
- b) **Beschädigte Akku-Packs (zum Beispiel Akku-Packs mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/ oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

4.2.3 Elektrische Sicherheit



- a) **Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- b) **Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.

4.2.4 Arbeitsplatz

Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.

5 Inbetriebnahme



de

5.1 Verwenden Sie das Gerät nur an einem geeigneten Standort

Verwenden Sie das Gerät nur innerhalb eines Gebäudes.

Der Standort des Geräts soll trocken, sauber und kühl, aber frostfrei sein.

Während des Ladevorgangs muss das Gerät Wärme abgeben können, deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein.

Nehmen Sie dafür das Ladegerät aus dem Gerätekoffer.

Nicht in einem geschlossenen Behälter laden.

5.2 Sorgfältiger Umgang mit Akku-Packs

HINWEIS

Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akku-Packs. Arbeiten Sie mit dem

Akku-Pack nicht bis das Gerät zum Stillstand kommt. Wechseln Sie rechtzeitig auf ein zweites Akku-Pack. Laden Sie den Akku-Pack für den nächsten Wechsel sogleich wieder auf.

Lagern Sie das Akku-Pack möglichst kühl und trocken. Lagern Sie das Akku-Pack nie in der Sonne, auf Heizungen oder hinter Glasscheiben. Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs umweltgerecht und sicher entsorgt werden.

5.3 Gerät einschalten

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

HINWEIS

Nach Einstecken des Gerätes leuchtet die grüne Lampe. Leuchtet die grüne Lampe nicht oder sollte diese während des Betriebs ausgehen, ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie dann das Gerät erneut an. Sollte die grüne Lampe nach wiederholtem Anschluss nicht leuchten, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Service zur Reparatur.

6 Bedienung

6.1 Akku-Pack einsetzen und laden 2 3

VORSICHT

Das Gerät ist auf die angegebenen Hilti Akku-Packs abgestimmt. Andere Akku-Packs dürfen nicht geladen werden. Es kann sonst zu Personenschäden, Feuer, Brand und Zerstörung des Akku-Packs und Ladegeräts führen. Aus defekten Akku-Packs kann ätzende Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie die Berührung mit dieser Flüssigkeit.

HINWEIS

Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Akku-Packs ins Ladegerät, dass die Kontakte sauber und fettfrei sind.

Je nach Typ des Hilti Akku-Packs stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku-Pack in die vorgesehene Schnittstelle.

Achten Sie darauf, dass Geometrie/Kodierung von Akku-Pack und Schnittstelle übereinstimmen.

Nach Einrasten des Akku-Packs im Ladegerät startet der Ladevorgang automatisch!

HINWEIS

- Der Ladevorgang startet nicht automatisch, wenn die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack (nur am Lader C 4/36-ACS TPS) blinkt. Prüfen Sie dann bitte, ob sowohl der Akku-Pack als auch das Ladegerät codiert sind bzw. die Codierung vom Akku-Pack mit der Codierung vom Ladegerät übereinstimmt.
- Der Akku-Pack nimmt keinen Schaden, auch wenn es über eine lange Zeit im Ladegerät verbleibt. In diesem Fall ist es erforderlich, dass sich das Ladegerät im Betriebszustand befindet (grüne LED des Laders leuchtet). Nach der Ladung des Akku-Packs wird für 48 Stunden vom Ladegerät eine periodische Erhaltungsladung durchgeführt, um die volle Kapazität des Akku-Packs zu gewährleisten. Nach 48 Stunden erlischt die Ladezustandsanzeige des Akku-Packs, obwohl der Akku-Pack voll geladen ist. Aus Sicherheits-

gründen wird aber empfohlen, nach Beendigung eines Ladevorgangs den Akku-Pack aus dem Ladegerät zu entnehmen.

6.2 Pflege der Akku-Packs Li-Ionen

Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.

Laden Sie die Akku-Packs vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.

Um die maximale Lebensdauer der Akku-Packs zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Leistung des Gerätes deutlich nachlässt.

HINWEIS

Bei weiterem Betrieb des Gerätes wird die Entladung automatisch beendet, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.

Laden Sie die Akku-Packs mit den zugelassenen Hilti-Ladegeräten für Li-Ionen Akku-Packs auf.

HINWEIS

- Ein Auffrischen der Akku-Packs, wie bei NiCd oder NiMH ist nicht nötig.
- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs beeinträchtigt die Lebensdauer des Akku-Packs nicht.
- Der Ladevorgang kann jederzeit ohne Beeinträchtigung auf die Lebensdauer gestartet werden. Einen Memory Effekt wie bei NiCd oder NiMH gibt es nicht.
- Die Akku-Packs werden am besten im voll geladenen Zustand möglichst kühl und trocken gelagert. Die Lagerung der Akku-Packs bei hohen Umgebungstemperaturen (hinter Fensterscheiben) ist ungünstig, beeinträchtigt die Lebensdauer der Akku-Packs und erhöht die Selbstentladere der Zellen.
- Wird das Akku-Pack nicht mehr vollständig geladen, hat es durch Alterung oder Überbeanspruchung an Kapazität verloren. Ein Arbeiten mit diesem Akku-Pack ist noch möglich, Sie sollten bei Zeiten das Akku-Pack gegen ein Neues ersetzen.

de

6.3 Anzeigeelemente am Ladegerät 4

Grüne Lampe am Ladegerät	Dauerlicht	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und funktionsbereit.
	Blinklicht	Der Akku-Pack ist zu kalt (<0°C) oder zu heiss (>60°C), es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku-Pack die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet das Gerät automatisch auf den Ladevorgang um.
	Licht aus	Störung am Lader. Stecken Sie das Gerät aus und wieder ein, sollte das Licht immer noch aus sein, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Reparaturservice.

6.4 Anzeigeelemente am Akku-Pack 5

6.4.1 Anzeige des Ladevorgangs

Leuchtet die grüne Lampe am Ladegerät als Dauerlicht, zeigt das Blinken einer Lampe am Akku-Pack den Ladevorgang an.

6.4.2 Anzeige der Über- / Untertemperatur

Ist das Akku-Pack zu heiss oder zu kalt wird dies durch Blinken der grüne Lampe am Ladegerät angezeigt. Die LEDs am Akkupack

zeigen dabei den Ladezustand des Li-Ionen Akku-Packs an.

6.4.3 Anzeige defektes Akku-Packs

Leuchtet die grüne Lampe am Ladegerät als Dauerlicht und alle Lampen am Akku-Pack sind aus, ziehen Sie das Akku-Pack aus dem Ladegerät. Bleiben die Lampen nach Aktivierung der Ladezustandanzeige am Akku-Pack

aus, ist das Akku-Pack defekt. Lassen Sie das Akku-Pack im Hilti Center überprüfen.

6.5 Diebstahlschutz TPS (optional) beim Ladegerät C 4/36-ACS TPS

de

HINWEIS

Das Gerät kann optional mit der Funktion "Diebstahlschutz" ausgerüstet sein. Ist das Gerät mit dieser Funktion ausgerüstet, kann es nur mit dem dazugehörigen Freischaltsschlüssel freigeschaltet und betrieben werden.



6.5.1 Aktivierung der Diebstahlschutzfunktion für das Gerät

HINWEIS

Weitere detaillierte Informationen bezüglich der Aktivierung und Anwendung des Diebstahlschutzes finden Sie in der Bedienungsanleitung "Diebstahlschutz".

6.5.1.1 TPS mit Company Card codieren

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose.
3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts. Die gelbe TPS Lampe blinkt schnell (Programmiermodus).
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Beenden Sie die Codierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie bis die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.

HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.

6.5.1.2 Codierung im Gerät mit Company Card löschen

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Lampe blinkt langsam.

3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts (Ort des Schlosssymbols siehe Bedienungsanleitung des Geräts). Die gelbe TPS Lampe blinkt schnell.
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Positionieren Sie die Company Card ein zweites Mal auf das Schlosssymbol. Die gelbe Lampe erlischt und der Diebstahlschutz ist gelöscht.
6. Beenden Sie die Decodierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie bis die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.

HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.

6.5.2 Aktivierung und Deaktivierung der Diebstahlschutzfunktion für das Akku-Pack

6.5.2.1 Aktivierung der Diebstahlschutzfunktion TPS am Akku-Pack mit Company Card

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose.
3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts. Die gelbe TPS-Lampe blinkt schnell.
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Je nach Typ des Hilti Akku-Packs stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku-Pack in die vorgesehene Schnittstelle. Der Ladevorgang wird nicht beginnen.
6. Drücken Sie den TPS-Taster für Batterieaktivierung am Ladegerät. Die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack am Ladegerät leuchtet.
7. Entfernen Sie den Akku-Pack vom Ladegerät.
8. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7 je nach Anzahl der zu codierenden Akku-Packs.

9. Beenden Sie die Codierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie, bis die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.
HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.
10. Die Akku-Packs können nun an jedem Hilti Ladegerät für Li Ionen Akku-Packs mit TPS-Funktion und dazugehöriger Codierung ganz normal geladen werden.

6.5.2.2 Diebstahlschutzfunktion TPS am Akku-Pack mit Company Card löschen

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose.
3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts. Die gelbe TPS-Lampe blinkt schnell.
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Je nach Typ des Hilti Akku-Packs stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku-Pack in die vorgesehene Schnittstelle. Der Ladevorgang wird nicht beginnen. Die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack leuchtet.
6. Drücken Sie den TPS-Taster für Batterie Aktivierung am Ladegerät. Die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack am Ladegerät erlischt.

7. Entfernen Sie den Akku-Pack vom Ladegerät.
8. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7 je nach Anzahl der zu decodierenden Akku-Packs.
9. Beenden Sie die Decodierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie bis, die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.
HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.
10. Die Akku-Packs können nun wieder an jedem Hilti Ladegerät für Li Ionen Akku-Packs ganz normal geladen werden.

6.5.3 Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt. Das Gerät ist nun bereit für den Empfang des Signals vom Freischaltsschlüssel.
2. Bringen Sie den Freischaltsschlüssel direkt auf das Schlosssymbol. Sobald die gelbe Diebstahlschutzlampe erloschen ist, ist das Gerät freigeschaltet.
HINWEIS Wird die Stromzufuhr zum Beispiel bei einem Wechsel des Arbeitsplatzes oder Netzausfall unterbrochen, bleibt die Funktionsbereitschaft des Geräts ca. 5 Minuten erhalten. Bei längeren Unterbrechungen muss das Gerät mittels Freischaltsschlüssel erneut freigeschaltet werden.

7 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

7.1 Pflege des Geräts

VORSICHT

Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungs-

schlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

7.2 Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen und der Austausch des Netzkabels dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funk-

tion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

7.3 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

8 Entsorgung

GEFAHR

Bei unsachgemäßem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten:

Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.

Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden.

Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

VORSICHT

Entsorgen Sie defekte Akku-Packs unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akku-Packs nicht und verbrennen Sie diese nicht.

VORSICHT

Entsorgen Sie die Akku-Packs nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

9 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen.

Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen betreffend Gewährleistung.

10 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Ladegerät
Typenbezeichnung:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Konstruktionsjahr:	2006

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

de

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

C 4/36 / C 4/36-ACS charger

en It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	12
2 Description	13
3 Technical data	14
4 Safety instructions	15
5 Before use	16
6 Operation	17
7 Care and maintenance	20
8 Disposal	20
9 Manufacturer's warranty - tools	21
10 EC declaration of conformity (original)	22

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions. In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the C 4/36 or C 4/36-ACS charger.

Operating controls and parts **1**

- ① C 4/36 and C 4/36-ACS chargers
- ② Supply cord
- ③ Plug
- ④ Battery compartment
- ⑤ Indicator LED
- ⑥ TPS indicator for the battery
- ⑦ TPS indicator for the charger
- ⑧ Signal receiving area for the TPS key
- ⑨ TPS battery activation button
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS key

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: caustic substances

Symbols



Read the operating instructions before use.



The disposal of batteries with household waste is not permissible.



Return waste material for recycling.



Equipped with theft protection system



Lock symbol



For indoor use only

Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when contacting your Hilti representative or service center.

Type: _____

Serial no.: _____

en

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to charge Hilti Li-ion batteries with a rated voltage of 4 to 36 volts. The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

Tampering with or modification of the appliance is not permissible.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

Nationally applicable industrial safety regulations must be observed.

Observe the safety precautions and operating instructions for the accessories used.

To avoid hazards, use only batteries of the approved type.

The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The appliance may be operated only when connected to an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

Do not use the battery as a power source for other unspecified appliances.

The C 4/36 and C 4/36-ACS chargers, with their radio frequency emission suppression measures, are designed for use worldwide and especially in all EU and EFTA countries.

2.2 Items supplied as standard

- 1 Charger
- 1 Operating instructions

2.3 Charge status of the Li-ion battery during charging

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % to 100%
LED 1,2	LED 3	50 % to 75 %
LED 1	LED 2	25 % to 50 %

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
-	LED 1	< 25 %

3 Technical data

en Right of technical changes reserved.

appliance	C 4/36	C 4/36-ACS
Cooling	Cooling by convection	Active cooling
AC supply voltage	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Mains frequency	50...60 Hz	50...60 Hz
Battery	Li-Ion	Li-Ion
Output voltage	4...36 V	4...36 V
Output power	90 W	200 W
Length of charger supply cord	Approx. 2 m	Approx. 2 m
Weight of appliance	0.775 kg	0.935 kg
Dimensions (L x W x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Control	Electronic charging control (microcontroller)	Electronic charging control (microcontroller)
Protection class	Electrical protection class II (double insulated)	Electrical protection class II (double insulated)

Voltage	Type	Battery	Charging times with C 4/36	Charging times with C 4/36-ACS	Examples for power tools
14.4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-ion battery	33 min	24 min	SID 144-A
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-ion battery	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-ion battery	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-ion battery	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-ion battery	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-ion battery	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-ion battery	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-ion battery	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-ion battery	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-ion battery	93 min	44 min	TE 7-A

Voltage	Type	Battery	Charging times with C 4/36	Charging times with C 4/36-ACS	Examples for power tools
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-ion battery	96 min	44 min	TE 7-A

4 Safety instructions

4.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

4.1.1 Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Chargers can cause sparks which may ignite dust or fumes.
- Keep children and other persons away from the area while the charger is in use.**

4.1.2 Electrical safety

- The appliance's plug must match the power outlet. Modification of the plug in any way is not permissible.** Unmodified plugs and corresponding power outlets reduce the risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose the appliance to rain or wet conditions.** Water entering an electric appliance increases the risk of electric shock.
- Do not abuse the supply cord. Never use the supply cord to carry, pull or unplug the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- Use the charger only indoors and protect it from rain.**

4.1.3 Personal safety

Do not wear jewelry such as rings or chains. Jewelry could cause a short circuit and personal injury in the form of burns.

4.1.4 Battery charger use and care

- Use the charger only to charge the Hilti batteries approved for use with this charger.**
- Do not use a charger if its casing or electric supply cord is defective.**
- Store chargers out of reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with the appliance or these instructions to operate it.** Chargers are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain the appliance carefully. Check to ensure that no parts are broken or damaged in such a way that the appliance can no longer function correctly. If damaged, have the appliance repaired before use.**
- Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model.** Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.
- Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery ter-

minals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.

- h) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid comes into contact with the eyes also consult a doctor.** Liquids ejected from the battery may cause irritation or burns.

4.1.5 Service

Have your appliance repaired only by qualified specialists using only genuine Hilti spare parts. This will ensure that the appliance remains safe to use.

4.2 Additional safety precautions

4.2.1 Personal safety

- Take care to ensure that the charger is standing in a steady, secure position.** A falling battery or charger may present a risk of injury to yourself or others.
- Avoid touching the contacts.**
- Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.**
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use**

of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children must be instructed not to play with the appliance.**

4.2.2 Battery charger use and care

- Take care to ensure that the batteries suffer no mechanical damage.**
- Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

4.2.3 Electrical safety



- Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Under unfavorable conditions, dampness or dust adhering to the surface of the appliance, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.

4.2.4 Work area safety

Ensure that the workplace is well lit.

5 Before use



5.1 Use the appliance only at a suitable location.

Use the appliance only indoors. The location at which the appliance is used should be clean, dry and cool but protected from frost.

The appliance must be able to emit heat while in operation. The ventilation slots must therefore remain unobstructed.

Accordingly, remove the charger from the toolbox.

Do not operate the charger inside a closed container.

5.2 Battery use and care

NOTE

Battery performance drops at low temperatures. Never use the battery until the cells become fully discharged. Change to the second battery in good time. Recharge the battery immediately so that it is ready for reuse.

Store the battery in a cool, dry place. Never store the battery where it is exposed to the heat of the sun, on a radiator, behind a motor vehicle windscreen or at a window. Batteries that have reached the end of their life must

be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.

5.3 Switching the appliance on

Plug the supply cord into the power outlet.

NOTE

The green LED lights after the appliance has been plugged in. If the green LED doesn't light or goes out during operation, unplug the supply cord from the power outlet and then plug it in again. If the green LED still doesn't light after reconnecting it several times, return the appliance to Hilti Service for repair.

en

6 Operation

6.1 Inserting and charging the battery 2 3

CAUTION

This appliance is designed for use with the specified Hilti batteries. Charging other batteries is not permissible. A risk of personal injury or fire and irreparable damage to the battery and charger may otherwise result. A caustic liquid may leak from defective batteries. Avoid contact with this liquid.

NOTE

Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.

Depending on the type of Hilti battery, push or slide the battery into the interface provided. Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).

Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

NOTE

- Charging does not begin automatically when the yellow TPS battery indicator lamp blinks (only on C 4/36-ACS TPS charger). Check that the battery interface matches the charger interface (both interfaces are keyed to prevent insertion of incompatible types).
- The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case, however, it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). After the battery has been

charged, it receives a regular trickle charge over a period of 48 hours in order to ensure that full battery capacity is maintained. The battery charge status LED goes out after 48 hours, even although the battery is fully charged. For safety reasons, it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle.

6.2 Care of the Li-ion battery

Avoid entrance of moisture.

Charge the battery fully before using it for the first time.

In order to achieve maximum battery life, stop discharging the battery as soon as a significant drop in performance is noticed.

NOTE

If use of the appliance continues, further battery discharge will be stopped automatically before the battery cells suffer damage.

Charge the battery with the Hilti charger approved for use with Li-ion batteries.

NOTE

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time with no negative effect battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).

- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Avoid charging the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) as

- this has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.
- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or over-stressing. It is possible to continue working with a battery in this condition but it should be replaced in good time.

6.3 LED display on the charger 4

Green LED on the charger lights	Lights constantly	The appliance is connected to the electric supply and is ready for use.
	Blinks	The battery is too cold (<0°C) or too hot (>60°C) and is thus not charging. The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
	LED doesn't light	Charger malfunction. Unplug the charger and then plug it in again. If the LED still doesn't light, the appliance should be returned to Hilti Service for repair.

6.4 LED display on the battery 5

6.4.1 Charging status display

When the green LED on the charger lights constantly, a blinking LED on the battery indicates that charging is taking place.

6.4.2 Indication of too high / too low temperature

If the battery is too hot or too cold, the green LED on the charger will blink to indicate this. At the same time, the LEDs on the battery indicate the charge status of the Li-ion battery.

6.4.3 Indication of a defective battery

When the green LED on the charger lights constantly and no LED on the battery lights, the battery should be removed from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the charge status indicator, the battery is defective. Have the battery tested at a Hilti center.

6.5 TPS theft protection system (optional) with the C 4/36-ACS TPS charger 6

NOTE

The appliance may be equipped with the optional theft protection system. If the appliance is equipped with this feature, it can be unlocked and made ready for operation only through use of the corresponding TPS key.



6.5.1 Activating the theft protection system for the appliance

NOTE

Further detailed information concerning activation and use of the theft protection system can be found in the "Theft Protection System" operating instructions.

6.5.1.1 Using the Company Card to set the TPS code

1. Check to ensure that no battery is in the charger.
2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute. The yellow TPS LED blinks rapidly (programming mode).
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. End the code-setting operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green lamp on the charger goes out.

NOTE This may take several seconds.

6.5.1.2 Using the Company Card to cancel the code

1. Check to ensure that no battery is in the charger.
2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet. The yellow lamp blinks slowly.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute (please refer to the operating instructions for the appliance for the position of the lock symbol). The yellow TPS lamp blinks rapidly.
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance again. The yellow lamp goes out and the theft protection code is cancelled.
6. End the code-cancelling operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green lamp on the charger goes out.

NOTE This may take several seconds.

6.5.2 Activation of the theft protection system for the battery

6.5.2.1 Using the Company Card to activate the TPS battery theft protection system

1. Check to ensure that no battery is in the charger.

2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute. The yellow TPS lamp blinks rapidly.
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. Depending on the type of Hilti battery, push or slide the battery into the interface provided. The charging operation doesn't begin.
6. Press the TPS battery activation button on the charger. The yellow TPS battery lamp on the charger lights.
7. Remove the battery from the charger.
8. Repeat steps 5 to 7 according to the number of batteries in which the code is to be set.
9. End the code-setting operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green LED on the charger goes out.

NOTE This may take several seconds.

10. The batteries can now be charged as usual in any Hilti charger for Li-ion batteries with TPS and the corresponding code.

6.5.2.2 Using the Company Card to cancel the TPS theft protection code in the battery

1. Check to ensure that no battery is in the charger.
2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute. The yellow TPS lamp blinks rapidly.
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. Depending on the type of Hilti battery, push or slide the battery into the interface provided. The charging operation doesn't begin. The yellow TPS battery lamp lights.
6. Press the TPS battery activation button on the charger. The yellow TPS battery lamp on the charger goes out.
7. Remove the battery from the charger.
8. Repeat steps 5 to 7 according to the number of batteries in which the code is to be cancelled.

9. End the code-cancelling operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green LED on the charger goes out.
NOTE This may take several seconds.
10. The batteries can now be charged as usual in any Hilti charger for Li-ion batteries.

6.5.3 Before use

1. Plug the appliance's supply cord into the power outlet. The yellow theft protection LED blinks. The appliance is then ready to receive the signal from the activation key.

2. Hold the activation key against the lock symbol. The appliance is activated and ready for use as soon as the yellow LED goes out.

NOTE When the power is disconnected for a short time, for example, when moving to a different workplace or due to a power failure, the appliance remains activated and ready for use for approx. 5 minutes. If the power is interrupted for longer, the appliance must be reactivated by using the activation key.

7 Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

7.1 Care of the appliance

CAUTION

Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the appliance is made from impact-resistant plastic.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This

may negatively affect the electrical safety of the appliance.

7.2 Maintenance

WARNING

Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance when parts are damaged or when the controls do not function correctly. If necessary, the appliance should be repaired by Hilti Service.

7.3 Checking the appliance after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the appliance, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

8 Disposal

DANGER

Improper disposal of the equipment may have serious consequences:

The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard. Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.

Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION

Dispose of defective batteries without delay. Keep them out of reach of children. Do not attempt to open or dismantle batteries and do not dispose of them by incineration.

CAUTION

Dispose of the batteries in accordance with national regulations or return them to Hilti.



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric appliances together with municipal waste is not permissible.

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

9 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless mandatory national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

10 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Charger
Type:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Year of design:	2006

en

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

NOTICE ORIGINALE

C 4/36 / C 4/36-ACS Chargeur

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	23
2 Description	24
3 Caractéristiques techniques	25
4 Consignes de sécurité	26
5 Mise en service	28
6 Utilisation	28
7 Nettoyage et entretien	31
8 Recyclage	32
9 Garantie constructeur des appareils	33
10 Déclaration de conformité CE (original)	33

❑ Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le chargeur C 4/36 ou C 4/36-ACS.

Organes de commande et éléments de l'appareil ❑

- ① Chargeurs C 4/36 et C 4/36-ACS
- ② Câble
- ③ Fiche
- ④ Logement pour les blocs-accus
- ⑤ Témoin lumineux
- ⑥ Voyant TPS pour bloc-accu
- ⑦ Voyant TPS pour chargeur
- ⑧ Plage de réception de la clé TPS
- ⑨ Bouton-poussoir TPS pour activation du bloc-accu
- ⑩ Company Card
- ⑪ Clé TPS

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement matières corrosives

Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Ne pas éliminer les piles/batteries avec les ordures ménagères



Recycler les déchets



Remarque concernant la protection contre le vol



Symbole de cadenas



Uniquement destiné à une utilisation à l'intérieur

Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentation ou votre agence Hilti.

Type : _____

N° de série : _____

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert à charger les blocs-accus Li-Ion Hilti de tension nominale 4 à 36 volts.

L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.

Il est interdit de manipuler ou modifier l'appareil.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, la maintenance et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

Il convient également d'observer la législation locale en matière de protection au travail.

Respecter également les instructions de sécurité et d'utilisation de l'accessoire utilisé.

Pour éviter tout risque, utiliser uniquement les blocs-accus homologués.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

Ne pas utiliser les blocs-accus comme source d'énergie pour d'autres appareils non spécifiés.

Du fait de leur équipement radiotechnique, les chargeurs C 4/36 et C 4/36-ACS sont destinés à une utilisation à l'échelle mondiale, en particulier dans tous les pays de l'Union européenne et de l'AELE.

2.2 L'équipement standard livré comprend

- 1 Chargeur
- 1 Mode d'emploi

2.3 État de charge du bloc-accu Li-Ion pendant le processus de charge

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge en %
DEL 1,2,3,4	-	= 100 %

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge en %
DEL 1,2,3	DEL 4	75 % à 100%
DEL 1,2	DEL 3	50 % à 75 %
DEL 1	DEL 2	25 % à 50 %
-	DEL 1	< 25 %

3 Caractéristiques techniques

fr

Sous réserve de modifications techniques !

Appareil	C 4/36	C 4/36-ACS
Refroidissement	Refroidissement par convection	Refroidissement actif
Tension réseau	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Fréquence réseau	50...60 Hz	50...60 Hz
Bloc-accu	Li-Ion	Li-Ion
Tension de sortie	4...36 V	4...36 V
Puissance de sortie	90 W	200 W
Longueur du câble du chargeur	env. 2 m	env. 2 m
Poids de l'appareil	0,775 kg	0,935 kg
Dimensions (L x l x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Commande	Contrôle électronique de charge et commande par le biais d'un microcontrôleur	Contrôle électronique de charge et commande par le biais d'un microcontrôleur
Classe de protection	Classe de protection électrique II (double isolation)	Classe de protection électrique II (double isolation)

Tension	Type	Accu	Temps de charge avec C 4/36	Temps de charge avec C 4/36-ACS	Par exemple pour les appareils
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI

Tension	Type	Accu	Temps de charge avec C 4/36	Temps de charge avec C 4/36-ACS	Par exemple pour les appareils
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	93 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Bloc-accu Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A

4 Consignes de sécurité

4.1 Consignes générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

4.1.1 Place de travail

- Maintenir l'espace de travail propre et rangé.** Un espace de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les chargeurs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation du chargeur.**

4.1.2 Sécurité relative au système électrique

- La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifier en aucun cas la fiche.** Une fiche non modifiée et une prise adéquate réduisent les risques d'électrocution.
- Éviter les contacts du corps avec des surfaces mises à la terre telles que tuyau, chauffage, four et réfrigérateur.** Le risque d'électrocution est accru si votre corps est relié à la terre
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie, ni à l'humidité.** Le risque d'électrocution est

accru si de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.

- Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes pointues ou de pièces mobiles de l'appareil.** Le risque d'électrocution est accru si le câble est endommagé ou entortillé.
- N'utiliser le chargeur qu'à l'intérieur et ne pas l'exposer à la pluie.**

4.1.3 Sécurité des personnes

Ne pas porter de bijoux tels que des bagues ou chaînes. Les bijoux risquent de provoquer un court-circuit et d'entraîner des brûlures.

4.1.4 Utilisation et emploi soigneux des chargeurs

- Ne charger avec le chargeur que les blocs-accus homologués par Hilti.**
- N'utiliser aucun chargeur dont le boîtier ou le câble est défectueux.**
- Garder les chargeurs non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas laisser des personnes ne maîtrisant pas le manie-ment de l'appareil ou n'ayant pas lu ces consignes utiliser l'appareil.** Les chargeurs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- Entretien soigneusement l'appareil. Vérifier que le fonctionnement de l'appareil ne soit pas entravé par des pièces**

- cassées ou endommagées. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.
- e) **Utiliser les chargeurs et les blocs-accus correspondants conformément aux présentes instructions et comme indiqué pour ce type d'appareil spécifique.** L'utilisation des chargeurs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- f) **Ne charger les blocs-accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateurs est utilisé avec des blocs-accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.
- g) **Tenir le bloc-accu ou le chargeur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels que les agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage des contacts du bloc-accu ou du chargeur peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts du bloc-accu ou du chargeur peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- h) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir du bloc-accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par inadvertance, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort du bloc-accu peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

4.1.5 Service

Ne faites réparer l'appareil que par un personnel technique qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet de s'assurer que la sécurité de l'appareil a été maintenue.

4.2 Consignes de sécurité supplémentaires

4.2.1 Sécurité des personnes

- a) **Veiller à la stabilité du chargeur.** Toute chute du bloc-accu ou du chargeur peut mettre l'opérateur et / ou des tierces personnes en danger.

- b) **Éviter de toucher les contacts.**
- c) **Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les blocs-accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.**
- d) **L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des déficiences motrices, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et/ou ayant des connaissances insuffisantes, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de cette personne leur indiquant comment utiliser correctement cet appareil.**
- e) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

4.2.2 Utilisation et emploi soigneux des chargeurs

- a) **Veiller à ce que les blocs-accus ne soient pas mécaniquement endommagés.**
- b) **Les blocs-accus endommagés (par exemple des blocs-accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**

4.2.3 Sécurité relative au système électrique



- a) **Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- b) **Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. En cas d'interventions fréquentes sur des matériaux conducteurs, faire contrôler les

appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti.

4.2.4 Place de travail

Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.

5 Mise en service

fr



5.1 Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit approprié.

Utiliser l'appareil uniquement à l'intérieur d'un bâtiment.

Le chargeur doit se trouver dans un endroit sec, propre et frais, mais à l'abri du gel.

Pendant le processus de charge, l'appareil doit pouvoir libérer de la chaleur, c'est la raison pour laquelle les ouïes d'aération doivent être dégagées.

À cet effet, sortir le chargeur du coffret.

Ne pas le charger dans un récipient fermé.

5.2 Utilisation soigneuse des blocs-accus

REMARQUE

À basse température, la capacité du bloc-accu chute. Ne pas utiliser le bloc-accu jusqu'à ce que l'appareil s'arrête complètement. Rempla-

cer le bloc-accu à temps par un bloc-accu de rechange. Recharger le bloc-accu immédiatement pour qu'il soit de nouveau disponible.

Stocker si possible le bloc-accu dans un endroit sec et frais. Ne jamais conserver le bloc-accu dans un endroit exposé au soleil, sur un appareil de chauffage ou derrière des vitres. Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les blocs-accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.

5.3 Mise en marche de l'appareil

Brancher la fiche dans la prise.

REMARQUE

Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume. Si le témoin vert n'est pas allumé ou s'éteint lors du fonctionnement, retirer la fiche puis rebrancher l'appareil. Si le témoin vert ne s'allume toujours pas après avoir rebranché l'appareil, l'apporter à l'agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

6 Utilisation

6.1 Insertion et charge d'un bloc-accu 2 3

ATTENTION

L'appareil est prévu pour recevoir les blocs-accus Hilti indiqués. Ne pas l'utiliser pour charger d'autres blocs-accus. Si tel est le cas, il y a risque de blessures corporelles, de feu, d'incendie et de détériorations du bloc-accu et du chargeur. Du liquide corrosif peut s'échapper des blocs-accus s'ils sont abîmés. Éviter tout contact avec ce liquide.

REMARQUE

Avant d'insérer le bloc-accu dans le chargeur, vérifier que les contacts sont propres et exempts de graisse.

Selon le type de bloc-accu Hilti, insérer ou glisser le bloc-accu dans le logement prévu à cet effet.

Veiller à ce que la forme/le codage du bloc-accu et du logement correspondent.

Une fois le bloc-accu encliqueté dans le chargeur, le processus de charge démarre automatiquement.

REMARQUE

- Le processus de charge ne démarre pas automatiquement si le voyant TPS jaune du bloc-accu clignote (uniquement sur le chargeur C 4/36-ACS TPS). Vérifier alors que le bloc-accu ainsi que le chargeur sont codés ou que le codage du bloc-accu correspond au codage du chargeur.

- Le bloc-accu ne s'abîme pas, même s'il reste longtemps dans le chargeur. Dans ce cas, il est nécessaire que le chargeur se trouve en état de marche (DEL verte du chargeur allumée). Après la charge du bloc-accu, le chargeur effectue pendant 48 heures une charge de compensation périodique afin de garantir la pleine capacité du bloc-accu. Après 48 heures, l'indicateur de l'état de charge du bloc-accu s'éteint, bien que le bloc-accu soit complètement chargé. Cependant, pour des raisons de sécurité, il est recommandé de sortir le bloc-accu du chargeur une fois le processus de charge terminé.

6.2 Nettoyage des blocs-accus Li-Ion

Éviter toute pénétration d'humidité.

Avant la première mise en service, charger complètement les blocs-accus.

Pour que les blocs-accus atteignent leur longévité maximale, terminer la décharge dès que la puissance de l'appareil diminue nettement.

REMARQUE

En cas de prolongation de l'utilisation de l'appareil, la décharge s'arrête automatiquement

avant que les cellules ne risquent d'être endommagées.

Charger les blocs-accus à l'aide des chargeurs Hilti homologués pour les blocs-accus Li-Ion.

REMARQUE

- Contrairement aux blocs-accus NiCd ou NiMH, une recharge de régénération des blocs-accus n'est pas nécessaire.
- Une interruption du processus de charge ne réduit pas la longévité du bloc-accu.
- Le processus de charge peut à tout moment être démarré sans réduire la longévité. Il n'y a pas d'effet mémoire comme pour les blocs-accus NiCd ou NiMH.
- Les blocs-accus seront de préférence stockés complètement chargés et, si possible, dans un endroit sec et frais. Le stockage des blocs-accus à des températures élevées (derrière des vitres) est défavorable, réduit la longévité des blocs-accus et augmente le taux d'autodécharge des éléments.
- Si le bloc-accu n'est plus complètement chargé, il a perdu de sa capacité par vieillissement ou sollicitation excessive. Il est encore possible de travailler avec ce bloc-accu, mais il faudrait penser à le remplacer par un neuf.

fr

6.3 Éléments d'affichage du chargeur 4

Témoin vert sur le chargeur	Allumé en continu	L'appareil est raccordé au secteur et est prêt à fonctionner.
	Témoin clignotant	Le bloc-accu est trop froid (<0 °C) ou trop chaud (>60 °C), il ne se recharge pas. Dès qu'il a atteint la température nécessaire, l'appareil commute automatiquement sur processus de charge.
	Témoin éteint	Anomalie de fonctionnement du chargeur. Si après avoir débranché et rebranché l'appareil, le témoin ne s'allume toujours pas, l'apporter à l'agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

6.4 Éléments d'affichage du bloc-accu 5

6.4.1 Indicateur du processus de charge

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu, le clignotement d'un témoin sur le bloc-accu indique le processus de charge.

6.4.2 Indicateur d'une température trop élevée / insuffisante

Si le bloc-accu est trop chaud ou trop froid, le témoin vert sur le chargeur clignote. Les DEL

sur le bloc-accu indiquent ainsi l'état de charge du bloc-accu Li-Ion.

6.4.3 Indication d'un bloc-accu défectueux

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu et que tous les témoins sur le bloc-accu sont éteints, sortir le bloc-accu du chargeur. Si les témoins restent éteints après activation de l'indicateur de l'état de charge sur le bloc-accu, le bloc-accu est défectueux. Faire contrôler le bloc-accu par une agence Hilti.

6.5 Protection contre le vol TPS (en option) pour le chargeur C 4/36-ACS TPS 6

REMARQUE

L'appareil peut être équipé en option de la fonction "Protection contre le vol". Si l'appareil est équipé de cette fonction, il peut uniquement être débloqué et activé à l'aide de la clé de déblocage correspondante.



6.5.1 Activation de la fonction de protection contre le vol de l'appareil

REMARQUE

Pour de plus amples informations concernant l'activation et l'application de la protection contre le vol, se reporter au mode d'emploi de la "Protection contre le vol".

6.5.1.1 Codage de TPS à l'aide de la Company Card

1. S'assurer qu'aucun bloc-accu ne se trouve dans le chargeur.
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise.
3. Placer la Company Card pendant une minute sur le symbole de cadenas de l'appareil. Le voyant jaune TPS clignote rapidement (mode de programmation).
4. Retirer la Company Card du symbole de cadenas.

5. Pour terminer le codage, retirer la fiche d'alimentation de la prise et attendre jusqu'à ce que le témoin vert sur le chargeur s'éteigne.

REMARQUE Ceci peut prendre plusieurs secondes.

6.5.1.2 Suppression du codage de l'appareil à l'aide de la Company Card

1. S'assurer qu'aucun bloc-accu ne se trouve dans le chargeur.
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise. Le voyant jaune clignote lentement.
3. Placer la Company Card pendant une minute sur le symbole de cadenas de l'appareil (emplacement du symbole de cadenas, se reporter au mode d'emploi de l'appareil). Le voyant jaune TPS clignote rapidement.
4. Retirer la Company Card du symbole de cadenas.
5. Placer une deuxième fois la Company Card sur le symbole de cadenas. Le voyant jaune s'éteint et la protection contre le vol est supprimée.
6. Pour terminer le décodage, retirer la fiche d'alimentation de la prise et attendre jusqu'à ce que le témoin vert sur le chargeur s'éteigne.

REMARQUE Ceci peut prendre plusieurs secondes.

6.5.2 Activation et désactivation de la fonction de protection contre le vol du bloc-accu

6.5.2.1 Activation de la fonction de protection contre le vol TPS sur le bloc-accu à l'aide de la Company Card

1. S'assurer qu'aucun bloc-accu ne se trouve dans le chargeur.
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise.

3. Placer la Company Card pendant une minute sur le symbole de cadenas de l'appareil. Le voyant jaune TPS clignote rapidement.
 4. Retirer la Company Card du symbole de cadenas.
 5. Selon le type de bloc-accu Hilti, insérer ou glisser le bloc-accu dans le logement prévu à cet effet. Le processus de charge ne débutera pas. Le voyant TPS jaune du bloc-accu s'allume.
 6. Appuyer sur le bouton-poussoir TPS d'activation de la batterie sur le chargeur. Le voyant TPS jaune du bloc-accu sur le chargeur s'allume.
 7. Retirer le bloc-accu du chargeur.
 8. Répéter les étapes 5 à 7 selon le nombre de blocs-accus à coder.
 9. Pour terminer le codage, retirer la fiche d'alimentation de la prise et attendre jusqu'à ce que le témoin vert sur le chargeur s'éteigne.
REMARQUE Ceci peut prendre plusieurs secondes.
 10. Les blocs-accus peuvent désormais être chargés tout à fait normalement avec tout chargeur Hilti pour blocs-accus Li-Ion avec fonction TPS et codage correspondant.
4. Retirer la Company Card du symbole de cadenas.
 5. Selon le type de bloc-accu Hilti, insérer ou glisser le bloc-accu dans le logement prévu à cet effet. Le processus de charge ne débutera pas. Le voyant TPS jaune du bloc-accu s'allume.
 6. Appuyer sur le bouton-poussoir TPS d'activation de la batterie sur le chargeur. Le voyant TPS jaune du bloc-accu sur le chargeur s'éteint.
 7. Retirer le bloc-accu du chargeur.
 8. Répéter les étapes 5 à 7 selon le nombre de blocs-accus à décoder.
 9. Pour terminer le décodage, retirer la fiche d'alimentation de la prise et attendre jusqu'à ce que le témoin vert sur le chargeur s'éteigne.
REMARQUE Ceci peut prendre plusieurs secondes.
 10. Les blocs-accus peuvent désormais être chargés tout à fait normalement avec tout chargeur Hilti pour blocs-accus Li-Ion.

6.5.2.2 Suppression de la fonction de protection contre le vol TPS sur le bloc-accu à l'aide de la Company Card

1. S'assurer qu'aucun bloc-accu ne se trouve dans le chargeur.
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise.
3. Placer la Company Card pendant une minute sur le symbole de cadenas de l'appareil. Le voyant jaune TPS clignote rapidement.

6.5.3 Mise en service

1. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise. Le voyant jaune de protection contre le vol clignote. L'appareil est alors prêt pour recevoir le signal de la clé de déblocage.
2. Placer la clé de déblocage directement sur le symbole de cadenas. Sitôt que le voyant jaune de protection contre le vol est éteint, l'appareil est débloqué.
REMARQUE Si l'alimentation électrique est coupée, par exemple lors du changement de poste de travail ou d'une panne de secteur, l'appareil reste débloqué pendant environ 5 minutes. En cas de coupures plus longues, l'appareil doit à nouveau être débloqué à l'aide de la clé de déblocage.

7 Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise.

7.1 Maintenance de l'appareil

ATTENTION

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile

et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer

avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

7.2 Entretien

AVERTISSEMENT

Les réparations des pièces électriques et le remplacement du câble d'alimentation réseau ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil dans votre agence Hilti.

7.3 Contrôle après des travaux de maintenance et d'entretien

Après des travaux de maintenance et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

8 Recyclage

DANGER

En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter : la combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé.

Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser et, de ce fait, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement.

En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

ATTENTION

Éliminer immédiatement les blocs-accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas démonter les blocs-accus ni les jeter au feu.

ATTENTION

Éliminer les blocs-accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou renvoyer les blocs-accus usagés à Hilti.



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le Service Clientèle Hilti ou votre conseiller commercial.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

fr

9 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tous vices de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, maintenu et entretenu correctement et conformément au mode d'emploi, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de service de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent

pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai après constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant la garantie.

10 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Chargeur
Désignation du modèle :	C 4/36 / C 4/36-ACS
Année de fabrication :	2006

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

MANUAL ORIGINAL

Cargador C 4/36 / C 4/36-ACS

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice	Página
1 Indicaciones generales	34
2 Descripción	35
3 Datos técnicos	36
4 Indicaciones de seguridad	37
5 Puesta en servicio	39
6 Manejo	39
7 Cuidado y mantenimiento	42
8 Reciclaje	43
9 Garantía del fabricante de las herramientas	44
10 Declaración de conformidad CE (original)	44

❶ Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegadas correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

En el texto de este manual de instrucciones "la herramienta" se refiere siempre al cargador C 4/36 o al cargador C 4/36-ACS.

Elementos de mando y componentes de la herramienta ❶

- ❶ Cargadores C 4/36 y C 4/36-ACS
- ❷ Cable
- ❸ Enchufe
- ❹ Compartimento de la batería
- ❺ Diodo indicador
- ❻ Indicador TPS para la batería
- ❼ Indicador TPS para el cargador
- ❽ Área de recepción para la llave TPS
- ❾ Tecla TPS para la activación de la batería
- ❿ Company Card
- ⓫ Llave TPS

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de sustancias corrosivas

Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



No tirar las baterías a los contenedores normales de basura.



Reciclar los materiales usados



Indicación de protección antirrobo



Símbolo del cerrojo



Utilizar solo en interiores

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.

La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de la herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y méncionelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

N.º de serie:

es

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta sirve para cargar baterías de lon-Litio Hilti con una tensión nominal de 4 a 36 V. El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

Observe asimismo la normativa nacional vigente sobre prevención de riesgos laborales.

Siga también las instrucciones de seguridad y manejo del accesorio utilizado.

Con el fin de evitar posibles peligros, utilice exclusivamente baterías autorizadas.

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y sólo debe ser manejada, conservada y reparada por personal autorizado y adecuadamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus medios auxiliares pueden suponer un riesgo si se manipulan indebidamente o si no se emplean conforme al uso previsto por parte de personal no especializado.

Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

No utilice las baterías como fuente de energía para consumidores no especificados.

Los cargadores C 4/36 y C 4/36-ACS están equipados para utilizarse a escala mundial y en especial en todos los países de la UE y del EFTA gracias a su dispositivo radiotécnico.

2.2 El suministro del equipamiento de serie incluye los siguientes elementos

- 1 Cargador
- 1 Manual de instrucciones

2.3 Estado de carga de la batería de lon-Litio durante el proceso de carga

LED de luz continua	LED de luz parpadeante	Estado de carga en %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75 %

LED de luz continua	LED de luz parpadeante	Estado de carga en %
LED 1	LED 2	25 % a 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

es

Herramienta	C 4/36	C 4/36-ACS
Refrigeración	Refrigeración por convección	Refrigeración activa
Tensión de alimentación	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frecuencia de la red	50...60 Hz	50...60 Hz
Batería	Ion-Litio	Ion-Litio
Tensión de salida	4...36 V	4...36 V
Potencia de salida	90 W	200 W
Longitud del cable del cargador	aprox. 2 m	aprox. 2 m
Peso de la herramienta	0,775 kg	0,935 kg
Dimensiones (L x An x Al)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Control	Control de carga electrónico y mando por microcontrolador.	Control de carga electrónico y mando por microcontrolador.
Clase de protección	Clase de protección II eléctrica (aislamiento doble)	Clase de protección II eléctrica (aislamiento doble)

Tensión	Modelo	Batería	Tiempos de carga con C 4/36	Tiempos de carga con C 4/36-ACS	Por ejemplo, para las herramientas
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	63 min	28 min	TE 6-A LI

Tensión	Modelo	Batería	Tiempos de carga con C 4/36	Tiempos de carga con C 4/36-ACS	Por ejemplo, para las herramientas
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Batería de Ion-Litio	96 min	44 min	TE 7-A

4 Indicaciones de seguridad

4.1 Instrucciones generales de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

4.1.1 Puesto de trabajo

- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo. El desorden y una iluminación deficiente en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Los cargadores pueden producir chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas al emplear el cargador.

4.1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No se debe modificar el enchufe de ningún modo. Los enchufes sin modificar adecuados para las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. El riesgo a quedar ex-

puesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

- No exponga la herramienta a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceites, esquinas cortantes o piezas móviles de la herramienta. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- Utilice el cargador sólo en espacios cerrados y no lo exponga a la lluvia.

4.1.3 Seguridad de personas

No utilice joyas como anillos o cadenas, ya que podría producirse un cortocircuito y causar un incendio.

4.1.4 Manipulación y utilización segura de los cargadores

- El cargador debe emplearse exclusivamente para cargar baterías Hilti autorizadas.
- No utilice cargadores con la carcasa o el cable defectuosos.
- Guarde los cargadores fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones

- utilicen la herramienta . Los cargadores utilizados por personas inexpertas pueden resultar peligrosos.
- d) **Cuide sus herramientas adecuadamente. Compruebe que no existen piezas rotas o deterioradas que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta.**
 - e) **Utilice los cargadores y las baterías correspondientes de acuerdo con estas instrucciones y de la forma indicada específicamente para esta herramienta.** El uso de cargadores para aplicaciones distintas a las previstas puede resultar peligroso.
 - f) **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.
 - g) **Cuando no utilice la batería o el cargador, guárdelos separados de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos de la batería o del cargador puede causar quemaduras o incendios.
 - h) **La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, acuda también inmediatamente a un médico.** El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.

4.1.5 Servicio técnico

Solicite que sea un profesional quien lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

4.2 Indicaciones de seguridad adicionales

4.2.1 Seguridad de personas

- a) **Asegúrese de que la posición del cargador sea segura.** Si se cae la batería o el cargador, usted y/u otras personas pueden verse en peligro.

- b) **Evite tocar los contactos.**
- c) **Al finalizar su vida útil, las baterías deben desecharse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.**
- d) **La herramienta no es apropiada para ser utilizada por niños ni personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o que no cuenten con experiencia suficiente ni con el conocimiento necesario si no es bajo la supervisión de una persona que vele por su seguridad o tras haber recibido de ella instrucciones para el manejo de la herramienta.**
- e) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

4.2.2 Manipulación y utilización segura de los cargadores

- a) **Asegúrese de que la batería no resulte dañada de forma mecánica.**
- b) **Las baterías dañadas (p. ej. baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados y/o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.**

4.2.3 Seguridad eléctrica



- a) **Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** Los cables de conexión y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- b) **No utilice nunca una herramienta sucia o mojada.** El polvo adherido a la superficie de la herramienta (sobre todo de materiales conductores) o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables. Por tanto, encargue una revisión periódica de la herramienta sucia al servicio técnico de Hilti, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductores.

4.2.4 Puesto de trabajo

Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.

5 Puesta en servicio



5.1 Utilización de la herramienta sólo en una ubicación apropiada.

Utilice la herramienta sólo dentro de un edificio. La ubicación de la herramienta debe estar seca, limpia y fresca, pero protegida de las heladas. Durante el proceso de carga la herramienta debe poder desprender calor, por esta razón es necesario que las rejillas de ventilación estén libres.

Extraiga el cargador del maletín de la herramienta.

No cargue la herramienta en un recipiente cerrado.

5.2 Manipulación segura de las baterías

INDICACIÓN

El rendimiento de la batería disminuye a bajas temperaturas. No trabaje con la misma batería hasta que la herramienta deje de funcionar.

Sustitúyala por una segunda batería con la debida antelación. Recargue enseguida la batería para que esté preparada para el siguiente cambio.

Guarde la batería en lugar fresco y seco. No guarde nunca la batería en un lugar expuesto al sol, sobre un radiador o detrás de una luna de cristal. Al finalizar su vida útil, las baterías deben eliminarse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.

5.3 Conexión de la herramienta

Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.

INDICACIÓN

Después de insertar la herramienta se enciende el diodo verde. Si el diodo verde no se encendiera o se apagara durante el funcionamiento, extraiga el enchufe de red y conecte la herramienta de nuevo. Si el diodo verde no se encendiera después de volver a conectarla, envíe la herramienta al servicio de asistencia técnica de Hilti para su reparación.

6 Manejo

6.1 Colocación y carga de la batería 2 3

PRECAUCIÓN

La herramienta ha sido diseñada para las baterías Hilti especificadas. No deben cargarse otras baterías, ya que podrían producirse daños personales, incendios o daños graves en la batería y el cargador. Si el estado de la batería es defectuoso puede desprender un líquido corrosivo. Evite el contacto con este líquido.

INDICACIÓN

Antes de insertar la batería en el cargador, compruebe que los contactos están limpios y libres de aceites.

Dependiendo del tipo de batería Hilti, introduzca o inserte la batería en el hueco de carga previsto para tal fin.

Asegúrese de que la geometría/codificación de la batería coincida con el hueco de carga.

Una vez que haya encajado la batería en el cargador, el proceso de carga se inicia automáticamente.

INDICACIÓN

- El proceso de carga no se inicia automáticamente si el diodo amarillo TPS de la batería parpadea (sólo con el cargador C 4/36-ACS TPS). Compruebe que tanto la batería como el cargador están codificados o que la codificación de la batería coincide con la codificación del cargador.
- La batería no se daña aunque permanezca durante un periodo prolongado en el cargador. En este caso es necesario que el cargador se encuentre en estado de funcionamiento (LED verde del cargador encendido). Tras cargar la batería, el cargador realiza una carga de mantenimiento periódica durante 48 horas para garantizar la capacidad máxima de la batería. Después de 48 horas se apaga

el indicador del estado de carga de la batería, a pesar de que la batería esté cargada por completo. Sin embargo, por motivos de seguridad se recomienda retirar la batería del cargador una vez finalizado el proceso de carga.

6.2 Cuidado de las baterías de Ion-Litio

Evite la penetración de líquidos.

Cargue las baterías por completo antes de la primera puesta en servicio.

Para alcanzar la máxima vida útil de la batería, cárguela tan pronto como disminuya claramente el rendimiento de la herramienta.

INDICACIÓN

Si continúa utilizando la herramienta, la descarga finaliza automáticamente antes de que puedan producirse daños en las células.

Cargue las baterías con los cargadores Hilti autorizados para baterías de Ion-Litio.

INDICACIÓN

- Con estas baterías no es necesaria una regeneración de la batería, como sucede con las baterías de NiCd o NiMH.
- Una interrupción del proceso de carga no reduce la vida útil de la batería.
- El proceso de carga puede iniciarse en cualquier momento sin reducir la vida útil. Las baterías de Ion-Litio no tienen efecto memoria como ocurre con las baterías de NiCd o NiMH.
- Las baterías deben guardarse en un estado de carga completa a ser posible en un lugar fresco y seco. No se recomienda guardar la batería a una temperatura ambiente alta (detrás de una luna de cristal), ya que reduce la vida útil de la batería y propicia la descarga automática de las células.
- Si la batería no consigue cargarse por completo, se debe a que ha perdido capacidad por el paso del tiempo o por un uso excesivo. La herramienta puede seguir funcionando con esta batería, pero debe reemplazarse por una nueva cada cierto tiempo.

6.3 Indicadores del cargador 4

Diodo verde del cargador	Luz continua	La herramienta está conectada a la corriente eléctrica y lista para funcionar.
	Luz parpadeante	Si la batería está demasiado fría (<0°C) o demasiado caliente (>60°C), no se produce la carga. Cuando la batería alcanza la temperatura requerida, la herramienta conmuta automáticamente al proceso de carga.
	Luz apagada	Avería en el cargador. Retire la herramienta e insértela de nuevo, si la luz todavía está apagada, envíe la herramienta al servicio de asistencia técnica de Hilti para que la reparen.

6.4 Indicadores de la batería 5

6.4.1 Indicador del proceso de carga

Si el diodo verde del cargador se enciende con una luz continua, el parpadeo de un diodo de la batería indica el proceso de carga.

6.4.2 Indicador de sobre/subtemperatura

Si el diodo verde del cargador parpadea, la batería está demasiado caliente o fría. Los LED de la batería indican el estado de carga de la batería de Ion-Litio.

6.4.3 Indicador de batería defectuosa

Si el diodo verde del cargador se enciende con una luz continua y todos los diodos de la batería están apagados, retire la batería del cargador. Si los diodos continúan apagados después de activar el indicador del estado de carga de la batería, entonces la batería está defectuosa. Encargue la comprobación de la batería al centro de reparación de Hilti.

6.5 Protección antirrobo TPS (opcional) en el cargador C 4/36-ACS TPS

INDICACIÓN

La herramienta puede equiparse de forma opcional con la función de "protección antirrobo". Si la herramienta está equipada con esta función, sólo se podrá activar y manejar con la correspondiente llave de activación.



6.5.1 Activación de la función de protección antirrobo para la herramienta

INDICACIÓN

Para una información más detallada acerca de la activación y aplicación de la protección antirrobo, consulte "Protección antirrobo" en el manual de instrucciones.

6.5.1.1 Codificación de TPS con la Company Card

1. Asegúrese de que ninguna batería se encuentre en el cargador.
2. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
3. Posicione la Company Card en el transcurso de un minuto en el símbolo del cerrojo de la herramienta. El diodo amarillo TPS parpadea rápidamente (modo de programación).
4. Retire la Company Card del símbolo del cerrojo.
5. Finalice la codificación retirando el conector de la toma de corriente y espere hasta que se apague el diodo verde del cargador.

INDICACIÓN Este proceso puede durar varios segundos.

6.5.1.2 Borrado de la codificación de la herramienta con la Company Card

1. Asegúrese de que ninguna batería se encuentre en el cargador.
2. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente. El diodo amarillo parpadea lentamente.
3. Posicione la Company Card en el símbolo del cerrojo de la herramienta (para conocer la ubicación del símbolo del cerrojo véase el manual de instrucciones de la herramienta) en el transcurso de un minuto. El diodo amarillo TPS parpadea rápidamente.
4. Retire la Company Card del símbolo del cerrojo.
5. Posicione la Company Card en el símbolo del cerrojo de la herramienta por segunda vez. El diodo amarillo se apaga y la protección antirrobo se borra.
6. Finalice la descodificación retirando el conector de la toma de corriente y espere hasta que se apague el diodo verde del cargador.

INDICACIÓN Este proceso puede durar varios segundos.

6.5.2 Activación y desactivación de la función de protección antirrobo para la batería

6.5.2.1 Activación de la función de protección antirrobo TPS en la batería con la Company Card

1. Asegúrese de que ninguna batería se encuentre en el cargador.
2. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
3. Posicione la Company Card en el transcurso de un minuto en el símbolo del cerrojo de la herramienta. El diodo amarillo TPS parpadea rápidamente.
4. Retire la Company Card del símbolo del cerrojo.
5. Dependiendo del tipo de batería Hilti, introduzca o inserte la batería en el hueco de carga previsto para tal fin. El proceso de carga no se inicia.
6. Presione la tecla TPS para la activación de la pila del cargador. El diodo amarillo TPS de la batería en el cargador se enciende.
7. Retire la batería del cargador.

8. Repita los pasos 5 a 7 según la cantidad de baterías que desee codificar.
9. Finalice la codificación retirando el conector de la toma de corriente y espere hasta que se apague el diodo verde del cargador. **INDICACIÓN** Este proceso puede durar varios segundos.
10. Las baterías pueden cargarse ahora de modo normal en cualquier cargador Hilti para baterías de Ion-Litio con la función TPS y la codificación correspondiente.

6.5.2.2 Borrado de la función de protección antirrobo TPS en la batería con la Company Card

1. Asegúrese de que ninguna batería se encuentre en el cargador.
2. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
3. Posicione la Company Card en el transcurso de un minuto en el símbolo del cerrojo de la herramienta. El diodo amarillo TPS parpadea rápidamente.
4. Retire la Company Card del símbolo del cerrojo.
5. Dependiendo del tipo de batería Hilti, introduzca o inserte la batería en el hueco de carga previsto para tal fin. El proceso de carga no se inicia. El diodo amarillo TPS de la batería se enciende.

6. Presione la tecla TPS para la activación de la pila del cargador. El diodo amarillo TPS de la batería en el cargador se apaga.
7. Retire la batería del cargador.
8. Repita los pasos 5 a 7 según la cantidad de baterías que desee codificar.
9. Finalice la descodificación retirando el conector de la toma de corriente y espere hasta que se apague el diodo verde del cargador. **INDICACIÓN** Este proceso puede durar varios segundos.
10. Las baterías pueden cargarse otra vez de modo normal en cualquier cargador Hilti para baterías de Ion-Litio.

6.5.3 Puesta en servicio

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente. El diodo amarillo de la protección antirrobo parpadea. La herramienta está lista ahora para recibir la señal de la llave de activación.
2. Acerque la llave de activación directamente al símbolo del cerrojo. En cuanto se apague el diodo amarillo de la protección antirrobo, la herramienta estará activada. **INDICACIÓN** Si se interrumpe la entrada de corriente, por ejemplo al cambiar de lugar de trabajo o producirse un fallo en la red eléctrica, la operatividad de la herramienta se mantiene durante aprox. unos 5 minutos. En caso de interrupciones más prolongadas, la herramienta debe activarse mediante la llave de activación.

7 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

7.1 Cuidado de la herramienta

PRECAUCIÓN

Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

7.2 Mantenimiento

ADVERTENCIA

Las reparaciones de la parte eléctrica y el cambio del cable de red sólo puede llevarlos a cabo un electricista especializado.

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No utilice la herramienta si alguna de

las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

7.3 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizadas las tareas de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

es

8 Reciclaje

PELIGRO

Una eliminación no conforme a lo prescrito del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias:

si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas; si las pilas están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente;

si se realiza una evacuación imprudente, el equipo podría caer en manos de personas no autorizadas que lo utilizarían de forma inadecuada. Como consecuencia podrían resultar dañadas terceras personas y el medio ambiente se vería perjudicado.

PRECAUCIÓN

Deseche de inmediato las baterías defectuosas. Manténgalas alejadas de los niños. No desmonte ni queme las baterías.

PRECAUCIÓN

Deseche las baterías conforme a las prescripciones nacionales o devuelva las baterías usadas a Hilti.



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea.

No desechar las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos.

De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.

9 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la

responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

10 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Cargador
Denominación del modelo:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Año de fabricación:	2006

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ISTRUZIONI ORIGINALI

Caricabatteria C 4/36 / C 4/36-ACS

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.

Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	45
2 Descrizione	46
3 Dati tecnici	47
4 Indicazioni di sicurezza	48
5 Messa in funzione	50
6 Utilizzo	50
7 Cura e manutenzione	54
8 Smaltimento	54
9 Garanzia del costruttore	55
10 Dichiarazione di conformità CE (originale)	56

❑ I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni la parola "strumento" si riferisce sempre al caricabatteria C 4/36 o al caricabatteria C 4/36-ACS.

Elementi di comando e componenti dello strumento ❑

- ① Caricabatteria C 4/36 e C 4/36-ACS
- ② Cavo
- ③ Spina
- ④ Vano batterie
- ⑤ Spia
- ⑥ Indicatore TPS per la batteria
- ⑦ Indicatore TPS per il caricabatteria
- ⑧ Area di ricezione per la chiave TPS
- ⑨ Tasto TPS per l'attivazione della batteria
- ⑩ Company Card
- ⑪ Chiave TPS

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione



Attenzione: sostanze corrosive

Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Le batterie non devono essere smaltite come rifiuti comuni.



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto



Dotato di protezione antifurto TPS (opzionale)



Simbolo lucchetto (blocco)



Per esclusivo uso in ambienti chiusi

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dello strumento. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello: _____

Numero di serie: _____

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

Lo strumento serve per ricaricare le batterie Hilti al litio con tensione nominale compresa tra 4 e 36 Volt.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche allo strumento.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dello strumento riportate nel manuale d'istruzioni.

Rispettare anche le normative nazionali in materia di sicurezza sul luogo di lavoro.

Osservare anche le indicazioni per la sicurezza e l'utilizzo degli accessori in uso.

Per evitare pericoli, utilizzare esclusivamente batterie approvate.

Lo strumento è destinato a un utilizzo di tipo professionale; l'uso, la manutenzione e la cura dello strumento devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Lo strumento ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

L'utilizzo dello strumento deve avvenire in conformità a tensione e frequenza di rete riportate sulla targhetta.

Non utilizzare le batterie come fonte di energia per altre utenze non specificate.

I caricabatteria C 4/36 e C 4/36-ACS, grazie al loro dispositivo a tecnologia radio, sono destinati all'utilizzo a livello mondiale e in particolare in tutti i Paesi UE ed EFTA.

2.2 La dotazione standard comprende

- 1 Caricabatteria
- 1 Manuale d'istruzioni

2.3 Livello di carica della batteria al litio durante il processo di carica

LED con luce fissa	LED lampeggiante	Livello di carica in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %

LED con luce fissa	LED lampeggiante	Livello di carica in %
LED 1,2,3	LED 4	da 75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	da 50 % a 75%
LED 1	LED 2	da 25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

3 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Strumento	C 4/36	C 4/36-ACS
Raffreddamento	Sistema di raffreddamento per convezione	Sistema di raffreddamento attivo
Tensione di rete	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frequenza di rete	50...60 Hz	50...60 Hz
Batteria	Al litio	Al litio
Tensione in uscita	4...36 V	4...36 V
Potenza in uscita	90 W	200 W
Lunghezza cavo caricabatteria	circa 2 m	circa 2 m
Peso	0,775 kg	0,935 kg
Dimensioni (L x P x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Comando	Controllo elettronico della carica e comando mediante microcontroller	Controllo elettronico della carica e comando mediante microcontroller
Classe di protezione	Classe di protezione elettrica II (doppio isolamento)	Classe di protezione elettrica II (doppio isolamento)

Tensione	Tipo	Batteria	Tempo di ricarica con C 4/36	Tempo di ricarica con C 4/36-ACS	Esempi di attrezzi che utilizzano queste batterie
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Batteria al litio	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Batteria al litio	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Batteria al litio	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Batteria al litio	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Batteria al litio	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Batteria al litio	50 min	31 min	SFC 22-A

Tensione	Tipo	Batteria	Tempo di ricarica con C 4/36	Tempo di ricarica con C 4/36-ACS	Esempi di attrezzi che utilizzano queste batterie
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Batteria al litio	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Batteria al litio	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Batteria al litio	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Batteria al litio	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Batteria al litio	96 min	44 min	TE 7-A

4 Indicazioni di sicurezza

4.1 Indicazioni di sicurezza generali

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

4.1.1 Area di lavoro

- Mantenere pulita ed ordinata la zona di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Evitare di lavorare con lo strumento in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** I caricabatteria possono produrre scintille, che possono far infiammare la polvere o i gas.
- Tenere lontano i bambini e le altre persone durante l'impiego del caricabatteria.**

4.1.2 Sicurezza elettrica

- La spina di collegamento dello strumento deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Tenere lo strumento al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere lo strumento, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti degli attrezzi in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Utilizzare il caricabatteria solo in ambienti chiusi e non esporlo alla pioggia.**

4.1.3 Sicurezza delle persone

Non indossare gioielli, come anelli o catenine. I gioielli potrebbero causare un cortocircuito e provocare ustioni.

4.1.4 Utilizzo conforme e cura dei caricabatteria

- a) **Con il caricabatteria devono essere ricaricate esclusivamente le batterie Hilti approvate.**
- b) **Non utilizzare il caricabatteria, se la sua carcassa o il suo cavo sono difettosi.**
- c) **Custodire i caricabatteria non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare lo strumento a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. I caricabatteria sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.**
- d) **Effettuare accuratamente la manutenzione dello strumento. Controllare l'eventuale presenza di componenti rotti o danneggiati al punto da pregiudicare la funzione dello strumento. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare lo strumento.**
- e) **Utilizzare i caricabatteria e le rispettive batterie in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di strumento. L'impiego di caricabatteria per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni pericolose.**
- f) **Caricare le batterie esclusivamente nei caricabatteria consigliati dal produttore. Se un caricabatteria previsto per un determinato tipo di batteria viene utilizzato con altri tipi di batterie, sussiste pericolo di incendio.**
- g) **Tenere la batteria non utilizzata o il caricabatteria lontani da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un collegamento tra i contatti della batteria o del caricabatteria. Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria o del caricabatteria potrà dare origine a ustioni o ad incendi.**
- h) **In caso di impiego errato possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico. Il liquido fuo-**

riuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.

4.1.5 Assistenza

Fare riparare lo strumento esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dello strumento.

4.2 Indicazioni di sicurezza aggiuntive

4.2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Assicurarsi che il caricabatteria sia posizionato in un luogo sicuro.** La caduta della batteria o del caricabatteria può mettere in pericolo l'utilizzatore e/o terzi.
- b) **Evitare di toccare i contatti.**
- c) **Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo eco-compatibile e sicuro.**
- d) **L'attrezzo non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che non vengano fornite loro le istruzioni su come utilizzare l'attrezzo.**
- e) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**

4.2.2 Utilizzo conforme e cura dei caricabatteria

- a) **Accertarsi che le batterie non subiscano danni di natura meccanica.**
- b) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie con fessure, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

4.2.3 Sicurezza elettrica



- a) **Se durante il lavoro si danneggia il cavo di alimentazione o la prolunga, non toccare**

il cavo. Estrarre la spina dalla presa. Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.

- b) **Non utilizzare lo strumento se è sporco o bagnato.** In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dello strumento, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure

l'umidità, possono causare scosse elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi e gli strumenti sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.

4.2.4 Area di lavoro

Accertarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.

it

5 Messa in funzione



5.1 Utilizzare il caricabatteria soltanto in un luogo adatto.

Utilizzare il caricabatteria solo all'interno di un edificio.

Il luogo di utilizzo del caricabatteria dovrà essere asciutto, pulito e fresco, senza condensa. Durante il processo di ricarica, il caricabatteria deve poter cedere calore, quindi le feritoie di ventilazione devono essere libere.

Pertanto, estrarre il caricabatteria dalla sua valigetta.

Non effettuare la ricarica in un contenitore chiuso.

5.2 Trattamento adeguato delle batterie

NOTA

A basse temperature, la potenza della batteria diminuisce. Non utilizzare la batteria fino al

completo esaurimento delle celle. Sostituire la batteria appena si nota un calo nelle prestazioni. Ricaricare subito la batteria scarica, in modo che sia pronta per il successivo riutilizzo.

Conservare la batteria in un luogo il più possibile fresco e asciutto. Non lasciare mai la batteria al sole, su caloriferi, dietro finestre o finestrini di veicoli esposti al sole. Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo ecocompatibile e sicuro.

5.3 Accensione del caricabatteria

Inserire la spina di alimentazione nella presa.

NOTA

Dopo aver inserito la spina del caricabatteria si accende la spia verde. Se la spia verde non si accende o se si spegne durante l'utilizzo del caricabatteria, estrarre la spina di alimentazione e reinserirla nella presa. Se la spia verde continua a non accendersi dopo diversi tentativi, portare il caricabatteria a riparare presso un Centro Riparazioni Hilti.

6 Utilizzo

6.1 Inserimento e ricarica della batteria 2 3

PRUDENZA

Il caricabatteria è stato progettato per l'uso con le batterie Hilti elencate. Non è consentito ricaricare altre batterie. In caso contrario si possono causare danni alle persone e incendi, e si possono danneggiare in modo irreparabile la batteria e il caricabatteria. In caso di batteria

difettosa, potrebbe fuoriuscire un liquido corrosivo. Evitare il contatto con questo liquido.

NOTA

Prima di inserire la batteria nel caricabatteria, verificare che i contatti siano puliti e privi di tracce di grasso.

A seconda del tipo di batteria Hilti, inserire o far scorrere la batteria nell'apposita sede.

Accertarsi che la geometria / codifica della batteria e dell'interfaccia coincidano.

Dopo l'inserimento della batteria nel caricabatteria, la ricarica si avvia automaticamente!

NOTA

- Il processo di ricarica non si avvia automaticamente, se la spia TPS gialla della batteria lampeggia (solo sul caricabatteria C 4/36-ACS TPS). In questo caso, verificare che sia la batteria che il caricabatteria siano codificati e che la codifica della batteria corrisponda alla codifica del caricabatteria.
- La batteria non si danneggia in alcun modo, anche se rimane per un lungo periodo nel caricabatteria. In questo caso è opportuno che il caricabatteria si trovi in condizioni di funzionamento (LED verde del caricabatteria acceso). Dopo la carica della batteria, il caricabatteria esegue per 48 ore una ricarica di mantenimento periodica, per garantire la piena capacità della batteria. Dopo 48 ore l'indicatore del livello di carica della batteria si spegne, anche se la batteria è completamente carica. Tuttavia, per motivi di sicurezza, si consiglia di estrarre la batteria dal caricabatteria al termine del processo di ricarica.

6.2 Cura delle batterie al litio

Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria.

Prima di mettere in funzione la batteria per la prima volta, caricarla completamente.

Per raggiungere la durata massima delle batterie, smettere di usare la batteria non appena si

riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

NOTA

Se si continua a far funzionare l'attrezzo, lo scaricamento della batteria viene interrotto automaticamente, prima che le celle si danneggino.

Ricaricare le batterie con il caricabatteria Hilti approvato per le batterie al litio.

NOTA

- Per queste batterie non è necessaria la rigenerazione, che è invece indicata per le batterie al NiCd o al NiMH.
- L'eventuale interruzione del processo di ricarica non pregiudica la durata della batteria.
- Il processo di ricarica può essere avviato in qualunque momento, senza pregiudicare la durata della batteria. L'effetto memoria, tipico delle batterie al NiCd o al NiMH, non è presente in queste batterie.
- Le batterie si conservano al meglio se vengono riposte completamente cariche in un luogo il più possibile fresco e asciutto. La conservazione delle batterie a temperature ambiente elevate (ad esempio dietro una finestra) è sfavorevole, pregiudica la durata delle batterie ed aumenta la velocità di scaricamento delle celle.
- Se non è più possibile caricare completamente la batteria, significa che la sua capacità è stata compromessa a causa dell'invecchiamento o di sollecitazioni eccessive. Non è più possibile lavorare con questa batteria, è necessario sostituirla con una batteria nuova.

6.3 Indicatori sul caricabatteria 4

Spia verde sul caricabatteria	Luce fissa	Lo strumento è collegato alla rete elettrica ed è pronto all'uso.
	Luce lampeggiante	La batteria è troppo fredda (<0°C) o troppo calda (>60°C), non è possibile effettuare la ricarica. Non appena la batteria raggiungerà la temperatura ideale, il caricabatteria passerà automaticamente alla ricarica.
	Luce spenta	Anomalia del caricabatteria. Estrarre la spina dalla presa e reinserirla; se la luce continua ad essere spenta, portare il caricabatteria presso il servizio di assistenza Hilti per la riparazione.

6.4 Indicatori sulla batteria 5

6.4.1 Indicazione del processo di carica

Se la spia verde sul caricabatteria si accende con luce fissa, una spia lampeggiante sulla batteria indica il processo di carica.

6.4.2 Indicazione della temperatura troppo alta / troppo bassa

Il lampeggio della spia verde sul caricabatteria indica che la batteria è troppo calda o troppo fredda. I LED sulla batteria indicano il livello di carica della batteria al litio.

6.4.3 Indicazione di una batteria difettosa

Se la spia verde sul caricabatteria si accende con luce fissa e tutte le spie della batteria sono spente, estrarre la batteria dal caricabatteria. Se le spie restano spente dopo l'attivazione dell'indicatore del livello di carica della batteria, la batteria è difettosa. Far controllare la batteria da un punto vendita Hilti.

6.5 Protezione antifurto TPS (opzionale) per il caricabatteria C 4/36-ACS TPS 6

NOTA

L'attrezzo può essere dotato della funzione opzionale "Protezione antifurto". Se l'attrezzo è provvisto di questa funzione, può essere attivato ed azionato esclusivamente con l'apposita chiave di attivazione.



6.5.1 Attivazione della funzione di protezione antifurto per lo strumento

NOTA

Per ulteriori informazioni dettagliate sull'attivazione e l'impiego della protezione antifurto, fare riferimento al manuale d'istruzioni, al paragrafo "Protezione antifurto".

6.5.1.1 Codifica del TPS con Company Card

1. Accertarsi che non ci sia una batteria nel caricabatteria.
2. Inserire la spina dello strumento nella presa di corrente.
3. Posizionare la Company Card entro un minuto sul simbolo del lucchetto sullo strumento. La spia TPS gialla lampeggia rapidamente (modo programmazione).
4. Togliere la Company Card dal simbolo lucchetto.
5. Terminare la codifica estraendo la spina di alimentazione dalla presa e attendere fino allo spegnimento della spia verde sul caricabatteria.

NOTA L'attesa può durare diversi secondi.

6.5.1.2 Cancellazione della codifica dallo strumento con la Company Card

1. Accertarsi che non ci sia una batteria nel caricabatteria.
 2. Inserire la spina dello strumento nella presa di corrente. La spia gialla lampeggia lentamente.
 3. Entro un minuto posizionare la Company Card sul simbolo lucchetto dello strumento (per la posizione del simbolo lucchetto, vedere il manuale d'istruzioni dello strumento). La spia gialla TPS lampeggia rapidamente.
 4. Togliere la Company Card dal simbolo lucchetto.
 5. Posizionare la Company Card una seconda volta sul simbolo lucchetto. La spia gialla si spegne e la protezione antifurto è annullata.
 6. Terminare la decodifica estraendo la spina di alimentazione dalla presa e attendere fino allo spegnimento della spia verde sul caricabatteria.
- NOTA** L'attesa può durare diversi secondi.

6.5.2 Attivazione e disattivazione della funzione di protezione antifurto per la batteria

6.5.2.1 Attivazione della funzione di protezione antifurto TPS sulla batteria con la Company Card

1. Accertarsi che non ci sia una batteria nel caricabatteria.
2. Inserire la spina dello strumento nella presa di corrente.
3. Posizionare la Company Card entro un minuto sul simbolo del lucchetto sullo strumento. La spia gialla TPS lampeggia rapidamente.
4. Togliere la Company Card dal simbolo lucchetto.
5. A seconda del tipo di batteria Hilti, inserire o far scorrere la batteria nell'apposita sede. Il processo di ricarica non inizia.
6. Premere il tasto TPS sul caricabatteria per l'attivazione della batteria. La spia TPS gialla della batteria sul caricabatteria si accende.
7. Rimuovere la batteria dal caricabatteria.
8. Ripetere i passaggi da 5 a 7 in funzione del numero delle batterie da codificare.

9. Terminare la codifica estraendo la spina di alimentazione dalla presa e attendere fino allo spegnimento della spia verde sul caricabatteria.
- NOTA** L'attesa può durare diversi secondi.
10. Ora è possibile caricare normalmente le batterie in un caricabatteria Hilti per batterie al litio con funzione TPS e con la relativa codifica.

6.5.2.2 Cancellazione della funzione di protezione antifurto TPS sulla batteria con la Company Card

1. Accertarsi che non ci sia una batteria nel caricabatteria.
 2. Inserire la spina dello strumento nella presa di corrente.
 3. Posizionare la Company Card entro un minuto sul simbolo del lucchetto sullo strumento. La spia gialla TPS lampeggia rapidamente.
 4. Togliere la Company Card dal simbolo lucchetto.
 5. A seconda del tipo di batteria Hilti, inserire o far scorrere la batteria nell'apposita sede. Il processo di ricarica non inizia. La spia TPS gialla della batteria si accende.
 6. Premere il tasto TPS sul caricabatteria per l'attivazione della batteria. La spia TPS gialla della batteria sul caricabatteria si spegne.
 7. Rimuovere la batteria dal caricabatteria.
 8. Ripetere i passaggi da 5 a 7 in funzione del numero delle batterie da decodificare.
 9. Terminare la decodifica estraendo la spina di alimentazione dalla presa e attendere fino allo spegnimento della spia verde sul caricabatteria.
- NOTA** L'attesa può durare diversi secondi.
10. Ora è possibile ricaricare normalmente le batterie in un caricabatteria Hilti per batterie al litio.

6.5.3 Messa in funzione

1. Inserire la spina dello strumento nella presa di corrente. La spia gialla della protezione antifurto lampeggia. Ora lo strumento è pronto per la ricezione del segnale della chiave di attivazione.

2. Portare la chiave di attivazione direttamente sul simbolo del lucchetto. Non appena si spegne la spia gialla della protezione antifurto, lo strumento è attivato.

NOTA Se l'alimentazione di corrente viene interrotta, ad esempio in caso di cambio del posto di lavoro o in caso di interruzione dell'erogazione di corrente elettrica, lo strumento resta in condizioni di operatività per circa 5 minuti. In caso di interruzioni di maggiore durata, è necessario sbloccare nuovamente lo strumento con la chiave di attivazione.

7 Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa.

7.1 Cura dell'attrezzo

PRUDENZA

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

7.2 Manutenzione

ATTENZIONE

Le riparazioni relative alle parti elettriche e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati.

Controllare regolarmente che le parti esterne dello strumento non presentino eventuali danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare il caricabatteria se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Far riparare lo strumento dal Centro Riparazioni Hilti.

7.3 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione si deve controllare se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione e se questi funzionano regolarmente senza difetti.

8 Smaltimento

PERICOLO

Uno smaltimento inadeguato dei componenti potrebbe comportare le seguenti conseguenze: Durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute.

Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento.

Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a se stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.

PRUDENZA

Smaltire immediatamente le batterie difettose. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare le batterie e non bruciarle.

PRUDENZA

Smaltire le batterie secondo le direttive nazionali vigenti in materia, oppure restituire le batterie esauste a Hilti.



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

9 Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che lo strumento fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che lo strumento venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per lo strumento esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dello strumento. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per even-

tuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dello strumento per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dello strumento o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

10 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Caricabatteria
Modello:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Anno di progettazione:	2006

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

C 4/36 / C 4/36-ACS acculader

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	57
2 Beschrijving	58
3 Technische gegevens	59
4 Veiligheidsinstructies	60
5 Inbedrijfneming	62
6 Bediening	62
7 Verzorging en onderhoud	65
8 Afval voor hergebruik recyclen	66
9 Fabrieksgarantie op apparatuur	67
10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)	67

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open. In de tekst van deze handleiding betekent "het apparaat" altijd de acculader C 4/36 of C 4/36-ACS.

Bedieningselementen en onderdelen **1**

- 1 Acculader C 4/36 en C 4/36-ACS
- 2 Snoer
- 3 Stekker
- 4 Accuvak
- 5 Indicatie-lampje
- 6 TPS indicatie voor accu-pack
- 7 TPS indicatie voor lader
- 8 Ontvangsbereik voor TPS-sleutel
- 9 TPS-toets voor activering accu-pack
- 10 Company Card
- 11 TPS-sleutel

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor bijtende stoffen

Symbolen



Handleiding
vóór gebruik
lezen



Batterijen
mogen niet
met het
huisvuil
worden mee-
gegeven.



Afval voor
hergebruik
recyclen



Verwijzing
naar
beveiliging
tegen
diefstal



Slot-
symbool



Alleen voor
gebruik
binnen

nl

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

Het type- en het serienummer staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: _____

Serienr.: _____

2 Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bestemd voor het laden van Hilti Lithium Ion accu-packs met een nominale spanning van 4 tot 36 volt.

De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renovaties, ombouw en nieuwbouw.

Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

Neem de specificaties in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

Neem ook de lokale wetgeving m.b.t. de arbeidsomstandigheden in acht.

Volg ook de veiligheids- en bedieningsinstructies van de gebruikte toebehoren.

Gebruik om risico's te voorkomen alleen goedgekeurde accu-packs.

Het apparaat is bestemd voor de professionele gebruiker en mag alleen door geautoriseerd, onderricht personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de gevaren die zich kunnen voordoen. Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de netspanning en -frequentie die op het typeplaatje staan aangegeven.

Gebruik de accu-packs niet als energiebron voor andere niet-gespecificeerde verbruikers.

De laders C 4/36 en C 4/36-ACS zijn met hun radiotechnische inrichting bestemd voor wereldwijde toepassing, met name in alle EU- en EFTA-landen.

2.2 Inbegrepen bij de leveringsomvang van de standaarduitrusting zijn

- 1 acculader
- 1 handleiding

2.3 Laadtoestand van het Li-Ion accu-pack tijdens het laden

LED continulicht	LED knipperend	Laadtoestand in %
LED 1,2,3,4	-	= 100%

LED continuïchicht	LED knipperend	Laadtoestand in %
LED 1,2,3	LED 4	75% tot 100%
LED 1,2	LED 3	50% tot 75%
LED 1	LED 2	25% tot 50%
-	LED 1	< 25%

3 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Apparaat	C 4/36	C 4/36-ACS
Koeling	Convectiekoeling	Actieve koeling
Netspanning	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Netfrequentie	50...60 Hz	50...60 Hz
Accu-pack	Lithium-ion	Lithium-ion
Uitgangsspanning	4...36 V	4...36 V
Uitgangsvermogen	90 W	200 W
Snoerlengte acculader	ca. 2 m	ca. 2 m
Gewicht van het apparaat	0,775 kg	0,935 kg
Afmetingen (L x B x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Bediening	Elektronische laadcontrole en bediening via microcontroller	Elektronische laadcontrole en bediening via microcontroller
Isolatieklasse	Elektrische isolatieklasse II (dubbel geïsoleerd)	Elektrische isolatieklasse II (dubbel geïsoleerd)

nl

Spanning	Type	Accu	Laadtijden met de C 4/36	Laadtijden met de C 4/36-ACS	Bijvoorbeeld voor de apparaten
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	33 min	24 min	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	82 min	33 min	TE 6-A36

Spanning	Type	Accu	Laadtijden met de C 4/36	Laadtijden met de C 4/36-ACS	Bijvoorbeeld voor de apparaten
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	93 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	96 min	44 min	TE 7-A

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Algemene veiligheidsinstructies

LET OP! Alle voorschriften dienen te worden gelezen. Wanneer men de hierna vermelde voorschriften niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

4.1.1 Werkomgeving

- Houd u werkgebied schoon en opgeruimd.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
- Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Acculaders veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van de acculader uit de buurt.**

4.1.2 Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico van een elektrische schok.
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of**

op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

- Gebruik de acculader alleen in binnenruimtes en stel hem niet bloot aan regen.**

4.1.3 Veiligheid van personen

Draag geen sieraden, zoals ringen of kettingen. De sieraden kunnen een korstsluiting veroorzaken en leiden tot verbrandingen.

4.1.4 Gebruik en onderhoud van acculaders

- Laad alleen goedgekeurde Hilti accu-packs met de acculader.**
- Gebruik geen acculader waarvan de behuizing of het snoer defect is.**
- Bewaar niet-gebruikte acculaders buiten het bereik van kinderen. Laat het apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze voorschriften niet hebben gelezen.** Acculaders zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- Ga zorgvuldig met het gereedschap om. Controleer of er onderdelen gebroken of zo beschadigd zijn, dat dit nadelig is voor het functioneren van het gereedschap. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.**
- Gebruik de acculaders en daarbij behorende accu-packs volgens deze voorschriften en zó als het voor dit speciale apparaattype is voorgeschreven.** Het gebruik van acculaders voor andere dan de

voorzien toepassing kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- f) **Laad accu's alleen op in acculaders die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een acculader die voor een bepaald type accu-pack geschikt is, bestaat het risico van brand wanneer deze met andere accu's wordt gebruikt.
- g) **Houd de gebruikte accu of de acculader uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een kortsluiting van de accu-pack- of laadcontacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accu-pack- of laadcontacten kan leiden tot brand of verbrandingen.
- h) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu komen. Voorkom contact. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

4.1.5 Service

Laat uw apparaat alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Op deze manier wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

4.2 Aanvullende veiligheidsinstructies

4.2.1 Veiligheid van personen

- a) **Zorg ervoor dat de acculader op een veilige manier is geplaatst.** Een vallend accu-pack of een vallende acculader kan u en/of anderen in gevaar brengen.
- b) **Raak de contacten niet aan.**
- c) **Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu-packs op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.**
- d) **Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke**

gesteldheid, beperkte sensoriek of beperkte geestelijke vermogens of personen (inclusief kinderen) zonder ervaring en/of kennis, behalve als ze onder toezicht staan van een voor de veiligheid verantwoordelijk persoon of van deze persoon aanwijzingen krijgen hoe het apparaat te gebruiken.

- e) **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**

4.2.2 Gebruik en onderhoud van acculaders

- a) **Zorg ervoor dat de accu-packs niet mechanisch beschadigd worden.**
- b) **Beschadigde accu-packs (bijvoorbeeld met scheuren, gebroken onderdelen, verbogen, ingedrukte en/of uitgetrokken contacten) mogen niet geladen en ook niet meer gebruikt worden.**

4.2.3 Elektrische veiligheid



- a) **Wordt het voedings- of verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u dit niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact.** Beschadigde voedings- en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.
- b) **Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand.** Aan het oppervlak van het apparaat klevend stof, vooral van geleidend materiaal, of vocht kunnen onder ongunstige omstandigheden leiden tot een elektrische schok. Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.

4.2.4 Werkomgeving

Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.

5 Inbedrijfneming



5.1 Gebruik het apparaat alleen op een geschikte plaats.

Gebruik het apparaat alleen in een gebouw. De plaats waar het apparaat wordt gebruikt, dient droog, schoon en koel maar vorstvrij te zijn.

Tijdens het laden moet het apparaat warmte kunnen afgeven, daarom dienen de ventilatiesleuven vrij te zijn.

Neem de acculader hiervoor uit de koffer.

Niet laden in een afgesloten omhulling.

5.2 Zorgvuldig omgaan met accu-packs

AANWIJZING

Bij lage temperaturen daalt het vermogen van het accu-pack. Werk niet met het accu-pack tot het apparaat tot stilstand komt. Ga voor die

tijd over op het tweede accu-pack. Laad het accu-pack meteen weer op voor de volgende wisseling.

Bewaar het accu-pack zo koel en droog mogelijk. Bewaar het accu-pack nooit in de zon, op een verwarming of achter een raam. Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu-packs op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.

5.3 Apparaat inschakelen

Steek de stekker in het stopcontact.

AANWIJZING

Nadat de stekker van het apparaat in het stopcontact is gestoken, brandt het groene lampje. Brandt het groene lampje niet, of gaat het uit tijdens bedrijf, dan trekt u de stekker uit het stopcontact en steekt deze er vervolgens weer in. Wanneer de groene lamp na herhaalde aansluiting niet brandt, dient het apparaat naar de Hilti-service te worden gebracht om het te laten repareren.

6 Bediening

6.1 Accu-pack inbrengen en laden 2 3

ATTENTIE

Het apparaat is afgestemd op de vermelde Hilti accu-packs. Er mogen geen andere accu-packs worden geladen. Dit kan persoonlijk letsel, vuur, brand en vernietiging van het accu-pack en de acculader tot gevolg hebben. Uit een defect accu-pack kan bijtende vloeistof lopen. Voorkom contact met deze vloeistof.

AANWIJZING

Controleer voordat u het accu-pack inbrengt in de acculader of de contacten schoon en vetvrij zijn.

Afhankelijk van het type Hilti accu-pack, steekt of schuift u het accu-pack in de daarvoor bestemde aansluiting.

Let erop dat de geometrie/codering van het accu-pack in overeenstemming is met de aansluiting.

Nadat het accu-pack in het apparaat is geplaatst, start het laden automatisch!

AANWIJZING

- Het laden start niet automatisch wanneer de gele TPS-lamp Accu-pack (alleen op lader C 4/36-ACS TPS) knippert. Controleer dan of zowel het accu-pack als de acculader gecodeerd zijn, respectievelijk de codering van het accu-pack overeenstemt met die van de acculader.
- Het accu-pack ondervindt geen schade, ook niet wanneer het gedurende lange tijd in de acculader blijft. In dit geval dient de acculader zich in bedrijfstoestand te bevinden (groene LED van de lader brandt). Na het laden van het accu-pack wordt door de acculader gedurende 48 uur een periodieke onderhoudslading uitgevoerd om de volledige capaciteit van het accu-pack te waarborgen. Na 48 uur gaat de laadtoestandindicatie van het accu-pack uit, hoewel het accu-pack vol-

ledig geladen is. Uit veiligheidsoverwegingen wordt echter aanbevolen om het accu-pack nadat het laden beëindigd is uit de acculader te nemen.

6.2 Verzorging van accu-pack Li-Ion

Voorkom dat er vocht binnendringt.

Laad de accu-packs voor het eerste gebruik volledig op.

Om ervoor te zorgen dat het accu-pack de normale levensduur bereikt, dient u het niet meer te ontladen zodra het vermogen duidelijk verminderd.

AANWIJZING

Gebruikt u het apparaat nog langer, dan wordt het ontladen automatisch beëindigd voordat er cellen kunnen worden beschadigd.

Laad het accu-pack op met de goedgekeurde Hilti-acculaders voor Li-Ion accu-packs.

AANWIJZING

- Het is niet nodig om het accu-pack een opfrislading te geven, zoals bij NiCd of NiMH.
- Wanneer het laden wordt onderbroken, beïnvloedt dit de levensduur van het accu-pack niet.
- Het laden kan nu worden gestart zonder dat dit nadelig is voor de levensduur. Er is geen sprake van een memory-effect, zoals bij NiCd of NiMH.
- De accu-packs kunnen het best volledig geladen en zo koel en droog mogelijk worden bewaard. Het is ongunstig om het accu-pack te bewaren bij hoge omgevingstemperaturen (achter ruiten). Hierdoor wordt de levensduur van het accu-pack en het zelfontladingspercentage van de cellen beïnvloed.
- Wordt het accu-pack niet meer volledig geladen, dan is de capaciteit door veroudering of overbelasting verminderd. Het is nog mogelijk om met zo'n accu-pack te werken. U dient het op tijd door een nieuw accu-pack te vervangen.

nl

6.3 Indicatie-elementen op de acculader 4

Groene lamp op de acculader	Continu licht	Het apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet en bedrijfsklaar.
	Knipperlicht	Het accu-pack is te koud (<0°C) of te heet (>60°C), er vindt geen lading plaats. Zodra het accu-pack de vereiste temperatuur heeft bereikt, schakelt het apparaat automatisch over op het laden.
	Licht uit	Storing van de lader. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en steek hem er weer in. Is het licht nog altijd uit, breng het apparaat dan naar de Hilti-reparatieservice.

6.4 Indicatie-elementen op het accu-pack 5

6.4.1 Indicatie van de voortgang van het laden

Brandt het groene lampje van de acculader ononderbroken, dan geeft het knipperen van een lampje op het accu-pack de voortgang van het laden aan.

6.4.2 Aanduiding van de boven- / ondertemperatuur

Als het accu-pack te warm of te koud is, wordt dat aangegeven door het knipperen van het groene lampje van de acculader. De LEDs op het accu-pack geven daarbij de laadtoestand van de Li-Ionen accu-packs aan.

6.4.3 Aanduiding van een defect accu-pack

Brandt het groene lampje op de acculader continu en zijn alle lampjes op het accu-pack uit, dan trekt u het accu-pack uit de acculader. Blijven de lampen na activering van de aanduiding van de laadtoestand op het accu-pack uit, dan is het accu-pack defect. Laat het accu-pack in het Hilti-center controleren.

6.5 Anti-diefstalbeveiliging TPS (optioneel) bij de acculader 4/36-ACS TPS

AANWIJZING

Het apparaat kan optioneel met de functie "Anti-diefstalbeveiliging" zijn uitgerust. Is het apparaat met deze functie uitgerust, dan kan het met de daarbij behorende vrijeschakelsleutel vrijgeschakeld en bediend worden.



6.5.1 Activering van de anti-diefstalbeveiliging voor het apparaat

AANWIJZING

Meer gedetailleerde informatie over de activering en het gebruik van de anti-diefstalbeveiliging vindt u in de handleiding "Anti-diefstalbeveiliging".

6.5.1.1 TPS met Company Card coderen

1. Verzekert u ervan dat zich geen accu-pack meer in de lader bevindt.
2. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
3. Plaats de Company Card binnen een minuut op het slotsymbool van het apparaat. De gele TPS-lamp knippert snel (programma-meermodus).
4. Neem de Company Card van het slotsymbool af.
5. Beëindig de codering door de netstekker uit het stopcontact te halen en wacht tot het groene lampje op de acculader uitgaat.
AANWIJZING Dit kan enkele seconden duren.

6.5.1.2 Codering in het apparaat wissen met de Company Card

1. Verzekert u ervan dat zich geen accu-pack meer in de lader bevindt.
2. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. Het gele lampje knippert langzaam.
3. Plaats de Company Card binnen een minuut op het slotsymbool van het apparaat (zie voor de plaats van het slotsymbool de handleiding van het apparaat). De gele TPS-lamp knippert snel.
4. Neem de Company Card van het slotsymbool af.
5. Plaats de Company Card nogmaals op het slotsymbool. De gele lamp gaat uit en de anti-diefstalbeveiliging is gewist.
6. Beëindig het decoderen door de stekker uit het stopcontact te halen en wacht tot de groene lamp op de acculader uitgaat.
AANWIJZING Dit kan enkele seconden duren.

6.5.2 Activering en deactivering van de anti-diefstalbeveiligingsfunctie voor het accu-pack

6.5.2.1 Activering van de anti-diefstalbeveiligingsfunctie TPS op het accu-pack met Company Card

1. Verzekert u ervan dat zich geen accu-pack meer in de lader bevindt.
2. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
3. Plaats de Company Card binnen een minuut op het slotsymbool van het apparaat. De gele TPS-lamp knippert snel.
4. Neem de Company Card van het slotsymbool af.
5. Afhankelijk van het type Hilti accu-pack, steekt of schuift u het accu-pack in de daarvoor bestemde aansluiting. Het laden gaat niet van start.
6. Druk op de TPS-toets voor batterijactivering op de acculader. De gele TPS-lamp Accu-pack op de acculader brandt.
7. Neem het accu-pack van de acculader.

8. Herhaal de stappen 5 tot 7, afhankelijk van het aantal te coderen accu-packs.
 9. Beëindig de codering door de netstekker uit het stopcontact te halen en wacht tot het groene lampje op de acculader uitgaat. **AANWIJZING** Dit kan enkele seconden duren.
 10. De accu-packs kunnen nu met elke Hilti acculader voor Li-Ion accu-packs met TPS-functie en bijbehorende codering heel normaal worden geladen.
6. Druk op de TPS-toets voor batterijactivering op de acculader. De gele TPS-lamp Accu-pack op de acculader gaat uit.
 7. Neem het accu-pack van de acculader.
 8. Herhaal de stappen 5 tot 7, afhankelijk van het aantal te coderen accu-packs.
 9. Beëindig het decoderen door de stekker uit het stopcontact te halen en wacht tot de groene lamp op de acculader uitgaat. **AANWIJZING** Dit kan enkele seconden duren.
 10. De accu-packs kunnen nu met elke Hilti acculader voor Li-Ion accu-packs weer helemaal normaal worden geladen.

6.5.2.2 Anti-diefstalbeveiligingsfunctie TPS bij het accu-pack met Company Card wissen

1. Verzeker u ervan dat zich geen accu-pack meer in de lader bevindt.
2. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
3. Plaats de Company Card binnen een minuut op het slotsymbool van het apparaat. De gele TPS-lamp knippert snel.
4. Neem de Company Card van het slotsymbool af.
5. Afhankelijk van het type Hilti accu-pack, steekt of schuift u het accu-pack in de daarvoor bestemde aansluiting. Het laden gaat niet van start. De gele TPS-lamp Accu-pack brandt.

6.5.3 Inbedrijfneming

1. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. Het gele anti-diefstalbeveiligingslampje knippert. Het apparaat is nu gereed om signalen te ontvangen van de vrijeschakelsleutel.
2. Breng de vrijeschakelsleutel direct op het slotsymbool. Zodra het gele anti-diefstalbeveiligingslampje uit is, is het apparaat vrijgeschakeld. **AANWIJZING** Wordt de stroomtoevoer bijv. bij het wisselen van werkplaats of een netuitval onderbroken, dan blijft het apparaat nog ongeveer 5 minuten bedrijfsklaar. Bij langere onderbrekingen moet het apparaat met behulp van een vrijeschakelsleutel opnieuw worden vrijgeschakeld.

7 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact.

7.1 Verzorging van het apparaat

ATTENTIE

Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof. Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat

vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

7.2 Onderhoud

WAARSCHUWING

Reparaties aan elektrische onderdelen en vervanging van het netsnoer mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Controleer regelmatig alle externe delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

7.3 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of alle beschermende delen van het apparaat zijn aangebracht en foutloos functioneren.

8 Afval voor hergebruik recyclen

GEVAAR

Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd, kunnen zich de volgende situaties voordoen:

Bij het verbranden van kunststofonderdelen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor er personen ziek kunnen worden.

Batterijen kunnen ontploffen en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken.

Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunt u zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.

ATTENTIE

Defecte accu-packs dient u onverwijd af te voeren. Houd deze uit de buurt van kinderen. Demonteer de accu-packs niet en verbrand ze niet.

ATTENTIE

Voer de accu-packs volgens de landelijke voorschriften af of geef de verbruikte accu-packs terug aan Hilti.



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

9 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbuiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voor-

schriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	acculader
Type:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Bouwjaar:	2006

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUGSANVISNING

C 4/36 / C 4/36-ACS Lader

Læs brugsanvisningen nøje før
ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen
sammen med apparatet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid
følger med ved overdragelse af ap-
paratet til andre.

da

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	68
2 Beskrivelse	69
3 Tekniske specifikationer	70
4 Sikkerhedsanvisninger	71
5 Ibrugtagning	72
6 Anvendelse	73
7 Rengøring og vedligeholdelse	76
8 Bortskaffelse	76
9 Producentgaranti - Produkter	77
10 EF-overensstemmelseserklæring (original)	78

❑ Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "apparatet" altid laderen C 4/36 eller laderen C 4/36-ACS.

Betjeningsselementer og apparatdele ❶

- ❶ Lader C 4/36 og C 4/36-ACS
- ❷ Kabel
- ❸ Stik
- ❹ Batteriåbning
- ❺ Indikatorlampe
- ❻ TPS-indikator for batteri
- ❼ TPS-indikator for lader
- ❽ Modtageområde for TPS-nøgle
- ❾ TPS-knap til aktivering af batteri
- ❿ Company Card
- ⓫ TPS-nøgle

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om ætsende stoffer

Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Batterierne må ikke bortskaffes som almindeligt affald.



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.



Bemærkning om tyverisikring



Låsesymbol



Kun til anvendelse indendørs

Placering af identifikationsoplysninger på apparatet

Typebetegnelse og serienummer findes på apparatets typeskilt. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type: _____

Serienummer: _____

da

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Apparatet bruges til opladning af lithium-ion-batterier fra Hilti med en nominel spænding på 4 til 36 volt.

Apparatet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til værktøjet.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Overhold desuden gældende arbejdsmiljøregler.

Overhold også anvisningerne vedrørende sikkerhed og betjening for det anvendte tilbehør.

Anvend altid kun godkendte batterier for at undgå risici.

Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Apparatet må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

Anvend ikke batterierne som energikilde for andre ikke specificerede forbrugere.

Laderen C 4/36 og C 4/36-ACS er med deres radiotekniske konstruktion beregnet til anvendelse over hele verden, først og fremmest i alle EU- og EFTA-lande.

2.2 Medfølgende dele

- 1 Lader
- 1 Brugsanvisning

2.3 Ladetilstand for lithium-ion-batterier under opladningen

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand i %
Lysdiode 1,2,3,4	-	= 100 %
Lysdiode 1,2,3	Lysdiode 4	75 % til 100 %

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand i %
Lysdiode 1,2	Lysdiode 3	50 % til 75 %
Lysdiode 1	Lysdiode 2	25 % til 50 %
-	Lysdiode 1	< 25 %

3 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Apparat	C 4/36	C 4/36-ACS
Køling	Konvektionskøling	Aktiv køling
Netspænding	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Batteri	Lithium-ion	Lithium-ion
Udgangsspænding	4...36 V	4...36 V
Udgangseffekt	90 W	200 W
Ledningslængde lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Vægt	0,775 kg	0,935 kg
Mål (L x B x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Styring	Elektronisk ladekontrol og styring via mikrocontroller	Elektronisk ladekontrol og styring via mikrocontroller
Kapslingsklasse	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisoleret)	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisoleret)

Spænding	Type	Batteri	Ladetider med C 4/36	Ladetider med C 4/36-ACS	Eksempelvis for apparaterne
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	82 min	33 min	TE 6-A36

Spænding	Type	Batteri	Ladetider med C 4/36	Ladetider med C 4/36-ACS	Eksempelvis for apparaterne
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Lithium-ion-batteri	96 min	44 min	TE 7-A

4 Sikkerhedsanvisninger

4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Husk at læse alle anvisninger. Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.**

4.1.1 Arbejdsplads

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- Brug ikke apparatet i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Ladere kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når laderen er i brug.**

4.1.2 Elektrisk sikkerhed

- Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres.** Uændrede stik og passende stikkontakter nedsætter risikoen for at få elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- Apparatet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i apparatet øger risikoen for elektrisk stød.
- Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære apparatet i ledningen, hænge apparatet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af stikkontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie,

skarpe kanter eller dele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- Anvend kun laderen indendørs, og udsæt den ikke for regn.**

4.1.3 Personlig sikkerhed

Bær ikke smykker, f.eks. ringe eller kæder. Smykkerne kan eventuelt medføre en kortslutning og forårsage forbrændinger.

4.1.4 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- Brug kun laderen til at oplade godkendte Hilti-batterier.**
- En lader med defekt hus eller ledning må ikke anvendes.**
- Ladere, som ikke er i brug, skal opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med apparatet eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte dette.** Ladere er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- Apparatet skal vedligeholdes omhyggeligt. Kontrollér, om dele er gået i stykker eller er så beskadigede, at apparatet ikke længere fungerer korrekt. Få beskadigede dele repareret, inden apparatet tages i brug.**
- Anvend ladere og tilhørende batterier i henhold til anvisningerne og i overensstemmelse med forskrifterne for dette bestemte apparat.** Hvis ladere anvendes til andre formål end dem, de er beregnet til, kan det medføre farlige situationer.
- Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt

da

batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.

- g) **Når batteri og lader ikke er i brug, skal de holdes langt væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, som kan kortslutte batteriets eller laderens kontakter.** Hvis batteriets eller laderens kontakter kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.
- h) **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles kontaktstedet med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Lækkende batterivæske kan medføre hudirritation eller forbrændinger.

4.1.5 Service

Apparatet må kun repareres af en kvalificeret fagmand og under anvendelse af originale reservedele. På den måde sikres det, at apparatets sikkerhed opretholdes.

4.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

4.2.1 Personlig sikkerhed

- a) **Sørg for, at laderen står på et stabilt underlag.** Hvis batteriet eller laderen falder ned, kan det medføre skader på dig eller andre.
- b) **Undgå at berøre kontakterne.**
- c) **Batterierne skal bortskaffes miljømæssigt korrekt og sikkert, når de ikke længere kan anvendes.**
- d) **Apparatet er ikke beregnet til anvendelse af personer, herunder børn, med begrænsede fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, medmindre de er under**

opsyn af en person, der tager ansvaret for deres sikkerhed, eller de har fået anvisninger af denne om, hvordan apparatet skal benyttes.

- e) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med apparatet.**

4.2.2 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- a) **Sørg for, at batterierne ikke får mekaniske skader.**
- b) **Defekte batterier (for eksempel batterier med revner, ødelagte dele, bøjede, tilbageslåede og/eller udtrukne kontakter) må ikke genoplades og genbruges.**

4.2.3 Elektrisk sikkerhed



- a) **Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud af stikkontakten.** Beskadigede elledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- b) **Undlad at bruge apparatet, hvis det er snavset eller fugtigt.** Støv på overfladen af apparatet, herunder især fra ledende materialer, eller fugt kan under særlige omstændigheder medføre stød. Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede apparater, især hvis de ofte bruges til elektrisk ledende materialer.

4.2.4 Arbejdsplads

Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.

5 Ibrugtagning



5.1 Brug kun apparatet på egnede steder.

Anvend kun apparatet indendørs. Der skal være tørt, rent og køligt, men frostfrit.

Under opladningen skal apparatet kunne afgive varme. Ventilationsåbningerne må derfor ikke være blokeret.

Tag derfor laderen ud af kufferten.

Apparatet må ikke anvendes til opladning i en lukket beholder.

5.2 Korrekt håndtering af batteriet

BEMÆRK

Ved lave temperaturer forringes batteriets ydeevne. Kør aldrig et batteri helt fladt, når der arbejdes med apparatet. Skift i god tid til et andet batteri. Sæt samtidig det afladede batteri til opladning, så det er klar til næste gang, der skal skiftes batteri.

Opbevar batteriet køligt og tørt. Opbevar ikke batteriet i direkte sollys, på radiatorer eller i et vindue. Når batterierne ikke længere kan

anvendes, skal de bortskaffes miljømæssigt forsvarligt og sikkert.

5.3 Tilslutning af apparatet

Sæt stikket i stikkontakten.

BEMÆRK

Når du har sat stikket til apparatet i stikkontakten, lyser den grønne lysdiode. Hvis den grønne lysdiode ikke lyser, eller hvis denne går ud under driften, skal du trække stikket ud af stikkontakten og sætte det i igen. Hvis den grønne lysdiode ikke lyser, efter at apparatet er blevet tilsluttet igen, skal apparatet indsendes til reparation hos Hilti-service.

da

6 Anvendelse

6.1 Isætning og opladning af batteri 2 3

FORSIGTIG

Apparatet er afstemt efter de angivne Hilti-batterier. Der må ikke oplades andre batterier. I modsat fald kan det medføre personskader, brand og ødelæggelse af batteriet. Der kan sive ætsende væske ud af defekte batterier. Undgå at berøre denne væske.

BEMÆRK

Før batteriet sættes i laderen, skal du kontrollere, at kontakterne er rene og frie for fedt.

Alt efter hvilken type Hilti-batteri der er tale om, skal batteriet indsættes/skubbes ind det relevante sted.

Vær opmærksom på, at batteriets og adaptrens form/programmering passer til tilslutningen.

Når batteriet er låst fast i laderen, starter opladningen automatisk!

BEMÆRK

- Opladningen starter ikke automatisk, når den gule TPS-lampe på batteriet (kun på lader C 4/36-ACS TPS) blinker. Kontrollér i så fald, om både batteriet og laderen er programmeret, eller om batteriets programmering stemmer overens med laderens programmering.
- Batteriet tager ikke skade af at ligge i laderen selv i lang tid. I givet fald skal laderen være i driftstilstand (den grønne lysdiode på laderen lyser). Når batteriet er opladet, fore-

tager laderen i en periode på 48 timer med mellemrum en vedligeholdelsesopladning for at opretholde batteriets fulde kapacitet. Efter 48 timer slukkes ladetilstandsindikatoren på batteriet, selv om batteriet er helt opladet. Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det dog at tage batteriet ud af laderen, når opladningen er afsluttet.

6.2 Vedligeholdelse af lithium-ion-batterier

Undgå indtrængning af vand.

Lad batterierne helt op før første ibrugtagning. For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet, når maskinens ydelse falder markant.

BEMÆRK

Hvis du fortsætter med at bruge maskinen, standses afladningen automatisk, før battericellerne tager skade.

Oplad batterierne med de godkendte Hilti-ladere til lithium-ion-batterier.

BEMÆRK

- Vedligeholdelsesopladning af batterierne som ved NiCd- og NiMH-batterier er ikke nødvendig.
- Afbrydelse af opladningen nedsætter ikke batteriets levetid.
- Opladningen kan påbegyndes til enhver tid uden at nedsætte levetiden. Der er ikke nogen hukommelseffekt som ved NiCd- og NiMH-batterier.

- Batterier skal i fuldt opladet tilstand så vidt muligt opbevares køligt og tørt. Opbevaring af batterier ved høje omgivende temperaturer (i et vindue) er u hensigtsmæssig, nedsætter

- batteriernes levetid og forøger battericeller-nes selvafladningshastighed.
- Hvis et batteri ikke længere kan lades helt op, har det mistet kapacitet som følge af alder eller overbelastning. Du kan fortsat arbejde med batteriet, men bør snarest udskifte det med et nyt.

6.3 Visningselementer på laderen 4

Den grønne lysdiode på laderen	Lyser	Apparatet er sluttet til nettet og er klart til brug.
	Blinker	Batteriet er for koldt (<0°C) eller for varmt (>60°C); batteriet oplades ikke. Når batteriet har den påkrævede temperatur, skifter apparatet automatisk til opladning.
	Slukket	Fejl på lader. Træk stikket til laderen ud af stikkontakten, og sæt det i igen. Hvis lysdioderne fortsat er slukket, skal apparatet indleveres til reparation hos Hilti-service.

da

6.4 Visningselementer på batteriet 5

6.4.1 Visning af opladningsproces

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, angiver en blinkende lysdiode på batteriet, at batteriet oplades.

6.4.2 Visning af over- / undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller koldt, blinker den grønne lampe på laderen. Lysdioderne på batteriet viser, hvor meget lithium-ion-batteriet er opladet.

6.4.3 Visning af defekt batteri

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, og alle lysdioder på batteriet er slukket, skal du trække batteriet ud af laderen. Hvis lysdioderne forbliver slukket efter aktivering af ladetilstand-sindikatoren på batteriet, er batteriet defekt. Få batteriet kontrolleret hos Hilti Center.

6.5 Tyverisikring TPS (ekstratilbehør) på lader C 4/36-ACS TPS 6

BEMÆRK

Apparatet kan forsynes med "tyverisikring" som ekstratilbehør. Hvis apparatet er forsynet med denne funktion, kan det kun

aktiveres og anvendes med den tilhørende aktiveringsnøgle.



6.5.1 Aktivering af apparatets tyverisikringsfunktion

BEMÆRK

Du kan finde flere detaljerede oplysninger vedrørende aktivering og anvendelse af tyverisikringen i brugsanvisningen "Tyverisikring".

6.5.1.1 Programmering af TPS med Company Card

1. Kontrollér, at der ikke sidder et batteri i laderen.
2. Sæt apparatets stik i stikkontakten.
3. Anbring dit Company Card på apparatets låsesymbol inden for ét minut. Den gule TPS-lampe blinker hurtigt (programmeringsfunktion).
4. Fjern dit Company Card fra låsesymbolet.

5. Afslut programmeringen ved at trække stikket ud af stikkontakten, og vent, indtil den grønne lysdiode på laderen slukkes.

BEMÆRK Dette kan vare flere sekunder.

6.5.1.2 Sletning af apparatets programmering med Company Card

1. Kontrollér, at der ikke sidder et batteri i laderen.
2. Sæt apparatets stik i stikkontakten. Den gule lampe blinker langsomt.
3. Anbring dit Company Card på apparatets låsesymbol i et minut (placering af låsesymbol, se brugsanvisningen til apparatet). Den gule TPS-lampe blinker hurtigt.
4. Fjern dit Company Card fra låsesymbolet.
5. Anbring dit Company Card på låsesymbolet igen. Den gule lampe slukkes, og tyverisikringen er slettet.
6. Afslut sletningen af programmeringen ved at trække stikket ud af stikkontakten, og vent, indtil den grønne lysdiode på laderen slukkes.

BEMÆRK Dette kan vare flere sekunder.

6.5.2 Aktivering og deaktivering af tyverisikringsfunktionen for batteriet

6.5.2.1 Aktivering af tyverisikringsfunktionen TPS på batteriet med Company Card

1. Kontrollér, at der ikke sidder et batteri i laderen.
2. Sæt apparatets stik i stikkontakten.
3. Anbring dit Company Card på apparatets låsesymbol inden for ét minut. Den gule TPS-lampe blinker hurtigt.
4. Fjern dit Company Card fra låsesymbolet.
5. Alt efter hvilken type Hilti-batteri der er tale om, skal batteriet indsættes/skubbes ind det relevante sted. Opladningen begynder ikke automatisk.
6. Tryk på TPS-knappen på laderen for at aktivere batteriet. Den gule TPS-lampe for batteriet på laderen lyser.
7. Fjern batteriet fra laderen.
8. Gentag trin 5 til 7, for hvert batteri der skal programmeres.

9. Afslut programmeringen ved at trække stikket ud af stikkontakten, og vent, indtil den grønne lysdiode på laderen slukkes.

BEMÆRK Dette kan vare flere sekunder.

10. Batterierne kan nu oplades helt normalt i enhver Hilti-lader til lithium-ion-batterier med TPS-funktion og tilhørende programmering.

6.5.2.2 Sletning af tyverisikringsfunktionen TPS på batteriet med Company Card

1. Kontrollér, at der ikke sidder et batteri i laderen.
 2. Sæt apparatets stik i stikkontakten.
 3. Anbring dit Company Card på apparatets låsesymbol inden for ét minut. Den gule TPS-lampe blinker hurtigt.
 4. Fjern dit Company Card fra låsesymbolet.
 5. Alt efter hvilken type Hilti-batteri der er tale om, skal batteriet indsættes/skubbes ind det relevante sted. Opladningen begynder ikke automatisk. Den gule TPS-lampe for batteriet lyser.
 6. Tryk på TPS-knappen på laderen for at aktivere batteriet. Den gule TPS-lampe for batteriet på laderen slukkes.
 7. Fjern batteriet fra laderen.
 8. Gentag trin 5 til 7 for hvert batteri, hvis programmering skal slettes.
 9. Afslut sletningen af programmeringen ved at trække stikket ud af stikkontakten, og vent, indtil den grønne lysdiode på laderen slukkes.
- BEMÆRK** Dette kan vare flere sekunder.
10. Batterierne kan nu igen oplades helt normalt i enhver Hilti-lader til lithium-ion-batterier.

6.5.3 Ibrugtagning

1. Sæt apparatets stik i stikkontakten. Den gule tyverisikringslampe blinker. Apparatet kan nu modtage signalet fra aktiveringsnøglen.

da

2. Anbring aktiveringsnøglen, så den peger direkte på låsesymbolet. Så snart den gule tyverisikringslampe slukkes, er apparatet aktiveret.

BEMÆRK Hvis strømtilførslen afbrydes, f.eks. ved skift af arbejdssted eller ved en strømafbrydelse, forbliver apparatet driftsklart i ca. 5 minutter. Ved længere afbrydelser skal apparatet genaktiveres ved hjælp af aktiveringsnøglen.

7 Rengøring og vedligeholdelse

da

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten.

7.1 Rengøring af apparatet

FORSIGTIG

Hold apparatet, især gribepladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale.

Anvend aldrig apparatet, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i apparatet. Rengør jævnligt apparatet udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt

vand til rengøring! Det kan forringe apparatets elektriske sikkerhed.

7.2 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på elektriske dele og udskiftning af netkablet skal altid udføres af en elektriker.

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på apparatet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug aldrig apparatet, hvis der er dele, der er beskadiget, eller betjeningselementerne ikke fungerer korrekt. Lad et Hilti-serviceværksted reparere apparatet.

7.3 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

8 Bortskaffelse

FARE

Ved ukorrekt bortskaffelse kan der ske følgende:

Ved afbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde. Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batteriet eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet.

Ved skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret anvendes korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.

FORSIGTIG

Bortskaf straks batterierne. Opbevar dem utilgængeligt for børn. Undlad at adskille eller brænde batterierne.

FORSIGTIG

Bortskaf batterierne i henhold til de gældende miljøbestemmelser, eller levér dem tilbage til Hilti.



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

da

9 Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, sam-

tidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

10 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Produktionsår:	2006

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/95/EU, 2004/108/EU, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Tekniske dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

da **Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

ORIGINAL BRUKSANVISNING

C 4/36 / C 4/36-ACS Lader

Det er viktig at bruksanvisningen leses nøye før apparatet brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når det overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	79
2 Beskrivelse	80
3 Tekniske data	81
4 Sikkerhetsregler	82
5 Ta maskinen i bruk	83
6 Betjening	84
7 Service og vedlikehold	87
8 Avhending	87
9 Produsentgaranti apparater	88
10 EF-samsvarserklæring (original)	89

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen viser "apparatet" alltid til lader C 4/36 eller C 4/36-ACS.

Betjeningselementer og maskindeler **1**

- ① Lader C 4/36 og C 4/36-ACS
- ② Ledning
- ③ Stikkontakt
- ④ Batterisjakt
- ⑤ Indikatorlampe
- ⑥ TPS-indikator for batteri
- ⑦ TPS-indikator for batteri
- ⑧ Mottaksområde for TPS-nøkkel
- ⑨ TPS-knapp for batteripakkeaktivering
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS-nøkkel

no

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel



Advarsel for elektrisitet



Advarsel for syre

Symboler



Les bruksanvisningen før bruk



Batterier skal ikke kastes sammen med vanlig avfall.



Avfall bør resirkuleres



Utstyrt med tyveribeskyttelse



Låsesymbol



Kun til bruk innendørs

Lokalisering av identifikasjonsdata på apparatet

Typebetegnelsen og serienummeret finnes på apparatets typeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Moteksenter.

Type: _____

Serienummer: _____

no

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Apparatet brukes til lading av Hilti lithium-ion-batterier med nominell spenning på 4 - 36 volt. Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.

Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.

Følg informasjonen i bruksanvisningen angående bruk, stell og vedlikehold.

Overhold også dine nasjonale arbeidsmiljøforskrifter.

Følg også sikkerhets- og bruksanvisningene for det anvendte tilbehøret.

Bruk bare batterier som er tillatt for ditt apparat, for å unngå farer.

Apparatet er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personell. Personell må informeres om spesielle farer som kan oppstå. Apparatet og dets tilbehør kan føre til fare hvis den brukes av personell uten opplæring, eller hvis det ikke brukes som beskrevet.

Bruk apparatet kun når det er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

Batteriene skal ikke brukes som energikilder for andre, ikke spesifiserte, forbrukere.

Lader C 4/36 og C 4/36-ACS er mht. radioteknisk konstruksjon spesielt beregnet for alle EU- og EFTA-land.

2.2 Deler som følger med som standard

- 1 Lader
- 1 Bruksanvisning

2.3 Ladenivå for Li-Ion-batterier i løpet av ladingen

LED fast lys	LED blinkende	Ladenivå i %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % til 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % til 75 %
LED 1	LED 2	25 % til 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Maskin	C 4/36	C 4/36-ACS
Kjøling	Konveksjonskjøling	Aktiv kjøling
Nettspenning	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Nettfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Batteri	Li-Ion	Li-Ion
Utgangsspenning	4...36 V	4...36 V
Utgangseffekt	90 W	200 W
Kabellengde, lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Apparatets vekt	0,775 kg	0,935 kg
Mål (L x B x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Styring	Elektronisk ladekontroll og styring via mikrokontroller	Elektronisk ladekontroll og styring via mikrokontroller
Beskyttelsesklasse	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisolert)	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltisolert)

no

Spenning	Type	Batteri	Ladetider med C 4/36	Ladetider med C 4/36-ACS	For eksempel for apparatet
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion-batteri	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion-batteri	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion-batteri	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion-batteri	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion-batteri	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion-batteri	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion-batteri	63 min	28 min	TE 6-A Li
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion-batteri	63 min	28 min	TE 6-A Li
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion-batteri	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion-batteri	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion-batteri	96 min	44 min	TE 7-A

4 Sikkerhetsregler

4.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Feil ved overholdelse av instruksjonene som er oppført nedenfor, kan forårsake elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.**

4.1.1 Arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete og dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- b) **Bruk ikke apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Ladere kan produsere gnister som kan antenne støv eller damp.
- c) **Hold barn og andre personer på sikker avstand mens laderen brukes.**

4.1.2 Elektrisk sikkerhet

- a) **Apparatets koblingsplugg må passe i stikkontakten. Stikkontakten må ikke være endret på noen som helst måte.** Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- c) **Hold apparatet unna regn og fuktighet.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- d) **Bruk ikke ledningen til å bære apparatet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler på apparatet.** Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Bruk kun laderen innendørs og ikke utsett den for regn.**

4.1.3 Personssikkerhet

Ikke bruk smykker som ringer eller halskjeder. Smykkene kan forårsake kortslutning og føre til forbrenninger.

4.1.4 Riktig håndtering og bruk av ladere

- a) **Bruk bare Hilti-batterier som er beregnet for laderen.**
- b) **Ikke bruk lader med defekt deksel eller ledning.**
- c) **Oppbevar ladere som ikke brukes, utenfor barns rekkevidde. La ikke personer som ikke er fortrolige med eller ikke har lest instruksjonene bruke apparatet.** Ladere er farlige når de brukes av personer uten erfaring på området.
- d) **Stell apparatet med omhu. Kontroller om deler er brukket eller skadet og om apparatets funksjon påvirkes av dette. Reparer skadede deler før du bruker apparatet.**
- e) **Bruk ladere og tilhørende batterier som er i samsvar med disse instruksjonene og dermed påkrevd for denne spesielle apparattypen.** Brukes ladere på andre områder enn tiltenkte bruksområder, kan dette føre til farlige situasjoner.
- f) **Bruk kun ladere som er anbefalt av produsenten når du skal lade batteriene.** Det oppstår brannfare når det brukes andre batterier i en lader enn dem laderen er egnet for.
- g) **Unngå å oppbevare ubrukte batterier eller laderen i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake en kortslutning av batteriet eller ladekontakten.** En kortslutning mellom batteriet eller ladekontakten kan føre til forbrenninger eller brann.
- h) **Ved feil bruk kan flytende væske lekke fra batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved utilsiktet kontakt må det skylles med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du i tillegg kontakte lege.** Væske som kommer ut av batteriet, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

4.1.5 Service

Apparatet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Dermed bevares apparatets sikkerhet.

4.2 Ekstra sikkerhetsanvisninger

4.2.1 Personsikkerhet

- Sørg for at laderen står støtt.** Faller batteriet eller laderen ned, kan det utgjøre en fare for deg selv eller andre.
- Unngå å berøre kontaktene.**
- Batteriene må kastes på miljømessig forsvarlig måte når de er utbrukte.**
- Apparatet er ikke beregnet for å bli brukt av personer med fysiske eller sansemessige handikap, eller av psykisk utviklingshemmede, eller av personer som ikke har tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskaper (inkludert barn).** Disse personene skal eventuelt være under oppsikt av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller de må få instruksjon fra denne personen om hvordan apparatet skal brukes.
- Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**

4.2.2 Riktig håndtering og bruk av ladere

- Sørg for at batteriet ikke skades mekanisk.**
- Skadde batterier (for eksempel batterier med sprekker, ødelagte deler eller kontakter som er bøyd, skjovet tilbake eller trukket ut) skal ikke lades opp eller brukes videre.**

4.2.3 Elektrisk sikkerhet



- Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Koble fra ledningen.** Skader på ledninger og skjøteledninger innebærer en fare for elektrisk støt.
- Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på apparatets overflate gjør at det under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt. Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne maskiner med jevne mellomrom kontrolleres av Motek service.

4.2.4 Arbeidsplassen

Sørg for god belysning på arbeidsplassen.

5 Ta maskinen i bruk



5.1 Apparatet må bare brukes på et egnet sted

Verktøyet må bare brukes innendørs. Bruksstedet må være tørt, rent og kjølig, men likevel frostfritt.

Under ladingen må apparatet kunne avgi varme, og derfor må ventilasjonsspaltene være åpne.

Ta derfor laderen ut av apparatkofferten.

Det må ikke foretas lading i en lukket beholder.

5.2 Riktig håndtering av batterier

INFORMASJON

Batteriytelsen synker ved lave temperaturer. Ikke bruk batteriet til alle cellene er tomme. Bytt til et annet batteri i god tid. Lad opp batteriet med en gang slik at det er klart til gjenbruk.

Batteriene bør lagres så kjølig og tørt som mulig. Batteriene må aldri lagres i solen, på en radiator eller bak glassruter. Batteriene må kastes på miljømessig forsvarlig måte når de er utbrukte.

5.3 Slå på apparatet

Koble til ledningen.

INFORMASJON

Når apparatet er koblet til, lyser den grønne lampen. Hvis den grønne lampen ikke lyser

eller hvis den slukker under drift, må du trekke ut stikkkontakten og koble til apparatet på nytt. Hvis den grønne lampen fremdeles ikke lyser selv etter flere gangers tilkobling, må apparatet leves til Motek-service for reparasjon.

6 Betjening

6.1 Sett i batteriet og lad det opp 2 3

FORSIKTIG

Apparatet er tilpasset de angitte Hilti-batteriene. Andre batterier må ikke lades i apparatet. Dette kan føre til personskader, brann og at batteriet og laderen ødelegges. Etsende væske kan lekke fra ødelagte batterier. Unngå kontakt med disse væskene.

INFORMASJON

Før du setter batteriet i laderen, må du kontrollere at kontaktene er rene og fettfrie.

Alt etter type Hilti-batteri, settes eller skyves batteriet inn i sjakten.

Pass på at geometrien/koden på batteriet stemmer overens med grensesnittet.

Når batteriet er satt på plass i laderen, starter ladingen automatisk!

INFORMASJON

- Ladingen starter ikke automatisk når den gule TPS-lampen i batteriet blinker (kun på lader C 4/36-ACS TPS). Kontroller om både batteriet og laderen er kodet eller om batteriets koding stemmer overens med laderens koding.
- Batteriet vil ikke ta skade av å ligge i laderen over lang tid. Laderen må i dette tilfellet være i bruk (den grønne LED-en på laderen lyser). Etter lading av batteriet, gjennomfører laderen periodisk vedlikeholdslading i 48 timer for å garantere at batteriet har full kapasitet. Etter 48 timer slukker batteri-indikatoren, selv om batteriet er fulladet. Av sikkerhetsmessige årsaker anbefales det å ta

batteriet ut av laderen etter at oppladingen er ferdig.

6.2 Stell av Li-Ion-batteri

Unngå inntrengning av fuktighet.

Lad batteriene helt opp før første gangs bruk.

For å oppnå maksimal levetid for batteriet, bør du avslutte utladningen så snart effekten i maskinen blir merkbart redusert.

INFORMASJON

Ved videre bruk av maskinen avsluttes utladningen automatisk før det oppstår skader på battericellene.

Lad batteriene med Hilti-lader godkjent for Li-Ion-batterier.

INFORMASJON

- Det er ikke nødvendig med oppfriskningslading som for NiCd- eller NiMH-batterier.
- Levetiden til batteriene blir ikke påvirket av at ladingen avbrytes underveis.
- Ladingen kan påbegynnes når som helst, uten at det går ut over levetiden. Det finnes ingen minneeffekt som ved NiCd eller NiMH.
- Batteriene bør helst oppbevares i fulladet tilstand, og så kjølig og tørt som mulig. Oppbevaring av batterier i høye omgivelsestemperaturer (bak vindusruter) er ugunstig, påvirker levetiden for batteriene og øker battericellenes selvutlading).
- Hvis batteriet ikke lades helt opp, har det mistet kapasitet på grunn av aldring eller overbelastning. Du kan fremdeles arbeide med dette batteriet. Etter hvert bør du bytte ut batteriet med et nytt.

6.3 Grafiske elementer på laderen 4

Den grønne lampen på laderen	Fast lys	Apparatet er koblet til nettet og klart til drift.
	Blinkende lys	Batteriet er for kaldt (< 0 °C) eller for varmt(>60 °C), det skjer ingen lading. Så snart batteriet har nådd nødvendig tempertur, kobler apparatet automatisk over til lading.
	Lys av	Feil på laderen. Ta batteriet ut og sett det inn igjen. Hvis lyset fortsatt er av, må du ta med apparatet til et Motek service-senter.

6.4 Grafiske elementer på batteriet 5

6.4.1 Visning av ladingen

Hvis den grønne lampen på laderen vises permanent, viser en blinkende lampe på batteriet ladingen.

6.4.2 Visning av over-/undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller kaldt, vises dette ved at den grønne lampen på laderen blinker. Lampene på batteriet viser ladenivået for li-ion-batteriet.

6.4.3 Visning av defekt batteri

Hvis den grønne lampen på laderen vises permanent og alle lampene på batteriet er av, trekker du ut batteriet fra laderen. Hvis lampene på batteriet fortsetter å være av etter at batteriindikatoren er aktivert, er batteriet defekt. Ta batteriet til et Motek-senter for kontroll.

6.5 Tyveribeskyttelse TPS (tilleggsutstyr) for lader C 4/36-ACS TPS 6

INFORMASJON

Hvis det ønskes, kan apparatet utstyres med funksjonen "tyveribeskyttelse". Hvis apparatet er utstyrt med denne funksjonen, kan det bare aktiveres med tilhørende aktiveringsnøkkel.



no

6.5.1 Aktivering av apparatets tyveribeskyttelsesfunksjon

INFORMASJON

Ytterligere, detaljert informasjon som gjelder aktivering og bruk av tyveribeskyttelse, finner du i bruksanvisningen "tyveribeskyttelse".

6.5.1.1 Kode TPS med Company Card

1. Forsikre deg om at det ikke er noen batterier i laderen.
2. Koble apparatets støpsel til en stikkontakt.
3. Plasser Company Card på apparatets låsesymbol innen et minutt. Den gule TPS-lampen blinker raskt (programmeringsmodus).
4. Fjern Company Card fra låsesymbolet.
5. Avslutt kodingen ved å trekke støpselet ut fra stikkontakten, og vent til den grønne lampen på laderen slukker.

INFORMASJON Dette kan ta flere sekunder.

6.5.1.2 Slette koding i apparatet med Company Card

1. Forsikre deg om at det ikke er noen batterier i laderen.
2. Koble apparatets støpsel til en stikkontakt. Den gule lampen blinker langsomt.
3. Plasser Company Card på apparatets låsesymbol innen et minutt (se apparatets bruksanvisning for å finne ut hvor låsesymbolet befinner seg). Den gule TPS-lampen blinker raskt.
4. Fjern Company Card fra låsesymbolet.
5. Plasser Company Card på låsesymbolet en gang til innen et minutt. Den gule lampen lyser, og tyverisikringen slettes.
6. Avslutt dekodningen ved å trekke støpselet ut fra stikkontakten, og vent til den grønne lampen på laderen slukkes.
INFORMASJON Dette kan ta flere sekunder.

6.5.2 Aktivering og deaktivering av batteriets tyveribeskyttelsesfunksjon

6.5.2.1 Aktivering av tyveribeskyttelsesfunksjonen TPS i batteriet ved hjelp av Company Card

1. Forsikre deg om at det ikke er noen batterier i laderen.
2. Koble apparatets støpsel til en stikkontakt.
3. Plasser Company Card på apparatets låsesymbol innen et minutt. Den gule TPS-lampen blinker raskt.
4. Fjern Company Card fra låsesymbolet.
5. Alt etter type Hilti-batteri, settes eller skyves batteriet inn i sjakten. Ladingen starter ikke.
6. Trykk på TPS-knappen for aktivering av batteriet på laderen. Den gule TPS-lampen for batteriet på laderen blinker raskt.
7. Ta batteriet ut av laderen.
8. Gjenta trinn 5-7 for hvert batteri som skal kodes.
9. Avslutt kodingen ved å trekke støpselet ut fra stikkontakten, og vent til den grønne lampen på laderen slukker.
INFORMASJON Dette kan ta flere sekunder.

10. Batteriene kan nå lades på vanlig måte på en Hilti-lader for Li-Ion-batterier med TPS-funksjon og tilhørende koding.

6.5.2.2 Slette tyveribeskyttelsesfunksjonen TPS i batteriet ved hjelp av Company Card

1. Forsikre deg om at det ikke er noen batterier i laderen.
2. Koble apparatets støpsel til en stikkontakt.
3. Plasser Company Card på apparatets låsesymbol innen et minutt. Den gule TPS-lampen blinker raskt.
4. Fjern Company Card fra låsesymbolet.
5. Alt etter type Hilti-batteri, settes eller skyves batteriet inn i sjakten. Ladingen starter ikke. Den gule TPS-lampen for batteriet lyser.
6. Trykk på TPS-knappen for aktivering av batteriet på laderen. Den gule TPS-lampen for batteriet på laderen slukker.
7. Ta batteriet ut av laderen.
8. Gjenta trinn 5-7 for hvert batteri som skal dekodes.
9. Avslutt dekodningen ved å trekke støpselet ut av stikkontakten, og vent til den grønne lampen på laderen slukkes.
INFORMASJON Dette kan ta flere sekunder.
10. Batteriene kan nå lades på vanlig måte på en Hilti-lader for Li-Ion-batterier.

6.5.3 Før bruk

1. Koble apparatets støpsel til en stikkontakt. Den gule tyveribeskyttelseslampen blinker. Apparatet er nå klar til å motta signal fra aktiveringsnøkkelen.
2. Still aktiveringsnøkkelen direkte på låsesymbolet. Så snart den gule tyveribeskyttelseslampen er slukket, er apparatet aktivert.
INFORMASJON Avbrytes strømtilførselen, for eksempel ved bytte av arbeidsområde eller strømbrydd, kan apparatet fremdeles brukes i ca. 5 minutter. Ved lengre avbrytelser må apparatet aktiveres på nytt med aktiveringsnøkkelen.

7 Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Koble fra ledningen.

7.1 Vedlikehold av maskinen

FORSIKTIG

Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

7.2 Vedlikehold

ADVARSEL

Reparasjon av elektriske deler på maskinen og bytte av strømkabel må kun repareres av elektriker.

Kontroller jevnlig mht. skader på alle eksterne deler av apparatet og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke benytt maskinen når deler er skadet eller ikke fungerer feilfritt. La reparasjoner gjennomføres ved et Moteksenter.

7.3 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

Etter stell og vedlikehold av apparatet, må man kontrollere at alle beskyttelses- og sikkerhetsmekanismene er tilpasset og fungerer som de skal.

no

8 Avhending

FARE

Ved ukyndig avhending av utstyret kan følgende skje:

Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke.

Batterier kan eksplodere og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp.

Ved ukyndig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart samt skader miljøet.

FORSIKTIG

Defekte batteriet skal kasseres umiddelbart. Hold disse utilgjengelige for barn. Batteriene skal ikke demonteres og ikke brennes.

FORSIKTIG

Kast batterier i henhold til nasjonale bestemmelser eller lever brukte batterier tilbake til Motek.



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

9 Produsentgaranti apparater

no Motek garanterer levering av et apparat som er fritt for material- eller fabrikkasjonsfeil i ett år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnete områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

10 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Produksjonsår:	2006

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

no

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

C 4/36 / C 4/36-ACS Batteriladdare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder laddaren.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med laddaren.

Se till att bruksanvisningen följer med laddaren, om denna lämnas till annan användare.

SV

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	90
2 Beskrivning	91
3 Teknisk information	92
4 Säkerhetsföreskrifter	93
5 Före start	94
6 Drift	95
7 Skötsel och underhåll	98
8 Avfallshantering	98
9 Tillverkarens garanti	99
10 Försäkran om EU-konformitet (original)	100

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

I den här bruksanvisningen innebär "laddaren" alltid batteriladdaren C 4/36 eller C 4/36-ACS.

Manöverfunktioner och apparatens delar **1**

- 1 Batteriladdare C 4/36 och C 4/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Stickkontakt
- 4 Batterifack
- 5 Indikeringslampa
- 6 TPS-indikering för batteri
- 7 TPS-indikering för laddare
- 8 Mottagningsområde för TPS-nyckel
- 9 TPS-knapp för batteriaktivering
- 10 Company Card
- 11 TPS-nyckel

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara



Varning för farlig elspänning



Varning för frätande ämnen

Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning



Batterierna får inte sorteras som brännbart material



Återvinning av avfall



Stöldskydd



Hänglås-sym-bol



Endast för användning inomhus

Här hittar du identifikationsdata på laddaren

Typbeteckningen och serienumret finns på laddarens typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: _____

Serienr: _____

2 Beskrivning

SV

2.1 Korrekt användning

Apparaten är avsedd för laddning av Hiltis litiumjonbatterier med en märkspänning på 4–36 volt. Arbetsområden kan vara: byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.

Laddaren får inte ändras eller byggas om på något sätt.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

Observera även de inhemska krav på arbetsskydd.

Observera även de säkerhets- och användningsinstruktioner som gäller för tillbehören.

Använd för säkerhets skull endast tillåtna batterier och batteriladdare.

Batteriladdaren är avsedd för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som kan uppstå. Laddaren med dess tillbehör kan utgöra skaderisk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Använd bara laddaren ansluten till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på typskylten.

Använd inte batteriet som energikälla för andra ospecificerade belastningsobjekt.

Laddarna C 4/36 och C 4/36-ACS har ett radiotekniskt utförande och är avsedda för användning över hela världen, särskilt i alla EU- och EFTA-stater.

2.2 I leveransen för standardutförandet ingår

- 1 Batteriladdare
- 1 Bruksanvisning

2.3 Laddningsstatus för litiumjonbatterierna under laddningen

Diod, fast sken	Diod, blinkar	Laddningsstatus i %
Diod 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Diod 1, 2, 3	Diod 4	75 % till 100 %
Diod 1, 2	Diod 3	50 % till 75 %
Diod 1	Diod 2	25 % till 50 %
-	Diod 1	< 25 %

3 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Batteriladdare	C 4/36	C 4/36-ACS
Kylning	Konvektionskylning	Aktiv kylning
Nätspänning	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Batteri	Litiumjon	Litiumjon
Utgångsspänning	4...36 V	4...36 V
Utgångseffekt	90 W	200 W
Kabellängd laddare	ca 2 m	ca 2 m
Laddarens vikt	0,775 kg	0,935 kg
Mått (L x B x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Styrning	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller
Skyddsklass	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)

SV

Spänning	Typ	Batteri	Laddningstider med C 4/36	Laddningstider med C 4/36-ACS	Exempel för laddarna
14,4 V	B 144/2,6 Li-Ion	Litiumjonbatteri	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Litiumjonbatteri	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Litiumjonbatteri	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Litiumjonbatteri	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Litiumjonbatteri	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Litiumjonbatteri	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Litiumjonbatteri	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Litiumjonbatteri	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Litiumjonbatteri	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Litiumjonbatteri	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Litiumjonbatteri	96 min	44 min	TE 7-A

4 Säkerhetsföreskrifter

4.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS! Alla anvisningar måste läsas. Om följande anvisningar inte följs riskerar du elektriska stötar, brand och/eller svåra skador. **FÖRVARA ANVISNINGARNA PÅ EN SÄKER PLATS.**

4.1.1 Arbetsplats

- Håll alltid användningsplatsen ren och städad.** Oordning och dålig belysning kan leda till skador.
- Använd inte laddaren i områden med explosionsrisk, där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Laddaren kan generera gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och andra personer på avstånd medan laddning pågår.**

4.1.2 Elektrisk säkerhet

- Stickproppen måste passa till vägguttaget. Stickproppen får inte ändras på något sätt.** Oförändrade stickproppar och passande uttag minskar risken för elstötar.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i elektrisk utrustning ökar risken för elstötar.
- Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp laddaren eller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- Laddaren bör endast användas inomhus och får inte utsättas för regn.**

4.1.3 Personsäkerhet

Bär inte smycken, t.ex ringar eller halsband. Smycken kan orsaka kortslutning och leda till brännskador.

4.1.4 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

- Laddaren får endast användas för godkända Hilti-batterier.**
- Använd inte laddaren om dess hölje eller kabel är defekt.**
- Förvara laddare som inte används utom räckhåll för barn. Laddaren får inte användas av personer som inte är vana vid den eller inte har läst dessa anvisningar.** Batteriladdare kan utgöra en fara om de används av oerfarna personer.
- Ta noga hand om laddaren. Kontrollera att inga delar är trasiga eller så skadade att laddarens funktion påverkas. Reparera skadade delar innan laddaren används.**
- Använd laddaren och tillhörande batterier enligt dessa anvisningar och enligt beskrivningen för respektive laddare.** Om laddaren används för andra ändamål än det avsedda kan riskfyllda situationer uppstå.
- Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren har rekommenderat.** Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.
- Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras tillsammans med häftklammer, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta kontakterna.** En kortslutning mellan batteriets eller laddarens kontakter kan orsaka brand.
- Om batteriet används på fel sätt kan vätska läcka ut ur batteriet. Undvik kontakt med syran. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Kontakta en läkare om du fått syra i ögonen.** Batterivätskan kan ge hudirritation eller brännskador.

4.1.5 Service

Lämna in laddaren för reparation hos kvalificerad yrkespersonal med originalreserv-

delar.Därigenom försäkrar du dig om att laddarens säkerhet bibehålls.

4.2 Extra säkerhetsföreskrifter

4.2.1 Personssäkerhet

- a) **Se till att laddaren står stadigt.** Om batteriet eller laddaren faller ner kan de skada dig eller andra.
- b) **Undvik att röra vid kontakterna.**
- c) **När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.**
- d) **Verktyget är inte avsett att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter (inklusive barn) eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte någon behörig person kan lämna fullgoda instruktioner, övervaka arbetet och ansvara för användarens säkerhet.**
- e) **Barn bör tillsägas att inte leka med verktyget.**

4.2.2 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

- a) **Se till att batterierna inte får några mekaniska skador.**

- b) **Skadade batterier (t.ex. med repor, skadade eller böjda delar, intryckta och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller användas.**

4.2.3 Elektrisk säkerhet



- a) **Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut kabeln ur uttaget.** Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötår.
- b) **Använd aldrig batteriladdaren om den är smutsig eller blöt.**Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm från ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötår. Låt därför Hilti-service kontrollera laddaren med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.

4.2.4 Arbetsplats

Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.

5 Före start



5.1 Använd endast laddaren på en lämplig plats.

Laddaren får endast användas inomhus. Laddaren måste placeras på en torr och ren yta som är sval men fri från frost.

Laddaren måste kunna avge värme under laddningen. Se därför till att hålla ventilationsspringorna fria.

Ta ut batteriladdaren ur verktygslådan.

Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.

5.2 Varsam hantering av batterier

OBSERVERA

Vid låga temperaturer sjunker batteriets effekt. Hantera inte batteriet förrän verktyget har stannat helt. Byt batteri i tid. Ladda batteriet direkt inför nästa byte.

Förvara batteriet på ett svalt och torrt ställe. Förvara aldrig laddningsbara batterier i solen, ovanpå ett element eller bakom en glasruta. När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.

5.3 Koppla in laddaren

Stick in kabeln i uttaget.

OBSERVERA

När du sätter i kontakten lyser den gröna lampan. Om den gröna lampan inte lyser eller om den slocknar under laddningen, dra ut kontak-

ten och sätt i den igen. Om lampan fortfarande inte lyser efter det att laddaren har anslutits på nytt bör du lämna in laddaren till Hilti-service för reparation.

6 Drift

6.1 Sätta i och ladda batterier 2 3

FÖRSIKTIGHET

Laddaren är avsedd för de angivna Hilti-batterierna. Andra batterier får inte laddas. Vid laddning av andra batterier finns risk för personskador, brand eller att batterierna och laddaren förstörs. Frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

OBSERVERA

Kontrollera att kontakterna är rena och fettfria innan du sätter in batteriet i batteriladdaren.

Beroende på vilken typ av Hilti-batteri som används ska batteriet stickas eller skjutas in på avsett ställe.

Se till att batteriet passar in i platsen på batteriladdaren.

När batteriet sätts in i laddaren startar laddningen automatiskt!

OBSERVERA

- Laddningen startar inte automatiskt när den gula TPS-lampan för batteriet (endast på laddaren C 4/36-ACS TPS) blinkar. Kontrollera att både batteriet och batteriladdaren är kodade resp. att kodningen för batteriet överensstämmer med kodningen för batteriladdaren.
- Batteriet skadas inte även om det sitter kvar en längre tid i batteriladdaren. Batteriladdaren måste dock stå i driftläge (gröna lysdioden på laddaren lyser). Efter laddningen utför batteriladdaren en periodisk uppdateringsladdning under 48 timmar för att garantera att batteriet har full kapacitet. Efter 48 timmar

slocknar laddningsindikeringen på batteriet oavsett om batteriet är fulladdat eller inte. Av säkerhetsskäl rekommenderar vi dock att batteriet tas ut ur laddaren efter avslutad laddning.

6.2 Skötsel av litiumjonbatterier

Se till att batterierna inte utsätts för fukt.

Ladda batterierna helt före första start.

Avbryt urladdningen så fort du märker att verktygets effekt har sjunkit, så varar batterierna längre.

OBSERVERA

Fortsätter du använda verktyget avbryts urladdningen automatiskt för att inte skada cellerna.

Ladda batterierna med godkända Hilti-laddare för litiumjonbatterier.

OBSERVERA

- Det krävs ingen rekonditionering för laddningsbara batterier, som för NiCd- eller NiMH-batterier.
- Ett avbrott i laddningen påverkar inte batteriets livslängd.
- Du kan starta laddningen när som helst utan att livslängden påverkas. Det finns ingen minneseffekt som med NiCd- eller NiMH-batterier.
- Bästa förvaring av helt laddade batterier är på ett svalt och torrt ställe. Förvaring av batterier vid höga temperaturer (bakom fönsterglas) är inte lämpligt. Det påverkar batteriets livslängd och gör att cellerna laddas ur.
- Om batteriet inte längre laddas helt har det förlorat kapacitet genom att åldras eller överutnyttjas. Det går att arbeta med batteriet men du bör byta ut det mot ett nytt i god tid.

SV

6.3 Indikeringsselement på laddaren 4

Grön lampa på laddaren	Fast sken	Laddaren är ansluten till elnätet och är klar att använda.
	Blinkande ljus	Batteriet är för kallt (<0 °C) eller för varmt (>60 °C), ingen laddning sker. När batteriet har uppnått den temperatur som krävs påbörjas laddningen automatiskt.
	Släckt lampa	Fel på laddaren. Dra ur kontakten och sätt i den igen. Om lampan ändå inte tänds måste laddaren lämnas in till Hiltis reparationservice.

6.4 Indikeringsselement på batteriet 5

6.4.1 Indikering av laddningsprocessen

Om den gröna lampan på batteriladdaren lyser med ett fast sken innebär en blinkande lampa på batteriet att laddning pågår.

6.4.2 Indikering av för hög/låg temperatur

Om batterierna är för varma eller för kalla blinkar den gröna lampan på batteriladdaren. Samtidigt visar lysdioderna batteriets laddningsstatus.

6.4.3 Indikering av defekt batteri

Om den gröna lampan på batteriladdaren lyser med ett fast sken och alla lampor på batteriet är släckta, dra ut batteriet ur batteriladdaren. Om lamporna inte tänds även när du aktiverar laddningsindikeringen på batteriet är batteriet defekt. Låt Hilti Center kontrollera batteriet.

6.5 Stöldskydd TPS (tillval) för batteriladdare C 4/36-ACS TPS 6

OBSERVERA

Laddaren kan som tillval förses med funktionen "stöldskydd". En laddare med denna funktion kan endast låsas upp med tillhörande aktiveringsnyckel och är annars spärrad för användning.



6.5.1 Aktivering av laddarens stöldskyddsfunktion

OBSERVERA

Mer information om aktivering och användning av stöldskyddet finns i bruksanvisningen "Stöldskydd".

6.5.1.1 Koda TPS med huvudkortet

1. Kontrollera att inga batterier finns i laddaren.
2. Stick in stickkontakten i uttaget.
3. Placera Company Card på laddarens hänglås symbol inom en minut. Den gula TPS-lampan blinkar snabbt (programmeringsläge).
4. Ta bort huvudkortet från hänglås symbolen.
5. Avsluta kodningen genom att dra ur kontakten ur eluttaget och vänta tills den gröna lampan på laddaren slocknar.

OBSERVERA Detta kan ta flera sekunder.

6.5.1.2 Radera kodningen med huvudkortet

1. Kontrollera att inga batterier finns i laddaren.
2. Stick in stickkontakten i uttaget. Den gula lampan blinkar långsamt.
3. Placera huvudkortet på hänglåssymbolen inom en minut. Information om var hänglåssymbolen finns hittar du i bruksanvisningen. Den gula TPS-lampan blinkar snabbt.
4. Ta bort huvudkortet från hänglåssymbolen.
5. Placera huvudkortet ytterligare en gång på hänglåssymbolen. Den gula lampan slocknar och stöldskyddet avaktiveras.
6. Avsluta avkodningen genom att dra ur kontakten ur eluttaget och vänta tills den gröna lampan på laddaren slocknar.
OBSERVERA Detta kan ta flera sekunder.

6.5.2 Aktivering och avaktivering av stöldskyddsfunktionen för batteriet

6.5.2.1 Aktivering av stöldskyddsfunktionen TPS på batteriet med Company Card

1. Kontrollera att inga batterier finns i laddaren.
2. Stick in stickkontakten i uttaget.
3. Placera Company Card på laddarens hänglåssymbol inom en minut. Den gula TPS-lampan blinkar snabbt.
4. Ta bort huvudkortet från hänglåssymbolen.
5. Beroende på vilken typ av Hilti-batteri som används ska batteriet stickas eller skjutas in på avsett ställe. Laddningen startas inte.
6. Tryck på TPS-knappen för batteriaktivering på batteriladdaren. Den gula TPS-lampan för batteriet lyser på batteriladdaren.
7. Ta bort batteriet från laddaren.
8. Upprepa steg 5 till 7 beroende på hur många batterier som ska kodas.

9. Avsluta kodningen genom att dra ut kontakten ur eluttaget och vänta tills den gröna lampan på laddaren slocknar.

OBSERVERA Detta kan ta flera sekunder.

10. Batterierna kan nu laddas som vanligt i alla Hilti-laddare för litiumjonbatterier med TPS-funktion och tillhörande kodning.

6.5.2.2 Radera stöldskyddsfunktionen TPS på batteriet med Company Card

1. Kontrollera att inga batterier finns i laddaren.
2. Stick in stickkontakten i uttaget.
3. Placera Company Card på laddarens hänglåssymbol inom en minut. Den gula TPS-lampan blinkar snabbt.
4. Ta bort huvudkortet från hänglåssymbolen.
5. Beroende på vilken typ av Hilti-batteri som används ska batteriet stickas eller skjutas in på avsett ställe. Laddningen startas inte. Den gula TPS-lampan för batteriet lyser.
6. Tryck på TPS-knappen för batteriaktivering på batteriladdaren. Den gula TPS-lampan för batteriet slocknar på batteriladdaren.
7. Ta bort batteriet från laddaren.
8. Upprepa steg 5 till 7 beroende på hur många batterier som ska avkodas.
9. Avsluta avkodningen genom att dra ur kontakten ur eluttaget och vänta tills den gröna lampan på laddaren slocknar.
OBSERVERA Detta kan ta flera sekunder.
10. Batterierna kan nu laddas som vanligt i alla Hilti-laddare för litiumjonbatterier.

6.5.3 Före start

1. Stick in stickkontakten i uttaget. Den gula stöldskyddslampan blinkar. Laddaren kan nu ta emot signalen från aktiveringsnyckeln.
2. Håll aktiveringsnyckeln direkt mot hänglåssymbolen. När den gula stöldskyddslampan har slocknat är laddaren klar att användas.
OBSERVERA Avbryts strömtillförseln, t.ex. vid byte av arbetsplats eller strömavbrott, förblir laddaren aktiverad i cirka 5 minuter. Vid längre avbrott måste skyddet låsas upp med aktiveringsnyckeln.

7 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut stickproppen ur uttaget.

7.1 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast.

Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationsspringor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

7.2 Underhåll

VARNING

Reparationer på elkomponenter och byte av nätkabel får endast utföras av yrkeselektriker.

Kontrollera regelbundet att laddarens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte laddaren om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera laddaren.

7.3 Kontroll efter skötsel- och underhållsarbeten

Efter alla skötsel- och underhållsarbeten bör du kontrollera att alla skyddsanordningar satts tillbaka och fungerar felfritt.

8 Avfallshantering

FARA

Om utrustningen inte avfallshandteras på rätt sätt kan följande inträffa:

Om plastdelarna bränns uppstår giftiga gaser som är hälsovådliga och andas in.

Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftningar, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön.

Om du underlåter att avfallshandtera utrustningen kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.

FÖRSIKTIGHET

Defekta batterier måste kasseras omedelbart. Håll dem utom räckhåll för barn. Batterierna får inte demonteras eller brännas.

FÖRSIKTIGHET

Källsortera batterierna enligt nationella föreskrifter eller lämna tillbaka uttjänta batterier till Hilti.



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Endast för EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

9 Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att batteriladdaren inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att laddaren används, hanteras, underhålls och rengörs korrekt enligt Hiltis bruksanvisning och att den tekniska enheten bevaras, d.v.s. att endast förbrukningsmaterial, tillbehör och reservdelar i original från Hilti används tillsammans med laddaren.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela laddarens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestäm-

melse. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att laddaren inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutet.

När felet fastställts ska laddaren tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtidiga uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

SV

10 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Batteriladdare
Typbeteckning:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Konstruktionsår:	2006

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

SV



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALKUPERÄISET OHJEET

Laturi C 4/36 / C 4/36-ACS

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleistä	101
2 Kuvaus	102
3 Tekniset tiedot	103
4 Turvallisuusohjeet	104
5 Käyttöönotto	105
6 Käyttö	106
7 Huolto ja kunnossapito	109
8 Hävittäminen	109
9 Laitteiden valmistajan myöntämä takuu	110
10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	110

f Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luetaan käyttöohjetta. Tässä käyttöohjeessa sana "laite" tarkoittaa aina laturia C 4/36 tai laturia C 4/36-ACS.

Käyttöelementit ja laitteen osat **f**

- ① Laturi C 4/36 ja C 4/36-ACS
- ② Johto
- ③ Pistoke
- ④ Akkukuilu
- ⑤ Merkkivalo
- ⑥ Akun TPS-merkkivalo
- ⑦ Laturin TPS-merkkivalo
- ⑧ TPS-avaimen vastaanottoalue
- ⑨ Akun aktivoinnin TPS-painike
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS-avain

f

1 Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus



Vaara: vaarallisen korkean sähköjännitteen



Vaara: syövyttäviä aineita

Symbolit



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Akkuja ei saa hävittää tavallisen sekajätteen mukana.



Jätteet toimitettava kierrätykseen



Varkausuukaan liittyvä huomautus



Lukkosymboli



Vain sisätiloissa käytettäväksi

Laitteen tunnistetietojen sijainti

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät laitteen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös laitteesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi: _____

Sarjanumero: _____

2 Kuvas

fi

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ainoastaan sellaisten Hiltin litiumioniakkujen lataamiseen, joiden nimellisjännite on 4 - 36 volttia.

Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.

Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Noudata kansallisia työturvallisuusmääräyksiä.

Noudata myös käytettävän lisävarusteen turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Vaaratilanteiden välttämiseksi käytä vain hyväksytyjä akkuja.

Laitte on tarkoitettu ammattikäyttöön. Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Laitte ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Laitteen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen tyyppikilvestä olevia tietoja.

Älä käytä akkuja muiden määrittämättömien koneiden ja laitteiden virtalähteenä.

Laturit C 4/36 ja C 4/36-ACS ja niiden radiotaajuusosat on tarkoitettu käytettäväksi maailmanlaajuisesti ja erityisesti kaikissa EU- ja EFTA-maissa.

2.2 Mukana toimitettava vakiovarustus

- 1 Laturi
- 1 Käyttöohje

2.3 Li-ioniakun lataustila lataamisen aikana

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % - 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % - 75 %
LED 1	LED 2	25 % - 50 %

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila %
-	LED 1	< 25 %

3 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Laite	C 4/36	C 4/36-ACS
Jäähdytys	Säteilyjäähdytys	Aktiivinen jäähdytys
Verkköjännite	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz	50...60 Hz
Akku	Li-Ion	Li-Ion
Antojännite	4...36 V	4...36 V
Antoteho	90 W	200 W
Laturin johdon pituus	n. 2 m	n. 2 m
Laitteen paino	0,775 kg	0,935 kg
Mitat (P x L x K)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Ohjaus	Latauksen elektroninen valvonta ja mikroprosessoriohjaus	Latauksen elektroninen valvonta ja mikroprosessoriohjaus
Suojausluokka	Sähkölaitesuojausluokka II (kaksinkertainen eristys)	Sähkölaitesuojausluokka II (kaksinkertainen eristys)

fi

Jännite	Tyyppi	Akku	Lataus-ajat laturilla C 4/36	Lataus-ajat laturilla C 4/36-ACS	Esimerkiksi koneille ja laitteille
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Litiumioniakku	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Litiumioniakku	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Litiumioniakku	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Litiumioniakku	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Litiumioniakku	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Litiumioniakku	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Litiumioniakku	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Litiumioniakku	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Litiumioniakku	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Litiumioniakku	93 min	44 min	TE 7-A

Jännite	Tyyppi	Akku	Lataus-ajat laturilla C 4/36	Lataus-ajat laturilla C 4/36-ACS	Esimerkiksi koneille ja laitteille
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Litiumio-niakku	96 min	44 min	TE 7-A

4 Turvallisuusohjeet

4.1 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Seuraavassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen vaaran. **SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI.**

4.1.1 Työpaikka

- a) **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvässä järjestyksessä.** Epäjärjestys ja huono valaistus saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.
- b) **Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Laturit saattavat synnyttää kipinöitä, jotka sytyttävät pölyt tai höyryt.
- c) **Laturia käyttäessäsi pidä lapset ja muut henkilöt turvallisen etäisyyden päässä.**

4.1.2 Sähköturvallisuus

- a) **Pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistotoketta ei saa muuttaa mitenkään.** Alkuperäiskuntoiset pistokkeet ja kunnolliset pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Kun käytät laitetta, varo koskettamasta sähköä johtavia esineitä kuten putkia, pattereita, liesiä ja jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- c) **Pidä laite poissa sateesta ja kosteista paikoista.** Sähkölaitteen sisään tunkeutuva kosteus lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Älä käytä johtoa väärin eli esimerkiksi laitteen kantamiseen tai ripustamiseen äläkä myöskään vedä johdosta, kun irrotat pistoketta pistorasiasta. Älä altista johtoa kuumuudelle tai öljylle, ja pidä johto turvallisen etäällä terävistä reunoista sekä työkalujen ja koneiden liikkuvista osista.** Vaurioitunut tai kiertynyt johto lisää sähköiskun vaaraa.

- e) **Käytä laturia vain sisätiloissa ja varo, ettei sade pääse kastelemaan laturia.**

4.1.3 Henkilöturvallisuus

Älä käytä koruja kuten sormuksia tai ketjuja. Korut saattavat aiheuttaa oikosulun ja siten tulipalon.

4.1.4 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- a) **Lataa laturilla vain Hilti-akkuja, joiden lataamiseen tämä laturi on tarkoitettu.**
- b) **Älä käytä laturia, jonka kotelo tai johto on vaurioitunut.**
- c) **Säilytä käyttämätön laturi aina lasten ulottumattomissa. Älä anna toisten henkilöiden käyttää laitetta, elleivät he ole perehtyneet laitteen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita.** Laturit voivat olla vaarallisia, jos niitä käytetään asiantuntemattomasti.
- d) **Hoida laitetta huolellisesti. Tarkasta, etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet siten, että laitteen moitteeton toiminta vaarantuu. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä.**
- e) **Käytä latureita ja niihin tarkoitettuja akkuja aina näiden ohjeiden mukaisesti, ja myös siten kuten kone- ja laitekohtaisesti on määrätty.** Latureiden käyttö muihin kuin ohjeiden mukaisiin tarkoituksiin saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- f) **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Jos laturi on tarkoitettu vain tietyn akkumallin lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muiden akkujen lataamiseen.
- g) **Älä pidä akun tai laturin lähellä paperiliitimiä, kolikkoja, avaimia, nauvoja, ruuveja tai muita metalliesineitä, jotka saattaisivat oikosulkea akun tai laturin liittimet.**

- Akun tai laturin liittimien oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- h) **Jos akkua käytetään väärin, siitä saattaa vuotaa nestettä. Vältä kosketusta sen kanssa. Tarvittaessa huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, mene lisäksi lääkäriin.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihoärsytystä ja palovammoja.

4.1.5 Huolto

Korjauta laitteesi vain ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa käyttäen alkuperäisiä varaosia. Näin varmistat, että laitteesi käyttöturvallisuus säilyy.

4.2 Muut turvallisuusohjeet

4.2.1 Henkilöturvallisuus

- a) **Varmista, että laturi pysyy turvallisesti paikallaan.** Putoamaan pääsevä akku tai laturi saattaa vahingoittaa sinua tai muita.
- b) **Vältä liitinpintojen koskettamista.**
- c) **Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.**
- d) **Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa laitteen käyttämiseen, paitsi jos tällaisen käyttäjän turvallisuuden varmistaa valvova henkilö tai jolta käyttäjä on saanut opastuksen laitteen käyttöön.**

- e) **Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.**

4.2.2 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- a) **Varmista, että akut eivät vaurioidukaan mekaanisesti.**
- b) **Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtomia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos) ei saa ladata eikä käyttää.**

4.2.3 Sähköturvallisuus



- a) **Jos laitteen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.** Vaurioituneet liitäntäjohtot ja jatkojohtot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.
- b) **Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä.** Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tarkastuta likaantunut laite säännöllisin välein Hilti-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.

4.2.4 Työpaikka

Varmista työpaikan hyvä valaistus.

5 Käyttöönotto



5.1 Käytä laitetta vain käyttöön soveltuvassa paikassa

Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Laitteen käyttöpaikan pitää olla kuiva, siisti ja viileä, mutta lämpötila ei saa olla pakkasen puolella.

Lataamisen aikana laitteen pitää pystyä luovuttamaan ilmaan lämpöä, minkä vuoksi tuuletusrakojen pitää olla avoimet.

Ota laturi pois laukusta.

Laturia ei saa käyttää suljetussa laatikossa.

5.2 Akun oikea käsittely

HUOMAUTUS

Kylmyys laskee akun tehoa. Älä käytä akkua niin pitkään, että kone tai laite pysähtyy. Vaihda ajoissa käyttöön toinen akku. Lataa akku välittömästi, jotta se on käyttövalmis akun seuraavaa vaihtoa varten.

Varastoi akku viileässä ja kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi akkua auringonpaiste-

teessa, lämmittimen päällä tai ikkunan vieressä. Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

5.3 Laitteen kytkeminen päälle

Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.

HUOMAUTUS

Liittämisen jälkeen vihreä merkkivalo syttyy. Jos vihreä merkkivalo ei syty tai jos se sammuu käytön aikana, irrota pistoke verkkopistorasiasta ja liitä laite sitten uudelleen verkkovirtaan. Jos vihreä merkkivalo ei uudelleen liittämisen jälkeenkään syty, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.

6 Käyttö

6.1 Akun kiinnittäminen ja lataaminen 2 3

VAROITUS

Laite on tarkoitettu ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittujen Hilti-akkujen lataamiseen. Muita akkuja ei saa ladata. Muutoin seurauksena voi olla loukkaantuminen, tulipalo tai akun ja laturin tuhoutuminen. Vaurioituneesta akusta voi valua ulos syövyttävää nestettä. Varo, ettei tätä nestettä pääse ihollesi tai silmiisi.

HUOMAUTUS

Ennen kuin kiinnität akun laturiin, tarkasta että akun ja laturin liittimet ovat puhtaat ja rasvatonmat.

Hilti-akun tyyppistä riippuen paina tai työnnä akku laturissa olevaan latausasemaan.

Varmista, että akun ja laturissa olevan latausaseman muotoilu / koodaus sopivat toisiinsa. Lataus alkaa automaattisesti, kun lukitset akun paikalleen laturiin!

HUOMAUTUS

- Lataus ei ala automaattisesti, jos akun keltainen TPS-merkkivalo (vain laturissa C 4/36-ACS TPS) vilkkuu. Tällöin on kuitenkin tarpeen, että laturi on käyttötilassaan (laturin vihreä LED-merkkivalo palaa). Akun lataamisen jälkeen laturi tekee 48 tunnin ajan akun jaksottaista ylläpitolatausta varmistaen siten akun täyden kapasiteetin. Näiden 48 tunnin jälkeen akun lataustilan näyttö sammuu, vaikka akku on täyteen ladattu. Turval-

lisuussyiden vuoksi suositamme, että irrotat akun laturista lataamisen päätyttyä.

6.2 Li-ioniakun hoito

Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttämistä.

Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen konetta tai laitetta käyttämällä heti, kun koneen tai laitteen teho selvästi heikentyy.

HUOMAUTUS

Jos jatkat koneen tai laitteen käyttämistä, akun purkaminen konetta tai laitetta käyttämällä päättyy automaattisesti ennen kuin akun kennoihin syntyy vaurioita.

Lataa akku aina vain Li-ioniakulle tarkoitettulla Hilti-laturilla.

HUOMAUTUS

- Akun virkistyslataaminen NiCd- tai NiMH-akkujen tapaan ei ole tarpeen.
- Lataamisen keskeyttäminen ei vaikuta akun kestoikään.
- Voit myös aloittaa lataamisen milloin vain ilman että akun kestoikä siitä kärsii. NiCd- tai NiMH-akuista tuttua lataustason muistamisilmiötä ei esiinny.
- Akut on parasta varastoida täyteen ladattuina viileässä ja kuivassa paikassa. Akun varastoiminen korkeissa lämpötiloissa (esimerkiksi ikkunalasin takana) ei ole suositeltavaa, sillä muutoin akun kestoikä lyhenee ja kennojen itsepurkautumistaso nousee.
- Jos akkuja ei enää saa ladattua täyteen, akun kapasiteetti on laskenut vanhentumisen tai ylikuormituksen seurauksena. Tällaista akkuja voi kyllä vielä käyttää, mutta on järkevää vaihtaa se uuteen.

6.3 Laturin näyttöelementit 4

Vihreä merkkivalo laturissa	Palaa jatkuvasti	Laite on liitetty verkkovirtaan ja toimintavalmis.
	Vilkkuu	Akku on liian kylmä (< 0°C) tai liian kuuma (> 60°C), lataamista ei tapahdu. Heti kun akun lämpötila on ohjeenmukaisissa rajoissa, laite kytkeytyy automaattisesti päälle ja lataaminen alkaa.
	Ei pala	Laturin häiriö. Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle; jos merkkivalo ei vielääkään syty, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.

6.4 Akussa oleva lataustilan näyttö 5

6.4.1 Latauksen näyttö

Jos laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti, akussa olevan lataustilan näytön yhden merkkivalon vilkkuminen ilmaisee lataamisen tapahtumista.

6.4.2 Yli-/aliilämpötilan näyttö

Laturin vihreän merkkivalon vilkkuminen ilmaisee, että akku on liian kuuma tai liian kylmä. Akussa olevat LED-merkkivalot näyttävät tällöin litiumioniakun lataustilan.

6.4.3 Akun vian näyttö

Jos laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti ja akussa olevan lataustilan näytön merkkivaloista ei pala yksikään, irrota akku laturista. Jos akun lataustilan näytön aktivoimisen jälkeen merkkivalot eivät syty, akku on rikki. Tarkastuta akku Hilti-huollossa.

6.5 Varkaussuoja TPS (lisävaruste) laturissa C 4/36-ACS TPS 6

HUOMAUTUS

Laitteessa voi olla lisävarusteena toiminto "Varkaussuoja". Jos laitteessasi on tämä toiminto, laitetta voi käyttää vain antamalla ensin käyttöluupa käyttöluupa-avaimella.



6.5.1 Laitteen varkaussuojan aktivoiminen

HUOMAUTUS

Yksityiskohtaiset tiedot varkaussuojan aktivoimisesta ja käyttämisestä löydät käyttöohjeesta "Varkaussuoja".

6.5.1.1 TPS:n koodaaminen Company Card -kortilla

1. Varmista, ettei laturissa ole akkua.
2. Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.
3. Aseta Company Card -kortti minuutin kuluessa laitteessa olevan lukkosymbolin päälle. Keltainen TPS-merkkivalo vilkkuu nopeasti (ohjelmointitila).
4. Poista Company Card -kortti lukkosymbolin kohdalta.
5. Lopeta koodaaminen irrottamalla pistoke verkkopistorasiasta ja odota, kunnes laturin vihreä merkkivalo sammuu.

HUOMAUTUS Tämä saattaa kestää useita sekunteja.

6.5.1.2 Laitteen koodauksen poistaminen Company Card -kortilla

1. Varmista, ettei laturissa ole akkua.
2. Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan. Keltainen merkkivalo vilkkuu hitaasti.
3. Aseta Company Card -kortti minuutin kuluessa laitteessa olevan lukkosymbolin päälle (lukkosymbolin sijainti laitteessa, ks. laitteen käyttöohje). Keltainen TPS-merkkivalo vilkkuu nopeasti.
4. Poista Company Card -kortti lukkosymbolin kohdalta.
5. Aseta Company Card -kortti uudelleen laitteessa olevan lukkosymbolin päälle. Keltainen merkkivalo sammuu, ja varkaussuojaus on poistettu käytöstä.
6. Lopeta koodauksen poistaminen irrottamalla pistoke verkkopistorasiasta ja odota, kunnes laturin vihreä merkkivalo sammuu.
HUOMAUTUS Tämä saattaa kestää useita sekunteja.

6.5.2 Akun varkaussuojatoiminnan aktivoiminen ja deaktivoiminen

6.5.2.1 Akun TPS-varkaussuojatoiminnan aktivoiminen Company Card -kortilla

1. Varmista, ettei laturissa ole akkua.
2. Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.
3. Aseta Company Card -kortti minuutin kuluessa laitteessa olevan lukkosymbolin päälle. Keltainen TPS-merkkivalo vilkkuu nopeasti.
4. Poista Company Card -kortti lukkosymbolin kohdalta.
5. Hilti-akun tyypistä riippuen paina tai työnnä akku laturissa olevaan latausasemaan. Lataaminen ei ala.
6. Paina laturissa olevaa TPS-painiketta akun aktivoimiseksi. Laturissa oleva akun keltainen TPS-merkkivalo syttyy.
7. Poista akku laturista.
8. Toista vaiheet 5 - 7 jokaisen koodattavan akun osalta.
9. Lopeta koodaaminen irrottamalla pistoke verkkopistorasiasta ja odota, kunnes laturin vihreä merkkivalo sammuu.
HUOMAUTUS Tämä saattaa kestää useita sekunteja.

10. Akkuja voidaan nyt ladata normaaliin tapaan kaikilla Hilti-latureilla, jotka on tarkoitettu TPS-toiminnolla ja siihen liittyvällä koodauksella varustetuille Li-ioniakuille.

6.5.2.2 Akun TPS-varkaussuojatoiminnan poistaminen Company Card -kortilla

1. Varmista, ettei laturissa ole akkua.
2. Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.
3. Aseta Company Card -kortti minuutin kuluessa laitteessa olevan lukkosymbolin päälle. Keltainen TPS-merkkivalo vilkkuu nopeasti.
4. Poista Company Card -kortti lukkosymbolin kohdalta.
5. Hilti-akun tyypistä riippuen paina tai työnnä akku laturissa olevaan latausasemaan. Lataaminen ei ala. Akun keltainen TPS-merkkivalo syttyy.
6. Paina laturissa olevaa TPS-painiketta akun aktivoimiseksi. Laturissa oleva akun keltainen TPS-merkkivalo sammuu.
7. Poista akku laturista.
8. Toista vaiheet 5 - 7 jokaisen akun osalta, josta haluat poistaa koodauksen.
9. Lopeta koodauksen poistaminen irrottamalla pistoke verkkopistorasiasta ja odota, kunnes laturin vihreä merkkivalo sammuu.
HUOMAUTUS Tämä saattaa kestää useita sekunteja.
10. Akkuja voidaan nyt ladata normaaliin tapaan kaikilla Hilti-latureilla, jotka on tarkoitettu Li-ioniakuille.

6.5.3 Käyttöönotto

1. Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan. Varkaussuojan keltainen merkkivalo vilkkuu. Laite on nyt valmis vastaanottamaan signaalin käyttöluupa-avaimelta.
2. Aseta käyttöluupa-avain suoraan lukkosymbolin kohdalle. Kun varkaussuojan keltainen merkkivalo sammuu, laite on saanut käyttöluvan.
HUOMAUTUS Jos virransaanti esimerkiksi työskentelypaikan vaihtamisen vuoksi tai verkkovirran katkeamisen vuoksi katkeaa, laite pysyy toimintavalmiudessa noin 5 minuutin ajan. Jos katkos on tätä pitempi, laite pitää uudelleen kytkeä käyttövalmiuteen käyttöluupa-avaimella.

7 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota pistoke verkkopistorasiasta.

7.1 Koneen hoito

VAROITUS

Pidä laite ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista.

Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

7.2 Kunnossapito

VAARA

Sähköosien korjaustyöt ja verkkojohdon vaihdon saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

Tarkasta säännöllisin välein laitteen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä laitetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttölaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta laite Hilti-huollossa.

7.3 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.

fi

8 Hävittäminen

VAKAVA VAARA

Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa:

Muoviosia poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia.

Paristot ja akut saattavat vaurioituaessaan tai kuumentuessaan räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumisen.

Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää laitetta väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.

VAROITUS

Hävitä vialliset akut viipymättä. Älä jätä niitä lasten ulottuville. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.

VAROITUS

Hävitä vanhat akut maakohtaisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut Hiltille hävitettäväksi.



Hilti-laitteet ja koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

9 Laitteiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

fi Tämä takuu kattaa viallisten osien veloitukset-toman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus

on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- ja korjauspalvelut Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuuta koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Laturi
Tyypimerkintä:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Suunnitteluvuosi:	2006

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EY, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C 4/36 / C 4/36-ACS

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto do carregador.

Entregue o carregador a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1 Informação geral	111
2 Descrição	112
3 Características técnicas	113
4 Normas de segurança	114
5 Antes de iniciar a utilização	116
6 Utilização	117
7 Conservação e manutenção	120
8 Reciclagem	120
9 Garantia do fabricante - Aparelhos	121
10 Declaração de conformidade CE (Original)	122

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Nestas instruções, a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 4/36 ou ao carregador C 4/36-ACS.

Comandos operativos e componentes **1**

- 1 Carregador C 4/36 e C 4/36-ACS
- 2 Cabo
- 3 Ficha
- 4 Compartimento de baterias
- 5 Lâmpada piloto
- 6 Indicação TPS para bateria
- 7 Indicação TPS para carregador
- 8 Alcance de recepção para chave TPS
- 9 Botão TPS para activação da bateria
- 10 Company Card (cartão de identificação da empresa)
- 11 Chave TPS

pt

1 Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo:
electricidade



Perigo:
substâncias
corrosivas

Símbolos



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Não deite as baterias usadas no lixo comum.



Recicle os desperdícios



Equipado com sistema de protecção anti-roubo



Símbolo de bloqueio (cadeado)



Apenas para utilização no interior de edifícios

Localização da informação no aparelho

A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo: _____

Número de série: _____

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti de íões de lítio com uma tensão nominal de 4 a 36 V.

O carregador é apropriado para ser utilizado em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Não é permitida a modificação ou manipulação do carregador.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção da ferramenta.

Respeite também os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Observe igualmente as instruções de utilização e segurança dos acessórios.

Para evitar perigos, utilize exclusivamente as baterias indicadas.

O carregador foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa. O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual o carregador é ligado, está de acordo com a mencionada na placa de características.

Não utilize as baterias como fonte de energia para outros consumidores não especificados.

Os carregadores C 4/36 e C 4/36-ACS caracterizam-se por terem supressão contra interferências rádio, pelo que podem ser usados em qualquer parte do mundo, especialmente nos países europeus.

2.2 Incluído no fornecimento

- 1 Carregador de baterias
- 1 Manual de instruções

2.3 Estado de carga da bateria de íões Li durante o processo de carregamento

LED permanente	LED a piscar	Estado da carga em %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75%
LED 1	LED 2	25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

3 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Aparelho	C 4/36	C 4/36-ACS
Refrigeração	Refrigeração por convecção	Refrigeração activa
Tensão de rede	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frequência	50...60 Hz	50...60 Hz
Bateria	Íões de lítio	Íões de lítio
Tensão de saída	4...36 V	4...36 V
Potência de saída	90 W	200 W
Carregador, comprimento do cabo	ca. de 2 m	ca. de 2 m
Peso	0,775 kg	0,935 kg
Dimensões (C x L x A)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Controlo de carga	Controlo electrónico de carga (micro-controladores)	Controlo electrónico de carga (micro-controladores)
Classe de protecção	Classe II de protecção (com duplo isolamento)	Classe II de protecção (com duplo isolamento)

pt

Tensão	Tipo	Bateria	Tempos de carregamento com C 4/36	Tempos de carregamento com C 4/36-ACS	Por exemplo, para as ferramentas
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	33 min	24 min	SFH 22-A

Tensão	Tipo	Bateria	Tempos de carregamento com C 4/36	Tempos de carregamento com C 4/36-ACS	Por exemplo, para as ferramentas
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Bateria de íões de lítio (Li-Ion)	96 min	44 min	TE 7-A

4 Normas de segurança

4.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

4.1.1 Local de trabalho

- Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** Desordem e fraca iluminação podem ser causa de acidentes.
- Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Carregadores podem produzir faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- *Mantenha crianças e terceiros afastados durante a utilização do carregador.**

4.1.2 Segurança eléctrica

- A ficha do aparelho deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, tais como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- O aparelho não deve ser exposto a chuva nem humidade.** A infiltração de água no aparelho aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da**

ferramenta. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

- e) **Utilize o carregador apenas em espaços interiores e não o exponha à chuva.**

4.1.3 Segurança física

Não use jóias, tais como anéis ou cordões. As jóias poderiam provocar um curto-circuito e causar queimadura.

4.1.4 Utilização e manutenção de carregadores

- a) **Carregue apenas baterias Hilti aprovadas com o carregador.**
- b) **Não utilize o carregador se a carcaça ou o cabo estiver defeituoso.**
- c) **Guarde carregadores não utilizados fora do alcance das crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Carregadores operados por pessoas não treinadas são perigosos.
- d) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**
- e) **Utilize carregadores e respectivas baterias de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de ferramenta.** A utilização de carregadores para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- f) **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias, existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.
- g) **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-os afastados de outros objectos de metal, como, por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.

- h) **Utilizações inadequadas podem provocar o derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto accidental, enxagúe imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

4.1.5 Reparação

O seu aparelho só deve ser reparado por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança do aparelho se mantenha.

4.2 Normas de segurança adicionais

4.2.1 Segurança física

- a) **Providencie uma posição firme do carregador.** Uma bateria ou carregador mal encaixado pode causar acidentes.
- b) **Evite tocar nos contactos da bateria.**
- c) **As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.**
- d) **O equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como devem utilizar o equipamento.**
- e) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

4.2.2 Utilização e manutenção de carregadores

- a) **Certifique-se de que as baterias não são danificadas mecanicamente.**
- b) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

4.2.3 Segurança eléctrica



- a) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Desligue o aparelho da corrente.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

- b) **Não utilize o aparelho se este estiver sujo ou molhado.** Humidade e sujidade, nomeadamente poeiras resultantes de materiais condutores, dificultam o manuseio do aparelho e podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu equipamento por um Centro de Assistência Técnica Hilti.

4.2.4 Local de trabalho

Assegure-se de que o local está bem iluminado.

5 Antes de iniciar a utilização

pt



5.1 Utilize o carregador somente em local próprio

Utilize o carregador somente no interior de edifícios.

Utilize o carregador em local seco e fresco, onde não haja perigo de geada.

O carregador dissipa calor durante o processo de carregamento; por isso, as saídas de ar devem estar desobstruídas.

Retire o carregador da respectiva mala.

Não utilize o carregador no interior de um contentor.

5.2 Utilização e manutenção das baterias

NOTA

A baixas temperaturas, a performance da bateria diminui consideravelmente. Não trabalhe

com a bateria até a ferramenta parar. Mude atempadamente para uma segunda bateria. Recarregue-a logo de seguida para que esteja pronta para a próxima substituição.

Guarde a bateria em local fresco e seco. Nunca guarde a bateria em locais em que esta possa estar sujeita a exposição solar, em cima de radiadores ou por trás de um vidro. As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.

5.3 Ligar o carregador

Ligue o aparelho à corrente.

NOTA

A luz verde acende-se depois de se ligar o carregador à corrente. Se a luz verde não acender ou no caso de se apagar durante o funcionamento, desligue o carregador da corrente e, em seguida, volte a ligá-lo. Se, após voltar a ligar o carregador, a luz verde não se acender, deverá enviar o seu aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

6 Utilização

6.1 Encaixar e carregar a bateria 2 3

CUIDADO

O carregador foi concebido para carregar as baterias mencionadas. Não é permitido carregar outras baterias. Caso contrário, pode mesmo resultar em danos pessoais, fogo, incêndio e destruição das baterias e carregador. Das baterias danificadas pode escorrer líquido corrosivo. Evite o contacto com este líquido.

NOTA

Antes de inserir as baterias no carregador, verifique que os contactos estão limpos e isentos de gordura.

De acordo com o tipo da bateria Hilti, insira ou empurre a bateria no compartimento/interface previsto.

Certifique-se de que a forma/código TPS da bateria e da interface correspondem entre si.

O processo de carregamento inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido completamente inserida no carregador!

NOTA

- O processo de carregamento não se inicia automaticamente, se a luz amarela "Bateria" (apenas no carregador C 4/36-ACS TPS) piscar. Nesse caso, verifique se estão codificados tanto a bateria como o carregador ou se os códigos TPS da bateria e do carregador correspondem entre si.
- A bateria não sofrerá danos mesmo se for deixada no carregador por um longo período. Neste caso é necessário que o carregador esteja em funcionamento (LED verde do carregador aceso). Depois de a bateria estar carregada, o carregador efectuará periodicamente, durante 48 horas, um carregamento de manutenção, por forma a assegurar a capacidade integral da bateria. A indicação do estado de carga da bateria apaga-se após

48 horas, embora a bateria esteja completamente carregada. No entanto, por motivos de segurança recomenda-se retirar a bateria do carregador depois de terminado o processo de carregamento.

6.2 Conservação das baterias de iões Li

Evite a entrada de humidade.

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no seu desempenho.

NOTA

Se se continuar a usar a ferramenta, esta pára automaticamente, antes que a descarga possa danificar as células.

Carregue as baterias com os carregadores Hilti aprovados para baterias de iões Li.

NOTA

- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas de NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do carregamento não condiciona a vida útil da bateria.
- O carregamento pode ser iniciado a qualquer momento, sem condicionar a vida útil. Não existe efeito memória como nas baterias NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em locais o mais fresco e seco possível. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda poderá continuar a utilizar esta bateria. Deverá substituir atempadamente a bateria por uma nova.

pt

6.3 Elementos de indicação no carregador 4

Luz verde no carregador	Luz permanente	O carregador está ligado à corrente e pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A bateria está ou muito fria (< 0 °C) ou muito quente (> 60 °C). Não carrega. O carregamento iniciar-se-á automaticamente, assim que a bateria atinja a temperatura necessária.
	Luz desligada	Avaria no carregador. Desencaixe e volte a encaixar o aparelho; caso a luz ainda continue apagada, deverá enviar o aparelho para um para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

6.4 Elementos de indicação na bateria 5

6.4.1 Indicação do processo de carregamento

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa, o piscar de uma luz na bateria indica o processo de carregamento.

6.4.2 Indicação da temperatura excessiva/insuficiente

Se a bateria estiver demasiado quente ou demasiado fria, a lâmpada verde no carregador pisca. Os LEDs na bateria indicam o estado de carga da bateria de íões Li.

6.4.3 Indicação de bateria danificada

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa e todas as luzes na bateria estiverem apagadas, retire a bateria do carregador. Se as luzes permanecerem apagadas após activação da indicação do estado de carga na bateria, a bateria está danificada. Nesse caso, mande verificar a bateria no Centro Hilti.

6.5 Sistema de protecção anti-roubo TPS (opcional) no carregador C 4/36-ACS TPS 6

NOTA

O aparelho está preparado para a instalação da função "Protecção anti-roubo" como opção. Esta função (opcional) é activada a pedido do cliente, mediante a compra da chave de activação.



6.5.1 Activação da função de protecção anti-roubo para o aparelho

NOTA

No manual de instruções "Sistema de protecção anti-roubo" poderá encontrar mais informações pormenorizadas relativas à activação e emprego do sistema de protecção anti-roubo.

6.5.1.1 Utilizar o cartão de identificação da empresa para definir o código TPS

1. Certifique-se de que não há nenhuma bateria no carregador.
2. Ligue o aparelho à corrente.
3. Dentro de cerca de um minuto, aproxime o cartão de identificação da empresa do símbolo de cadeado do aparelho. A luz amarela pisca rapidamente (modo de programação).
4. Afaste o cartão do símbolo de cadeado.
5. Termine a definição do código TPS desligando o aparelho da corrente e aguarde até que a luz verde no carregador apague.

NOTA Isto poderá demorar vários segundos.

6.5.1.2 Utilizar o cartão de identificação da empresa para cancelar o código TPS

1. Certifique-se de que não há nenhuma bateria no carregador.
2. Ligue o aparelho à corrente. A luz amarela pisca lentamente.
3. Dentro de cerca de um minuto, aproxime o cartão de identificação da empresa do símbolo de cadeado no aparelho (ver posição do símbolo de cadeado no manual de instruções do aparelho). A luz amarela pisca rapidamente.
4. Afaste o cartão do símbolo de cadeado.
5. Aproxime novamente o cartão de identificação da empresa do símbolo de cadeado no aparelho. A luz amarela apaga-se e o código TPS está cancelado.
6. Termine o cancelamento do código TPS desligando o aparelho da corrente e aguarde até que a luz verde no carregador apague.
NOTA Isto poderá demorar vários segundos.

6.5.2 Activação e desactivação da função de protecção anti-roubo para a bateria

6.5.2.1 Activação da função de protecção anti-roubo TPS na bateria com o cartão de identificação da empresa

1. Certifique-se de que não há nenhuma bateria no carregador.
2. Ligue o aparelho à corrente.
3. Dentro de cerca de um minuto, aproxime o cartão de identificação da empresa do símbolo de cadeado do aparelho. A luz amarela pisca rapidamente.
4. Afaste o cartão do símbolo de cadeado.
5. De acordo com o tipo da bateria Hilti, insira ou empurre a bateria no compartimento/interface previsto. Não se inicia o processo de carregamento.
6. Pressione o botão TPS no carregador para activação da bateria. A luz amarela "Bateria" no carregador está acesa.
7. Retire a bateria do carregador.
8. Repita os passos 5 até 7 consoante a quantidade de baterias a codificar.

9. Termine a definição do código TPS desligando o aparelho da corrente e aguarde até que a luz verde no carregador apague.
NOTA Isto poderá demorar vários segundos.
10. As baterias podem agora ser carregadas normalmente em qualquer carregador Hilti para baterias de iões Li com função TPS e respectivo código.

6.5.2.2 Utilizar o cartão de identificação da empresa para cancelar a função de protecção anti-roubo TPS na bateria

1. Certifique-se de que não há nenhuma bateria no carregador.
2. Ligue o aparelho à corrente.
3. Dentro de cerca de um minuto, aproxime o cartão de identificação da empresa do símbolo de cadeado do aparelho. A luz amarela pisca rapidamente.
4. Afaste o cartão do símbolo de cadeado.
5. De acordo com o tipo da bateria Hilti, insira ou empurre a bateria no compartimento/interface previsto. Não se inicia o processo de carregamento. A luz amarela "Bateria" está acesa.
6. Pressione o botão TPS no carregador para activação da bateria. A luz amarela "Bateria" no carregador apaga-se.
7. Retire a bateria do carregador.
8. Repita os passos 5 até 7 consoante a quantidade de baterias a descodificar.
9. Termine o cancelamento do código TPS desligando o aparelho da corrente e aguarde até que a luz verde no carregador apague.
NOTA Isto poderá demorar vários segundos.
10. As baterias podem agora ser de novo carregadas normalmente em qualquer carregador Hilti para baterias de iões Li.

6.5.3 Antes de iniciar a utilização

1. Ligue o aparelho à corrente. A luz indicadora amarela do sistema de protecção anti-roubo pisca. O aparelho está agora pronto para receber o sinal da chave de activação.

2. Coloque a chave de activação junto do símbolo de cadeado. O aparelho é activado e está pronto para ser utilizado assim que a luz indicadora tiver apagado.

NOTA Quando se desliga o aparelho por um curto espaço de tempo - por exemplo, ao mudar de local de trabalho ou em caso de corte de energia - este mantém-se operacional por, aproximadamente, 5 minutos. Quando a interrupção é mais prolongada, é necessário activar de novo o aparelho através da chave de activação.

7 Conservação e manutenção

CUIDADO

Retire a ficha de rede da tomada.

7.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

7.2 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Verifique se todos os componentes do aparelho se encontram em boas condições. Não ligue o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se houver comandos operativos inoperacionais. Se necessário, envie o seu carregador para reparação a um Centro de Assistência Técnica Hilti.

7.3 Verificação do equipamento após manutenção

Após cada manutenção do equipamento, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

8 Reciclagem

PERIGO

Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde.

Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental.

Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.

CUIDADO

Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele e incinere as baterias.

CUIDADO

A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

pt

9 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o carregador fornecido está isento de defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o carregador seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no carregador de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do carregador. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em

contrário. Sob nenhuma circunstância será a Hilti responsável por danos directos, indirectos, accidentais ou consecutivos, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização/capacidade de utilização do carregador, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à comercialização e aptidão para um fim definido.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o carregador e/ou as peças para o seu centro de vendas Hilti.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações anteriores ou comentários contemporâneos e acordos orais ou escritos referentes a garantias.

10 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Carregador de baterias
Tipo:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Ano de fabrico:	2006

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Φορτιστής C 4/36 / C 4/36-ACS

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.

Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	123
2 Περιγραφή	124
3 Τεχνικά χαρακτηριστικά	125
4 Υποδείξεις για την ασφάλεια	126
5 Θέση σε λειτουργία	128
6 Χειρισμός	129
7 Φροντίδα και συντήρηση	132
8 Διάθεση στα απορρίμματα	133
9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	134
10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)	134

❑ Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.

Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η συσκευή" αναφέρεται πάντα στο φορτιστή C 4/36 ή στο φορτιστή C 4/36-ACS.

Χειριστήρια και εξαρτήματα της συσκευής **1**

- ① Φορτιστής C 4/36 και C 4/36-ACS
- ② Καλώδιο
- ③ Φις
- ④ Υποδοχή μπαταρίας
- ⑤ Ενδεικτική λυχνία
- ⑥ Ένδειξη TPS για επαναφορτιζόμενη μπαταρία
- ⑦ Ένδειξη TPS για φορτιστή
- ⑧ Εμβέλεια για κλειδί TPS
- ⑨ Κουμπί TPS για ενεργοποίηση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
- ⑩ Company Card
- ⑪ Κλειδί TPS

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης



Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση



Προειδοποίηση για καυστικές ουσίες

Σύμβολα



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Δεν επιτρέπεται η απόρριψη των μπαταριών στα απορρίμματα.



Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση



Υπόδειξη για την αντικλεπτική προστασία



Σύμβολο κλειδαριάς



Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη συσκευή

Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Αρ. σειράς:

2 Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Η συσκευή χρησιμοποιεί στη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου (Li-Ion) της Hilti με ονομαστική τάση 4 έως 36 Volt.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, για εργασίες αναπαλαίωσης, μετατροπής και νέας κατασκευής.

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.

Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

Προσέξτε επίσης τις εθνικές απαιτήσεις προστασίας κατά την εργασία.

Ακολουθήστε επίσης τις υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού των αξεσουάρ που χρησιμοποιείτε.

Για την αποφυγή κινδύνων, χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

Η συσκευή προορίζεται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή του επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από τη συσκευή και τα βοηθητικά της μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός της γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με την ονομαστική τάση και συχνότητα τροφοδοσίας που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.

Μη χρησιμοποιείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ως πηγές ενέργειας για καταναλωτές που δεν αναφέρονται ρητά.

Οι φορτιστές C 4/36 και C 4/36-ACS προορίζονται με το ασύρματο σύστημά τους για παγκόσμια χρήση, ιδίως σε όλες τις χώρες της ΕΕ και ΕFΤΑ.

2.2 Η συσκευή παραδίδεται με τον ακόλουθο βασικό εξοπλισμό

- 1 Φορτιστής
- 1 Οδηγίες χρήσης

2.3 Κατάσταση φόρτισης επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion κατά τη διαδικασία φόρτισης

LED μόνιμα αναμμένο	LED αναβοσβήνει	Κατάσταση φόρτισης σε %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % έως 100%
LED 1,2	LED 3	50 % έως 75%
LED 1	LED 2	25 % έως 50%
-	LED 1	< 25 %

3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Συσκευή	C 4/36	C 4/36-ACS
Ψύξη	Ψύξη με κυκλοφορία αέρα	Ενεργή ψύξη
Τάση τροφοδοσίας	100... 127 V / 220... 240 V	100... 127 V / 220... 240 V
Συχνότητα δικτύου	50... 60 Hz	50... 60 Hz
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Li-Ion	Li-Ion
Τάση εξόδου	4... 36 V	4... 36 V
Ισχύς εξόδου	90 W	200 W
Μήκος καλωδίου φορτιστή	περ. 2 m	περ. 2 m
Βάρος συσκευής	0,775 kg	0,935 kg
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Σύστημα ελέγχου	Ηλεκτρονικός έλεγχος φόρτισης και έλεγχος μέσω microcontroller	Ηλεκτρονικός έλεγχος φόρτισης και έλεγχος μέσω microcontroller
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία ηλεκτρικής προστασίας II (διπλής μόνωσης)	Κατηγορία ηλεκτρικής προστασίας II (διπλής μόνωσης)

Τάση	Τύπος	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Χρόνοι φόρτισης με C 4/36	Χρόνοι φόρτισης με C 4/36-ACS	Για παράδειγμα για τις συσκευές
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	33 min	24 min	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A

Τάση	Τύπος	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Χρόνοι φόρτισης με C 4/36	Χρόνοι φόρτισης με C 4/36-ACS	Για παράδειγμα για τις συσκευές
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	93 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A

4 Υποδείξεις για την ασφάλεια

4.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και / ή σοβαρούς τραυματισμούς. **ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**

4.1.1 Χώρος εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και τακτοποιημένο.** Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Από τους φορτιστές μπορεί να δημιουργηθούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Κατά τη χρήση του φορτιστή κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.**

4.1.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το φις σύνδεσης της συσκευής πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα.** Δεν επιτρέπεται καμία μετατροπή στο φις. Τα φις που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή και υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε τη συσκευή ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα.** Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές

θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής. Τα ελαττωματικά ή τα περιστρεφόμενα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο σε εσωτερικούς χώρους και μην τον εκθέτετε σε βροχή.

4.1.3 Ασφάλεια προσώπων

Μη φοράτε κοσμήματα, όπως δαχτυλίδια ή αλυσίδες. Τα κοσμήματα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα και εγκαύματα.

4.1.4 Επιμελής χειρισμός και χρήση φορτιστών

- a) Φορτίζετε με το φορτιστή μόνο εγκριμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της Hilti.
- b) Μη χρησιμοποιείτε φορτιστή με ζημιές στο περίβλημα ή στο καλώδιο.
- c) Φυλάτε τους φορτιστές που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτήν ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Οι φορτιστές είναι επικίνδυνοι, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- d) Φροντίζετε σχολαστικά τη συσκευή. Ελέγχετε εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί ζημιά επηρεάζοντας έτσι αρνητικά τη λειτουργία της συσκευής. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.
- e) Χρησιμοποιείτε τις συσκευές και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και έτσι όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο συσκευής. Η χρήση φορτιστών για εφαρμογές διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- f) Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς σε φορτιστές που είναι κατάλληλοι για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών, όταν χρησιμοποιούνται με άλλες μπαταρίες.
- g) Κρατήστε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε ή το φορτιστή μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες και άλλα μεταλλικά

μικροαντικείμενα, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των μπαταριών ή των επαφών φόρτισης. Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας ή των επαφών φόρτισης μπορεί να έχει ως συνέπεια εγκαύματα ή πυρκαγιά.

- h) Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορούν να διαρρεύσουν υγρά από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε είδους επαφή. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, επισκεφθείτε επιπρόσθετα ένα γιατρό. Τα υγρά της μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσουν ερεθισμούς ή εγκαύματα στο δέρμα.

4.1.5 Σέρβις

Αναθέστε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας της συσκευής.

4.2 Πρόσθετες υποδείξεις για την ασφάλεια

4.2.1 Ασφάλεια προσώπων

- a) Φροντίστε ώστε ο φορτιστής να έχει καλή ευστάθεια. Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή ο φορτιστής μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και/ή άλλα πρόσωπα, εάν πέσουν.
- b) Αποφύγετε να ακουμπάτε τις επαφές.
- c) Όταν παρέλθει η διάρκεια ζωής τους πρέπει να διαθέσετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και με ασφάλεια.
- d) Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και/ή γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει από αυτό το άτομο οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής.
- e) Θα πρέπει να έχετε μάθει στα παιδιά, ότι δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

el

4.2.2 Επιμελής χειρισμός και χρήση φορτιστών

- a) Φροντίστε ώστε μην προκαλέσετε μηχανικές ζημιές στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- b) Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (για παράδειγμα μπαταρίες με ρωγμές, σπασμένα τμήματα, λυγιμένες και/ή στραβωμένες επαφές) δεν επιτρέπεται ούτε να φορτίζονται ούτε να χρησιμοποιούνται.

4.2.3 Ηλεκτρική ασφάλεια



- a) Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή η μπαλά-

ντζα, δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε το καλώδιο. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. Εάν τα καλώδια σύνδεσης και προέκτασης έχουν υποστεί ζημιά αποτελούν κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.

- b) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι λερωμένη ή βρεγμένη. Η σκόνη, ιδίως αγωγίμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια της συσκευής ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία. Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της Hilti να ελέγχει τακτικά τις λερωμένες συσκευές, ιδίως εάν εργάζεστε συχνά με αγωγίμα υλικά.

4.2.4 Χώρος εργασίας

Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.

5 Θέση σε λειτουργία

el



5.1 Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατάλληλο σημείο.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο μέσα σε κτίρια.

Το σημείο τοποθέτησης της συσκευής πρέπει να είναι στεγνό, καθαρό και δροσερό αλλά χωρίς κίνδυνο παγετού.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η συσκευή θα πρέπει να μπορεί να αποβάλλει θερμότητα, επομένως πρέπει να είναι ελεύθερες οι σχισμές αερισμού.

Αφαιρέστε το φορτιστή από το βαλιτσάκι. Μη φορτίζετε μέσα σε κλειστό δοχείο.

5.2 Σχολαστικός χειρισμός επαναφορτιζόμενων μπαταριών

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε χαμηλές θερμοκρασίες πέφτει η απόδοση της μπαταρίας. Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία μέχρι να ακινητοποιηθεί το εργαλείο. Αντι-

καταστήστε την έγκαιρα με μια δεύτερη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Ταυτόχρονα φορτίστε την μπαταρία για την επόμενη αντικατάσταση.

Αποθηκεύετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες όσο το δυνατό σε δροσερό και ξηρό χώρο. Ποτέ μην αποθηκεύετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον ήλιο, επάνω σε καλοριφέρ ή πίσω από παράθυρα. Όταν παρέλθει η διάρκεια ζωής τους πρέπει να διαθέσετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και με ασφάλεια.

5.3 Ενεργοποίηση συσκευής

Συνδέστε το φως στην πρίζα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μετά τη σύνδεση της συσκευής στην πρίζα, ανάβει η πράσινη λυχνία. Εάν δεν ανάβει η πράσινη λυχνία ή σβήσει κατά τη λειτουργία, αποσυνδέστε το φως και συνδέστε ξανά τη συσκευή. Εάν εξακολουθεί να μην ανάβει η πράσινη λυχνία ακόμη και μετά από εκ νέου σύνδεση, φέρτε τη συσκευή στο Hilti Service για επισκευή.

6.1 Τοποθέτηση και φόρτιση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 2 3

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή είναι προσαρμοσμένη στις αναφερόμενες μπαταρίες της Hilti. Δεν επιτρέπεται η φόρτιση άλλων επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Διαφορετικά μπορεί να προκληθούν σωματικές βλάβες, φωτιά, πυρκαγιά και καταστροφή των επαναφορτιζόμενων μπαταριών και του φορτιστή. Από μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να εκρεύσει καυστικό υγρό. Αποφύγετε την επαφή με αυτό το υγρό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας στο φορτιστή, βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρές οι επαφές και δεν έχουν λιπαρές ουσίες.

Ανάλογα με τον τύπο μπαταρίας της Hilti, τοποθετήστε κουμπωτά ή συρταρωτά την μπαταρία στην προβλεπόμενη υποδοχή. Βεβαιωθείτε ότι η γεωμετρία/η κωδικοποίηση της μπαταρίας συμφωνούν με την υποδοχή. Μετά το κούμπωμα της μπαταρίας στο φορτιστή, αρχίζει αυτόματα η διαδικασία φόρτισης!

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η διαδικασία φόρτισης δεν αρχίζει αυτόματα, όταν αναβοσβήνει η κίτρινη λυχνία TPS της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας (μόνο στο φορτιστή C 4/36-ACS TPS). Ελέγξτε σε αυτήν την περίπτωση και εάν είναι κωδικοποιημένη και η επαναφορτιζόμενη μπαταρία αλλά και ο φορτιστής ή αν συμφωνεί η κωδικοποίηση της μπαταρίας με την κωδικοποίηση του φορτιστή.
- Η μπαταρία δεν παθαίνει τίποτε ακόμη κι αν παραμείνει για μεγάλο χρονικό διάστημα στο φορτιστή. Σε αυτήν την περίπτωση είναι απαραίτητο να βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας ο φορτιστής (το πράσινο LED του φορτιστή ανάβει). Μετά τη φόρτιση της μπαταρίας, ο φορτιστής πραγματοποιεί για 48 ώρες μια περιοδική φόρτιση συντήρησης, για να διασφαλιστεί η πλήρης χωρητικότητα της μπαταρίας. Μετά από 48 ώρες σβήνει η ένδειξη κατάστασης φόρτισης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας, παρόλο που η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Για λόγους ασφαλείας σάς προ-

τείνουμε όμως, να αφαιρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το φορτιστή μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης.

6.2 Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion

Αποφύγετε την εισχώρηση υγρασίας. Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τελείως πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία.

Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, τελειώστε την αποφόρτιση μόλις μειωθεί αισθητά η ισχύς του εργαλείου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στη συνείδηση της λειτουργίας του εργαλείου, η αποφόρτιση ολοκληρώνεται αυτόματα, πριν μπορέσουν να υποστούν ζημιά τα στοιχεία της μπαταρίας.

Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με τους εγκεκριμένους φορτιστές της Hilti για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Δεν είναι αναγκαία η φόρτιση ανανέωσης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, όπως στις NiCd ή NiMH.
- Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δε μειώνει τη διάρκεια ζωής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
- Η διαδικασία φόρτισης μπορεί να αρχίσει ανά πάσα στιγμή χωρίς να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής. Δεν υπάρχει φαινόμενο μνήμης όπως στις NiCd ή NiMH.
- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες αποθηκεύονται πλήρως φορτισμένες σε δροσερό και ξηρό χώρο. Η αποθήκευση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών σε υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος (πίσω από τζάμια παραθύρων) είναι ασύμφορη, μειώνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών και αυξάνει το ρυθμό αυτοεκφόρτισης των στοιχείων της μπαταρίας.
- Εάν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν φορτίζονται πλέον πλήρως, έχουν χάσει χωρητικότητα λόγω γήρανσης ή υπερκαταπόνησης. Είναι δυνατή η εργασία με τέτοιες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες,

θα πρέπει όμως να αντικατασταθούν με την πρώτη ευκαιρία με καινούργιες.

6.3 Στοιχεία ενδείξεων στο φορτιστή 4

Πράσινη λυχνία στο φορτιστή	Μόνιμα αναμμένη	Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα και έτοιμη για λειτουργία.
	Αναβοσβήνει	Η μπαταρία είναι πολύ κρύα (<0°C) ή πολύ ζεστή (>60°C), δεν πραγματοποιείται φόρτιση. Μόλις η μπαταρία φτάσει στην απαιτούμενη θερμοκρασία, η συσκευή ενεργοποιεί αυτόματα τη διαδικασία φόρτισης.
	Φως σβηστό	Βλάβη στο φορτιστή. Αποσυνδέστε και συνδέστε ξανά τη συσκευή, εάν εξακολουθεί να μην ανάβει το φως, απευθυνθείτε στο σέρβις της Hilti.

6.4 Στοιχεία ενδείξεων στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 5

6.4.1 Ένδειξη διαδικασίας φόρτισης

Όταν ανάβει μόνιμα η πράσινη λυχνία στο φορτιστή, το αναβόσβησμα μιας λυχνίας στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες υποδηλώνει τη διαδικασία φόρτισης.

6.4.2 Ένδειξη υψηλής/χαμηλής θερμοκρασίας

Εάν οι μπαταρίες είναι πολύ ζεστές ή πολύ κρύες, αναβοσβήνει η πράσινη λυχνία στο φορτιστή. Στα LED στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες εμφανίζεται η κατάσταση φόρτισης των μπαταριών ιόντων λιθίου.

6.4.3 Ένδειξη ελαττωματικών επαναφορτιζόμενων μπαταριών

Όταν ανάβει μόνιμα η πράσινη λυχνία στο φορτιστή και είναι σβηστές όλες οι λυχνίες στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, αφαιρέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από το φορτιστή. Εάν η λυχνία δε σβήσουν ακόμη και μετά την ενεργοποίηση της ένδειξης κατάστασης φόρτισης στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, έχουν υποστεί βλάβη οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αναθέστε στο Hilti Center τον έλεγχο των επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

6.5 Αντικλεπτική προστασία TPS (προαιρετικά) στο φορτιστή C 4/36-ACS TPS 6

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η συσκευή μπορεί να εξοπλιστεί προαιρετικά με τη λειτουργία "αντικλεπτική προστασία". Εάν η συσκευή είναι εξοπλισμένη με αυτήν τη λειτουργία, μπορεί να ξεκλειδωθεί και να τεθεί σε λειτουργία μόνο με το σχετικό κλειδί ενεργοποίησης.



6.5.1 Ενεργοποίηση λειτουργίας αντικλεπτικής προστασίας για τη συσκευή

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Περαιτέρω αναλυτικές πληροφορίες για την ενεργοποίηση και τη χρήση της αντικλεπτικής προστασίας μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης „Αντικλεπτική προστασία“.

6.5.1.1 Κωδικοποίηση TPS με Company Card

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μπαταρίες στο φορτιστή.
2. Συνδέστε το φινις της συσκευής στην πρίζα.
3. Τοποθετήστε την Company Card εντός ενός λεπτού στο σύμβολο με κλειδί που υπάρχει στη συσκευή. Η κίτρινη λυχνία TPS αναβοσβήνει γρήγορα (λειτουργία προγραμματισμού).
4. Απομακρύνετε την Company Card από το σύμβολο με κλειδί.
5. Τελειώστε την κωδικοποίηση αποσυνδέοντας το φινις από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να σβήσει η πράσινη λυχνία στο φορτιστή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η διαδικασία αυτή μπορεί να διαρκέσει μερικά δευτερόλεπτα.

6.5.1.2 Διαγραφή κωδικοποίησης στη συσκευή με Company Card

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μπαταρίες στο φορτιστή.
2. Συνδέστε το φινις της συσκευής στην πρίζα. Η κίτρινη λυχνία αναβοσβήνει αργά.
3. Τοποθετήστε την Company Card εντός ενός λεπτού στο σύμβολο με κλειδί που υπάρχει στη συσκευή (για το σημείο που υπάρχει το σύμβολο με κλειδί, βλέπε οδηγίες χρήσης της συσκευής). Η κίτρινη λυχνία TPS αναβοσβήνει γρήγορα.
4. Απομακρύνετε την Company Card από το σύμβολο με κλειδί.
5. Τοποθετήστε την Company Card για δεύτερη φορά στο σύμβολο με κλειδί. Η κίτρινη λυχνία σβήνει και η αντικλεπτική προστασία ακυρώνεται.
6. Τελειώστε την αποκωδικοποίηση αποσυνδέοντας το φινις από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να σβήσει η πράσινη λυχνία στο φορτιστή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η διαδικασία αυτή μπορεί να διαρκέσει μερικά δευτερόλεπτα.

6.5.2 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της λειτουργίας αντικλεπτικής προστασίας για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

6.5.2.1 Ενεργοποίηση της λειτουργίας αντικλεπτικής προστασίας TPS στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με Company Card

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μπαταρίες στο φορτιστή.
2. Συνδέστε το φινις της συσκευής στην πρίζα.
3. Τοποθετήστε την Company Card εντός ενός λεπτού στο σύμβολο με κλειδί που υπάρχει στη συσκευή. Η κίτρινη λυχνία TPS αναβοσβήνει γρήγορα.
4. Απομακρύνετε την Company Card από το σύμβολο με κλειδί.
5. Ανάλογα με τον τύπο μπαταρίας της Hilti, τοποθετήστε κουμπωτά ή συρταρωτά την μπαταρία στην προβλεπόμενη υποδοχή. Δε θα αρχίσει η διαδικασία φόρτισης.
6. Πατήστε το κουμπί TPS για την ενεργοποίηση της μπαταρίας στο φορτιστή. Ανάβει η κίτρινη λυχνία TPS στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο φορτιστή.
7. Απομακρύνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το φορτιστή.
8. Επαναλάβετε τα βήματα 5 έως 7 ανάλογα με τον αριθμό των επαναφορτιζόμενων μπαταριών που θέλετε να κωδικοποιήσετε.
9. Τελειώστε την κωδικοποίηση αποσυνδέοντας το φινις από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να σβήσει η πράσινη λυχνία στο φορτιστή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η διαδικασία αυτή μπορεί να διαρκέσει μερικά δευτερόλεπτα.

10. Μπορείτε πλέον να φορτίσετε ως συνήθως τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε κάθε φορτιστή της Hilti για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li Ion με λειτουργία TPS και σχετική κωδικοποίηση.

6.5.2.2 Διαγραφή λειτουργίας αντικλεπτικής προστασίας TPS στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με Company Card

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μπαταρίες στο φορτιστή.
2. Συνδέστε το φως της συσκευής στην πρίζα.
3. Τοποθετήστε την Company Card εντός ενός λεπτού στο σύμβολο με κλειδί που υπάρχει στη συσκευή. Η κίτρινη λυχνία TPS αναβοσβήνει γρήγορα.
4. Απομακρύνετε την Company Card από το σύμβολο με κλειδί.
5. Ανάλογα με τον τύπο μπαταρίας της Hilti, τοποθετήστε κουμπωτά ή συρταρωτά την μπαταρία στην προβλεπόμενη υποδοχή. Δε θα αρχίσει η διαδικασία φόρτισης. Ανάβει η κίτρινη λυχνία TPS στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
6. Πατήστε το κουμπί TPS για την ενεργοποίηση της μπαταρίας στο φορτιστή. Σβήνει η κίτρινη λυχνία TPS στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο φορτιστή.
7. Απομακρύνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το φορτιστή.

8. Επαναλάβετε τα βήματα 5 έως 7 ανάλογα με τον αριθμό των επαναφορτιζόμενων μπαταριών που θέλετε να αποκωδικοποιήσετε.
9. Τελειώστε την αποκωδικοποίηση αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να σβήσει η πράσινη λυχνία στο φορτιστή.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η διαδικασία αυτή μπορεί να διαρκέσει μερικά δευτερόλεπτα.
10. Μπορείτε πλέον να φορτίσετε ως συνήθως τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε κάθε φορτιστή της Hilti για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li Ion.

6.5.3 Θέση σε λειτουργία

1. Συνδέστε το φως της συσκευής στην πρίζα. Η κίτρινη λυχνία αντικλεπτικής προστασίας αναβοσβήνει. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για τη λήψη του σήματος από το κλειδί ενεργοποίησης.
2. Φέρτε το κλειδί ενεργοποίησης πάνω στο σύμβολο της κλειδαριάς. Όταν σβήσει η κίτρινη λυχνία αντικλεπτικής προστασίας, η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν διακοπεί η παροχή ρεύματος, για παράδειγμα αλλάζοντας χώρο εργασίας ή διακοπής ρεύματος, η ετοιμότητα λειτουργίας της συσκευής διατηρείται για περ. 5 λεπτά. Σε μεγαλύτερες διακοπές πρέπει να ενεργοποιηθεί ξανά η συσκευή με το κλειδί ενεργοποίησης.

7 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.

7.1 Φροντίδα του εργαλείου

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διατηρήστε το εργαλείο, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνό, καθαρό και χωρίς λάδια και γράσα. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

Το εξωτερικό κέλυφος του εργαλείου είναι κατασκευασμένο από πλαστικό ανθεκτικό στην κρούση.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρ-

τσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του εργαλείου. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια του εργαλείου.

7.2 Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη και η αντικατάσταση το καλωδίου τροφοδοσίας επι-

τρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της συσκευής για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν έχουν υποστεί ζημιά εξαρτήματά της ή όταν δε λειτουργούν άψογα

τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή της συσκευής στο σέρβις της Hilti.

7.3 Έλεγχος μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης

Μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης πρέπει να ελέγχετε εάν έχουν τοποθετηθεί και λειτουργούν σωστά όλα τα συστήματα προστασίας.

8 Διάθεση στα απορρίμματα

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα:

Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, που μπορούν να προκαλέσουν ασθένειες.

Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες.

Πετάοντας τη συσκευή απλά στα σκουπίδια, επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιήσουν ακατάλληλα τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πετάξτε αμέσως τις χαλασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Μακριά από παιδιά. Μη αποσυναρμολογείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και μην τις καίτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαθέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις ή επιστρέψτε τις παλιές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στη Hilti.



Οι συσκευές της Hilti είναι κατασκευασμένες σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι η συσκευή που παράλαβετε είναι απαλλαγμένη από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός της συσκευής γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με τη συσκευή χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλάξιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης της συσκευής για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, η συσκευή ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Φορτιστής
Περιγραφή τύπου:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Έτος κατασκευής:	2006

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2011/65/EE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Τεχνική τεκμηρίωση στην:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

C 4/36 / C 4/36-ACS Redresor

Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului spre alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	135
2 Descriere	136
3 Date tehnice	137
4 Instrucțiuni de protecție a muncii	138
5 Punerea în funcțiune	140
6 Modul de utilizare	141
7 Îngrijirea și întreținerea	144
8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	145
9 Garanția producătorului pentru aparate	145
10 Declarația de conformitate CE (Originală)	146

❶ Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, prin »aparat« va fi denumit în toate cazurile redresorul C 4/36 sau redresorul C 4/36-ACS.

Elementele de comandă și componentele aparatului ❶

- ❶ Redresorul C 4/36 și C 4/36-ACS
- ❷ Cablul
- ❸ Fișa
- ❹ Locașul acumulatorului
- ❺ Lampa indicatoare
- ❻ Indicatorul TPS pentru pachetul de acumulatori
- ❼ Indicatorul TPS pentru încărcător
- ❽ Domeniul de recepție pentru cheia TPS
- ❾ Butonul TPS pentru activarea pachetului de acumulatori
- ❿ Company Card
- ⓫ Cheia TPS

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general



Atenționare - tensiune electrică periculoasă



Atenționare - substanțe iritante

Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Aruncarea bateriilor în containerele de gunoi menajer este interzisă.



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare



Indicație: protecție anti-furt



Simbol de lacăt



Numai pentru utilizare în spații interioare

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de caracteristici a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip: _____

Număr de serie: _____

2 Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul servește la încărcarea pachetelor de acumulatori Hilti Litiu-Ion cu tensiunea nominală de 4 până la 36 Volți.

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Se vor respecta și prescripțiile naționale privind protecția muncii din țara dumneavoastră.

Respectați suplimentar instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile de lucru pentru accesoriile utilizate.

Pentru a evita pericolele, utilizați numai pachete de acumulatori avizate.

Aparatul este destinat utilizatorilor profesioniști; deservirea, întreținerea și revizia aparatului sunt permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Aparatul și materialele auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau utilizate inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de caracteristici.

Nu folosiți pachetele de acumulatori ca surse de energie pentru alți consumatori nespecificați.

Încărcătoarele C 4/36 și C 4/36-ACS sunt destinate utilizării împreună cu dispozitivele radiotehnice aferente în toată lumea, în special în toate statele UE și statele EFTA.

2.2 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde

- 1 Redresor
- 1 Manual de utilizare

2.3 Starea de încărcare a pachetului de acumulatori Li-Ion pe parcursul procesului de încărcare

LED aprins permanent	LED cu aprindere intermitentă	Starea de încărcare în %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % până la 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % până la 75 %
LED 1	LED 2	25 % până la 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Aparat	C 4/36	C 4/36-ACS
Răcirea	Răcirea prin convecție	Răcirea activă
Tensiunea rețelei	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frecvența de rețea	50...60 Hz	50...60 Hz
Pachetul de acumulatori	Li-Ion	Li-Ion
Tensiunea de ieșire	4...36 V	4...36 V
Puterea de ieșire	90 W	200 W
Lungimea cablului pentru redresor	Aprox. 2 m	Aprox. 2 m
Greutatea aparatului	0,775 kg	0,935 kg
Dimensiuni (L x l x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Sistemul de comandă	Controlul electronic al încărcării și comanda prin micro-controler	Controlul electronic al încărcării și comanda prin micro-controler
Clasa de protecție	Clasa de protecție electrică II (cu izolație dublă)	Clasa de protecție electrică II (cu izolație dublă)

Tensiunea	Tipul	Acumulatorul	Timpii de încărcare cu C 4/36	Timpii de încărcare cu C 4/36-ACS	De exemplu pentru aparatele
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A

Tensiunea	Tipul	Acumulatorul	Timpii de încărcare cu C 4/36	Timpii de încărcare cu C 4/36-ACS	De exemplu pentru aparatele
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A

4 Instrucțiuni de protecție a muncii

4.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

ATENȚIE! Citirea tuturor instrucțiunilor este obligatorie. Abaterile de la respectarea instrucțiunilor prezentate mai jos pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave. **PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**

4.1.1 Locul de muncă

- Păstrați curățenia și ordinea în zona de lucru.** Dezordinea și iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Redresoarele pot genera scânteii care aprind pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii sau persoanele terțe în timpul folosirii redresorului.**

4.1.2 Securitatea electrică

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Se interzice orice gen de modificare a fișei.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare potrivite diminuează riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderere.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- Feriți aparatul de influențele ploii și umezelii.** Pătrunderea apei în aparatul electric crește riscul de electrocutare.
- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta aparatul, a suspenda aparatul sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite**

sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate măjorează riscul de electrocutare.

- e) **Utilizați redresorul numai în incinte și nu îl expuneți influenței ploii.**

4.1.3 Securitatea persoanelor

Nu purtați bijuterii, ca de exemplu inele sau lanțuri. Bijuteriile pot provoca scurtcircuite și, implicit, arsuri.

4.1.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- a) **Folosiți redresorul pentru a încărca numai pachete de acumulatori Hilti avizate.**
- b) **Nu folosiți un redresor cu carcasa sau cablul defecte.**
- c) **Păstrați redresoarele nefolosite în afara spațiului de acces al copiilor. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Redresoarele devin surse de pericol dacă sunt folosite de persoane neexperimentate.
- d) **Îngrijiți aparatul cu multă atenție. Controlați dacă există piese sparte sau deteriorate în asemenea măsură, încât funcționarea aparatului să fie influențată negativ. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.**
- e) **Utilizați redresoarele și pachetele de acumulatori aferente într-un mod corespunzător acestor instrucțiuni și în maniera în care este prescripționat pentru acest tip special de aparate.** Folosirea redresoarelor în alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la apariția de situații periculoase.
- f) **Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător.** Pentru un redresor adecvat unui anumit tip de acumulatori, apare pericolul de incendiu dacă acesta este utilizat cu alți acumulatori.
- g) **În caz de nefolosire, păstrați pachetul de acumulatori sau redresorul la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot provoca scurtcircuitarea contactelor pachetului de acumulatori sau redresorului.** Un scurtcircuit între contac-

tele pachetului de acumulatori sau redresorului poate avea drept consecințe provocarea de arsuri sau incendii.

- h) **La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din acumulatori. Evitați contactul cu acesta! În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul eliminat de acumulatori poate produce iritații sau arsuri pe piele.

4.1.5 Service

Încredințați aparatul pentru reparație numai personalului de specialitate calificat și numai în condițiile utilizării pieselor de schimb originale. În acest fel, securitatea aparatului este garantată.

4.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

4.2.1 Securitatea persoanelor

- a) **Asigurați o poziție stabilă și sigură a redresorului.** Un pachet de acumulatori sau un redresor care cade poate periclita persoana dumneavoastră și/sau alte persoane.
- b) **Evitați atingerea contactelor.**
- c) **La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.**
- d) **Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau intelectuale, cu experiență și/sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate de persoane care răspund de siguranța lor sau dacă primesc de la ele instrucțiunile de lucru privind folosirea aparatului.**
- e) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu aparatul.**

4.2.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- a) **Aveți grijă ca pachetul de acumulatori să nu sufere deteriorări mecanice.**
- b) **Pachetele de acumulatori deteriorate (de ex. pachetele de acumulatori cu fisuri, piese rupte, îndoite, având contactele împinse spre interior și/ sau scoase for-**

țat) nu au voie să fie nici încărcate, nici utilizate în continuare.

4.2.3 Securitatea electrică



- a) **Dacă, în cursul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea cablurilor este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priza de alimentare.**
Cablurile de legătură și prelungitoare de-

teriorate reprezintă surse de pericole prin electrocutare.

- b) **Nu puneți niciodată aparatul în exploatare dacă este în stare murdară sau udă.** Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materialele conductoare, sau umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții. De aceea, la intervale regulate, încredințați centrelor de service Hilti aparatele murdare pentru verificare, în special dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare.

4.2.4 Locul de muncă

Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.

5 Punerea în funcțiune



5.1 Utilizați aparatul numai într-un loc de amplasare adecvat

Utilizați aparatul numai în interiorul unei clădiri. Locul de amplasare a aparatului trebuie să fie uscat, curat și răcoros, dar fără pericol de îngheț.

Pe parcursul procesului de încărcare, aparatul trebuie să aibă posibilitatea de a disipa căldură; de aceea, fantele de aerisire trebuie să fie libere.

În acest scop, scoateți redresorul din caseta aparatului.

Nu efectuați încărcarea într-un recipient închis.

5.2 Manipularea cu precauții a pachetelor de acumulatori

INDICAȚIE

La temperaturi joase, randamentul pachetului de acumulatori scade. Nu utilizați niciodată

acumulatorii până la descărcarea completă. Schimbați la timp primul pachet de acumulatori cu al doilea. Încărcați imediat pachetul de acumulatori pentru următorul schimb.

Depozitați pachetul de acumulatori pe cât posibil în spații reci și uscate. Nu depozitați pachetul de acumulatori în poziții expuse la soare, la surse de încălzire sau în spatele geamurilor. La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeururi în conformitate cu normele de protecție a mediului.

5.3 Conectarea aparatului

Introduceți fișa de rețea în priză.

INDICAȚIE

După introducerea aparatului în priză, lampa verde se aprinde. Dacă lampa verde nu se aprinde sau dacă aceasta se stinge în timpul funcționării, scoateți fișa de rețea și introduceți din nou aparatul în priză. Dacă lampa verde nu se aprinde nici după o nouă racordare, vă rugăm să duceți aparatul la un centru de service Hilti pentru reparație.

6 Modul de utilizare

6.1 Introducerea în aparat și încărcarea pachetului de acumulatori 2 3

AVERTISMENT

Aparatul este adaptat pentru pachetele de acumulatori Hilti indicate. Încărcarea altor pachete de acumulatori este interzisă. În caz contrar, sunt posibile vătămări de persoane, apariție de foc, incendii și distrugerea pachetului de acumulatori și a redresorului. Pachetele de acumulatori defecte pot elimina lichide caustice. Evitați contactul cu aceste lichide.

INDICAȚIE

Înainte de introducerea pachetului de acumulatori în redresor, verificați ca toate contactele să fie curate și fără unsoare.

În funcție de tipul pachetului de acumulatori Hilti, introduceți fișa pachetului, respectiv pachetul de acumulatori în interfața prevăzută special.

Aveți în vedere ca geometria/ codarea pachetului de acumulatori și a interfeței să coincidă. După cuplarea pachetului de acumulatori în redresor, procesul de încărcare pornește automat!

INDICAȚIE

- Procesul de încărcare nu pornește automat dacă lampa galbenă a sistemului TPS pentru pachetul de acumulatori (numai la încărcătorul C 4/36-ACS TPS) se aprinde intermitent. În acest caz, vă rugăm să verificați dacă atât pachetul de acumulatori, cât și redresorul sunt codate, respectiv codarea pachetului de acumulatori coincide cu codarea redresorului.
- Pachetul de acumulatori nu suferă nici o deteriorare, chiar dacă rămâne un timp îndelungat în redresor. În acest caz, este necesar ca redresorul să se afle în stare de funcționare (LED-ul verde al încărcătorului este aprins). După încărcarea pachetului de acumulatori, redresorul execută timp de 48 de ore o încărcare periodică de menținere, pentru a asigura întreaga capacitate a pachetului de acumulatori. După 48 de ore, indicatorul stării de încărcare a pachetului de acumulatori se stinge, chiar dacă pachetul de acumu-

latori este încărcat complet. Din motive de securitate, se recomandă însă ca pachetul de acumulatori să fie scos din redresor după încheierea unui proces de încărcare.

6.2 Îngrijirea pachetelor de acumulatori Li-Ion

Evitați pătrunderea umidității.

Înainte de prima punere în funcțiune, încărcăți complet pachetele de acumulatori.

Pentru a obține o durată de serviciu maximă a pachetelor de acumulatori, încheiați descărcarea imediat ce randamentul aparatului scade sensibil.

INDICAȚIE

În cazul continuării exploatarei aparatului, descărcarea va fi încheiată automat, înainte de a se ajunge în stadiul de deteriorare a elementelor din acumulatori.

Încărcați pachetele de acumulatori cu redresoarele Hilti avizate pentru pachete de acumulatori Li-Ion.

INDICAȚIE

- Regenerarea pachetelor de acumulatori nu este necesară, ca în cazul acumulatorilor NiCd sau NiMH.
- Întreruperea procesului de încărcare nu influențează negativ durata de serviciu a pachetului de acumulatori.
- Procesul de încărcare poate fi pornit în orice moment, fără a influența negativ durata de serviciu. Nu există un efect Memory, similar cu cel pentru NiCd sau NiMH.
- Pachetele de acumulatori se depozitează cel mai bine în stare complet încărcată, pe cât posibil în spații reci și uscate. Depozitarea pachetelor de acumulatori la temperaturi ambiante ridicate (în spatele geamurilor) are efecte defavorabile, influențează negativ durata de serviciu a pachetelor de acumulatori și crește rata de auto-descărcare a elementelor din acumulatori.
- Dacă pachetul de acumulatori nu mai este încărcat complet, înseamnă că el și-a pierdut din capacitate datorită îmbătrânirii sau supra-solicitării. Lucrul cu un asemenea pachet de acumulatori este încă posibil, însă va trebui să-l schimbați cu altul nou.

6.3 Elementele indicatoare la redresor 4

Lampa verde de la redresor	Aprinsă permanent	Aparatul este racordat la rețea și pregătit de funcționare.
	Lumină intermitentă	Pachetul de acumuloare este prea rece (<0°C) sau prea fierbinte (>60°C); încărcarea nu are loc. Imediat ce pachetul de acumuloare a atins temperatura necesară, aparatul comută automat pe procesul de încărcare.
	Lumina stinsă	Avarie la încărcător. Scoateți și introduceți din nou fișa aparatului; dacă lumina este în continuare stinsă, vă rugăm să duceți aparatul la centrul de service și reparații Hilti.

6.4 Elementele indicatoare la pachetul de acumulatori 5

6.4.1 Semnalarea procesului de încărcare

Dacă lampa verde de la redresor este aprinsă permanent, aprinderea intermitentă a unei lămpi de la pachetul de acumulatori semnaleză procesul de încărcare.

6.4.2 Semnalarea temperaturii prea înalte/scăzute

Dacă pachetul de acumulatori este prea fierbinte sau prea rece, acest lucru va fi indicat prin aprinderea intermitentă a lămpii verzi de pe redresor. LED-urile de la pachetul de acumulatori indică în această situație starea de încărcare a pachetului de acumulatori Li-Ion.

6.4.3 Semnalarea unui pachet de acumulatori defect

Dacă lampa verde de la redresor este aprinsă permanent și toate lămpile de la pachetul de acumulatori sunt stinse, scoateți pachetul de acumulatori din redresor. Dacă lămpile rămân stinse după activarea indicatorului stării de încărcare de la pachetul de acumulatori, pachetul de acumulatori este defect. Încredințați pachetul de acumulatori unui centru Hilti pentru verificare.

6.5 Protecția anti-furt TPS (opțional) la redresorul C 4/36-ACS TPS 6

INDICAȚIE

Aparatul poate fi echipat opțional cu funcția „protecție anti-furt”. Dacă aparatul este echipat cu această funcție, el poate fi deblocat și pus în exploatare numai cu cheia de deblocare aferentă.



6.5.1 Activarea funcției de protecție anti-furt pentru aparat

INDICAȚIE

Informații suplimentare detaliate referitoare la activarea și folosirea protecției anti-furt sunt prezentate în manualul de utilizare "Protecția anti-furt".

6.5.1.1 Codarea sistemului TPS cu un Company Card

1. Asigurați-vă că în încărcător nu se află niciun pachet de acumulatori.
2. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză.

3. Poziționați Company Card-ul în interval de un minut pe simbolul de lacăt al aparatului. Lampa galbenă a sistemului TPS se aprinde intermitent cu frecvență rapidă (modul programare).
4. Îndepărtați Company Card-ul de pe simbolul lacătului.
5. Încheiați codarea prin scoaterea fișei de rețea din priza de alimentare și așteptați până când lampa verde de la redresor se stinge.
INDICAȚIE Acest lucru poate dura mai multe secunde.

6.5.1.2 Ștergerea codării aparatului cu un Company Card

1. Asigurați-vă că în încărcător nu se află niciun pachet de acumulatori.
2. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză. Lampa galbenă se aprinde intermitent cu frecvență lentă.
3. Poziționați Company Card-ul în interval de un minut pe simbolul de lacăt al aparatului (pentru locul simbolului de lacăt, vezi manualul de utilizare a aparatului). Lampa galbenă a sistemului TPS se aprinde intermitent cu frecvență rapidă.
4. Îndepărtați Company Card-ul de pe simbolul lacătului.
5. Poziționați Company Card-ul a doua oară pe simbolul de lacăt. Lampa galbenă se stinge și protecția anti-furt este dezactivată.
6. Încheiați decodarea prin scoaterea fișei de rețea din priza de alimentare și așteptați până când lampa verde de la redresor se stinge.
INDICAȚIE Acest lucru poate dura mai multe secunde.

6.5.2 Activarea și dezactivarea funcției de protecție anti-furt pentru pachetul de acumulatori

6.5.2.1 Activarea funcției de protecție anti-furt TPS la pachetul de acumulatori cu un Company Card

1. Asigurați-vă că în încărcător nu se află niciun pachet de acumulatori.
2. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză.

3. Poziționați Company Card-ul în interval de un minut pe simbolul de lacăt al aparatului. Lampa galbenă a sistemului TPS se aprinde intermitent cu frecvență rapidă.
4. Îndepărtați Company Card-ul de pe simbolul lacătului.
5. În funcție de tipul pachetului de acumulatori Hilti, introduceți fișa pachetului, respectiv pachetul de acumulatori în interfața prevăzută special. Procesul de încărcare nu va începe în această fază.
6. Apăsăți butonul TPS pentru activarea bateriei la redresor. Lampa galbenă a sistemului TPS pentru pachetul de acumulatori de la redresor se aprinde.
7. Îndepărtați pachetul de acumulatori din redresor.
8. Repetați pașii 5 până la 7, în funcție de numărul pachetelor de acumulatori care urmează a fi codate.
9. Încheiați codarea prin scoaterea fișei de rețea din priza de alimentare și așteptați până când lampa verde de la redresor se stinge.
INDICAȚIE Acest lucru poate dura mai multe secunde.
10. Pachetele de acumulatori pot fi încărcate acum perfect normal la orice redresor Hilti pentru pachete de acumulatori Li-Ion cu funcție TPS și codarea aferentă.

6.5.2.2 Dezactivarea funcției de protecție anti-furt TPS la pachetul de acumulatori cu un Company Card

1. Asigurați-vă că în încărcător nu se află niciun pachet de acumulatori.
2. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză.
3. Poziționați Company Card-ul în interval de un minut pe simbolul de lacăt al aparatului. Lampa galbenă a sistemului TPS se aprinde intermitent cu frecvență rapidă.
4. Îndepărtați Company Card-ul de pe simbolul lacătului.

5. În funcție de tipul pachetului de acumulatori Hilti, introduceți fișa pachetului, respectiv pachetul de acumulatori în interfața prevăzută special. Procesul de încărcare nu va începe în această fază. Lampa galbenă a sistemului TPS pentru pachetul de acumulatori se aprinde.
6. Apăsați butonul TPS pentru activarea bateriei la redresor. Lampa galbenă a sistemului TPS pentru pachetul de acumulatori de la redresor se stinge.
7. Îndepărtați pachetul de acumulatori din redresor.
8. Repetați pașii 5 până la 7, în funcție de numărul pachetelor de acumulatori care urmează a fi decodate.
9. Încheiați decodarea prin scoaterea fișei de rețea din priza de alimentare și așteptați până când lampa verde de la redresor se stinge.
INDICAȚIE Acest lucru poate dura mai multe secunde.

10. Pachetele de acumulatori pot fi acum din nou încărcate perfect normal la orice redresor Hilti pentru pachete de acumulatori Li-Ion.

6.5.3 Punerea în funcțiune

1. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză. Lampa galbenă de protecție anti-furt se aprinde intermitent. Aparatul este acum pregătit pentru a recepționa semnalul de la cheia de deblocare.
2. Aduceți cheia de deblocare direct pe simbolul de lacăt. Imediat ce lampa galbenă de protecție anti-furt s-a stins, aparatul este deblocat.
INDICAȚIE Dacă alimentarea electrică este întreruptă, de exemplu la schimbarea locului de muncă sau la căderea rețelei, starea pregătită de funcționare a aparatului se menține aprox. 5 minute. În cazul întreruperilor mai lungi, aparatul trebuie să fie deblocat din nou cu ajutorul cheii de deblocare.

ro

7 Îngrijirea și întreținerea

AVERTISMENT

Scoateți fișa de rețea din priza de alimentare.

7.1 Îngrijirea mașinii

AVERTISMENT

Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat din material plastic rezistent la lovituri.

Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fanțele de aerisire astupate! Curățați fanțele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul mașinii. Curățați regulat partea exterioară a mașinii cu o cârpă de curățat ușor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă

în vederea curățării! Securitatea electrică a mașinii poate fi periclitată prin aceste medote.

7.2 Întreținerea

ATENȚIONARE

Efectuarea de reparații la partea electrică și schimbarea cablului de rețea sunt permise numai specialiștilor electricieni.

Verificați regulat dacă părțile exterioare ale aparatului prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Adresați-vă centrului Hilti-Service pentru reparații.

7.3 Controlul după lucrări de îngrijire și întreținere

După lucrările de îngrijire și de întreținere, se va verifica dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează perfect.

8 Dezafectarea și evacuarea ca deșuri

PERICOL

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente:

La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane.

Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic.

În cazul evacuării ca deșeu efectuată fără precauțiile necesare, facilitați utilizarea abuzivă a echipamentului de către persoane neautorizate. Acest lucru poate duce la vătămarea propriei persoane și a terților, precum și la poluarea mediului.

AVERTISMENT

Evacuați ca deșeu pachetele de acumulatori defecte fără întârziere. Păstrați-le în locuri inaccesibile copiilor. Nu dezmembrați pachetele de acumulatori și nu le aruncați în foc.

AVERTISMENT

Evacuați ca deșuri pachetele de acumulatori în conformitate cu prescripțiile naționale sau returnați firmei Hilti pachetele de acumulatori uzate.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei 2002/96/CE privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform prescripțiilor de protecție a mediului.

9 Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este asigurat, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe în-

treaga durată de serviciu a aparatului. Piesele supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de

utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la

centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

10 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Redresor
Indicativ de model:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Anul fabricației:	2006

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ro **Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

C 4/36 / C 4/36-ACS Lādētājs

Pirms iekārtas lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju kopā ar iekārtu.

Ja iekārta tiek nodota citai personai, iekārtai obligāti jāpievieno arī instrukcija.

Saturs	Lappuse
1 Vispārēja informācija	147
2 Apraksts	148
3 Tehniskie parametri	149
4 Drošība	150
5 Lietošanas uzsākšana	152
6 Lietošana	152
7 Apkope un uzturēšana	155
8 Nokalpojušo instrumentu utilizācija	156
9 Iekārtu ražotāja garantija	156
10 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	157

I Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr ir jāsaprot lādētājs C 4/36 vai lādētājs C 4/36-ACS.

Apkalpes elementi un iekārtas daļas I

- ① Lādētājs C 4/36 un C 4/36-ACS
- ② Kabelis
- ③ Kontaktdakša
- ④ Akumulatora nodalījums
- ⑤ Indikācijas spuldzīte
- ⑥ TPS indikācija akumulatora blokam
- ⑦ TPS indikācija lādētājam
- ⑧ TPS atslēgas uztveršanas diapazons
- ⑨ TPS taustiņš akumulatora aktivēšanai
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS atslēga

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums par vispārēju bīstamību



Brīdinājums par bīstamu elektrisko spriegumu



Brīdinājums par kodīgām vielām

Simboli



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju



Baterijas
nedrīkst
izmest
sadzīves
atkritumos



Nododiet
otrreizējai
pārstrādei



Norāde par
pretnozāgša-
nas
aizsardzību



Atslēgas
simbols



Tikai
lietošanai
iekštelpās

Identifikācijas dati uz iekārtas

Izstrādājuma tips un sērijas numurs vienmēr ir norādīti uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, griežoties pie Hilti pārstāvja vai servisa.

Tips:

Sērijas Nr.:

2 Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir paredzēta, lai uzlādētu Hilti litija jonu akumulatoru blokus ar nominālo spriegumu 4 līdz 36 V.

Iekārtu var lietot celtniecības un montāžas objektos, darbnīcās, remontdarbos, pārbūves darbos un jaunbūvēs.

Iekārtu nedrīkst nekādā veidā modificēt vai pārveidot.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

Ievērojiet arī nacionālos darba aizsardzības normatīvus.

Jāievēro arī drošības un lietošanas norādījumi attiecībā uz izmantotajiem piederumiem.

Lai izvairītos no bīstamām situācijām, lietojiet tikai sertificētus akumulatoru.

Iekārta ir paredzēta profesionālām vajadzībām, un to drīkst apkalpot, apkopt un remontēt tikai kompetents un attiecīgi apmācīts personāls. Personāls ir īpaši jāinformē par iespējamajiem riskiem. Ierīce un tās aprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to neatbilstoši lieto neapmācīts personāls vai tās izmantojums neatbilst paredzētajam mērķim.

Iekārtu drīkst darbināt tikai ar spriegumu un frekvenci, kas atbilst uz identifikācijas plāksnītes norādītajiem parametriem.

Nelietojiet akumulatoru blokus kā enerģijas avotu citām ierīcēm, kam tie nav paredzēti.

Lādētāji C 4/36 un C 4/36-ACS ir aprīkoti ar radiotehnisku ierīci izmantošanai visā pasaulē, sevišķi visās ES un EBTA valstīs.

2.2 Standarta komplektācijā ietilpst

- 1 Lādētājs
- 1 Lietošanas instrukcija

2.3 Litija jonu akumulatora bloka uzlādes statuss lādēšanas laikā

LED deg nepārtraukti	LED mirgo	Uzlādes statuss %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % līdz 100%
LED 1,2	LED 3	50 % līdz 75 %

LED deg nepārtraukti	LED mirgo	Uzlādes statuss %
LED 1	LED 2	25 % līdz 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Iekārta	C 4/36	C 4/36-ACS
Dzesēšana	Konvekcijas dzesēšana	Aktīvā dzesēšana
Barošanas spriegums	100... 127 V / 220...240 V	100... 127 V / 220...240 V
Tīkla frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumulatora bloks	Litija jonu	Litija jonu
Izejas spriegums	4...36 V	4...36 V
Izejas jauda	90 W	200 W
Lādētāja kabeļa garums	apm. 2 m	apm. 2 m
Iekārtas svars	0,775 kg	0,935 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	168 mm X 165 mm X 92 mm	168 mm X 165 mm X 92 mm
Vadība	Elektroniska uzlādes kontrole un vadība ar mikroprocesora palīdzību	Elektroniska uzlādes kontrole un vadība ar mikroprocesora palīdzību
Aizsardzības klase	Elektriskās aizsardzības klase II (divkārša izolācija)	Elektriskās aizsardzības klase II (divkārša izolācija)

IV

Spriegums	Tips	Akumulators	Uzlādes laiki C 4/36	Uzlādes laiki C 4/36-ACS	Piemēram, iekārtām
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	33 min.	24 min.	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	21 min.	21 min.	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	41 min.	23 min.	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	33 min.	24 min.	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	21 min.	21 min.	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	50 min.	31 min.	SFC 22-A

Spriegums	Tips	Akumulators	Uzlādes laiki C 4/36	Uzlādes laiki C 4/36-ACS	Piemēram, iekārtām
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	63 min.	28 min.	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	63 min.	28 min.	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	82 min.	33 min.	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	93 min.	44 min.	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Litija jonu akumulatora bloks	96 min.	44 min.	TE 7-A

4 Drošība

4.1 Vispārīgie drošības norādījumi

UZMANĪBU! Jāizlasa visi norādījumi. Neprecizitāte un nolaidība turpmāk izklāstīto norādījumu ievērošanā var kļūt par cēloni elektrošokam, ugunsgrēkam un/vai smagām traumām. **UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU KĀRTĪGI.**

4.1.1 Darba vieta

- Nodrošiniēt, lai darba vieta vienmēr būtu uzkopta un sakārtota.** Nekārtība un nepietiekams apgaismojums darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- Nestrādājiet ar iekārtu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrums, uzliesmojošas gāzes vai putekļi.** Lādētājs var radīt dzirksteles, no kurām iespējama putekļu vai tvaika uzliesmošana.
- Neļaujiet bērniem vai nepiederošām personām tuvoties lādētāja darbināšanas vietai.**

4.1.2 Elektrodrošība

- Iekārtas kontaktdakšai ir jāatbilst tīkla rozetei.** Kontaktdakšu nekādā gadījumā nedrīkst modificēt. Nepārveidota kontaktdakša un piemērota rozete ir priekšnoteikumi elektrošoka riska mazināšanai.
- Izvairieties no ķermeņa saskares ar sazemētām virsmām, piemēram, caurulēm,**

apkures elementiem, plītim, ledusskapjiem. Lielāks elektrošoka risks ir tad, ja Jūsu ķermenis ir sazemēts.

- Nepieļaujiet iekārtas atrašanos lietū un slapjumā.** Mitruma iekļūšana elektroiekārtā var izraisīt elektrošoku.
- Nelietojiet kabeli iekārtas pārvietošanai, pakarināšanai vai kontaktdakšas izvilkšanai no rozetes.** Sargājiet kabeli no saskares ar karstām virsmām, eļļu, asām šķautnēm vai iekārtas kustīgajām daļām. Ja kabelis ir bojāts vai sapinies, palielinās elektrošoka risks.
- Lietojiet lādētāju tikai telpās un sargājiet no lietus.**

4.1.3 Personiskā drošība

Nevalkājiēt rotaslietas, gredzenus vai ķēdītes. Rotaslietas var radīt īssavienojumu un izraisīt apdegumus.

4.1.4 Rūpīga lādētāju apkope un lietošana

- Izmantojiet lādētāju tikai norādīto Hilti akumulatora bloku lādēšanai.**
- Nelietojiet lādētāju, ja ir bojāts tā korpuss vai kabelis.**
- Kamēr lādētājs netiek izmantots, tas jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet iekārtu izmantot personām,**

- kuras nav iepazīnušās ar tās lietošanu un izlasījušas šo instrukciju. Ja lādētāji nonāk nekompetentu personu rokās, tie var kļūt bīstami.
- d) **Nodrošiniet rūpīgu iekārtas apkopi. Pārbaudiet, vai iekārtas daļas nav salauztas vai bojātas un vai nav iespaidotas iekārtas funkcijas. Bojātas daļas pirms iekārtas izmantošanas jāsamontē vai jānomaina.**
 - e) **Lietojiet lādētāju un akumulatoru blokus tikai saskaņā ar šīs instrukcijas norādījumiem, kas attiecas uz specifisko iekārtas tipu. Lādētāja izmantošana vajadzībām, kam tas nav paredzēts, var radīt bīstamas situācijas.**
 - f) **Veiciet akumulatoru bloku uzlādi tikai ar ražotāja ieteiktajiem lādētājiem. Noteikta veida akumulatoriem paredzēts lādētājs kļūst ugunsbīstams, ja to izmanto kombinācijā ar cita veida akumulatoriem.**
 - g) **Nepieļaujiet, ka akumulatora bloks vai lādētājs laikā, kamēr to neizmanto, nonāk saskarē ar papīra skavām, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem sīkiem metāla priekšmetiem, kas var radīt akumulatora vai lādētāja kontaktu īsslēgumu. Akumulatora bloka vai lādētāja kontaktu īssavienojums var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.**
 - h) **Nepareizas lietošanas gadījumā no akumulatora bloka var izplūst šķidrums. Izvairieties no saskares ar to. Ja tā tomēr nejauši noticis, saskares vieta jānoskalo ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, acis jāizskalo un jākonsultējas ar ārstu. No akumulatora bloka izplūdušais šķidrums var izraisīt ādas kairinājumu vai ķīmiskos apdegumus.**

4.1.5 Serviss

Nodrošiniet, lai iekārtas remontu veiktu tikai kvalificēti speciālisti, izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Tikai tā ir iespējams garantēt iekārtas drošību visā tās kalpošanas laikā.

4.2 Papildu drošības norādījumi

4.2.1 Personiskā drošība

- a) **Nodrošiniet, lai lādētājs būtu novietots stabili. Akumulatora bloka vai lādētāja no-**

krišana var apdraudēt Jūs vai citas personas.

- b) **Izvairieties pieskarties kontaktiem.**
- c) **Kad akumulatora bloki savu laiku ir nokalpojuši, tie jāutilizē drošā un ekoloģiski nekaitīgā veidā.**
- d) **Iekārta nav paredzēta, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, garīgajām un uztveres spējām vai arī nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, izņemot gadījumus, kad blakus ir atbildīgā persona, kas kontrolē situāciju un dod nepieciešamos norādījumus par iekārtas lietošanu.**
- e) **Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotaļāties.**

4.2.2 Rūpīga lādētāju apkope un lietošana

- a) **Nodrošiniet, lai akumulatora bloki nebūtu pakļauti mehāniskiem bojājumiem.**
- b) **Ja akumulatoru bloki ir bojāti (piemēram, tajos radušās plaisas, tiem ir nolūzušas atsevišķas daļas, tie ir saliekti, ar atlauztiem vai izvilktiem kontaktiem), tos nekādā gadījumā nedrīkst mēģināt uzlādēt vai lietot.**

4.2.3 Elektrodrošība



- a) **Ja darba laikā tiek bojāts barošanas vai pagarinātāja kabelis, nepieskarieties tam. Nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no rozetes. Bojāti barošanas kabeli un pagarinātāji ir potenciāls elektrošoka avots.**
- b) **Nekādā gadījumā nelietojiet iekārtu, ja tā ir netīra vai mitra. Uz iekārtas virsmas uzkrājušies putekļi, sevišķi, ja tie ir veidojušies no materiāliem ar elektrisko vadītspēju, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienu. Tādēļ regulāri nododiet iekārtu pārbaudīt Hilti servisa centrā - sevišķi, ja Jūs bieži apstrādājat materiālus ar elektrisko vadītspēju.**

4.2.4 Darba vieta

Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.

5 Lietošanas uzsākšana



5.1 Lietojiet iekārtu tikai šim nolūkam piemērotās vietās.

Lietojiet iekārtu tikai telpās.

Iekārta jāuzglabā sausā, tīrā un vēsā, bet no sala pasargātā vietā.

Uzlādes procesa laikā no iekārtas tiek novadīts siltums, tādēļ ventilācijas atveres nedrīkst būt aizsegta.

Lai to nodrošinātu, lādētājs jāizņem no kofera. Lādēšanu nedrīkst veikt slēgtās tvertnēs vai kārbās.

5.2 Rūpīga attieksme pret akumulatoru blokiem

NORĀDĪJUMS

Pie zemas temperatūras samazinās akumulatora bloka jauda. Nelietojiet akumulatora bloku

līdz brīdim, kad elektroiekārta pilnībā apstājas. Savlaicīgi nomainiet akumulatora bloku pret citu. Uzreiz uzlādējiet izņemto akumulatora bloku, lai tas būtu gatavs nākošai nomaīnai.

Uzglabājiet akumulatora bloku pēc iespējas vēsā un sausā vietā. Nekādā gadījumā neuzglabājiet akumulatora bloku saulē, uz apkures radiatoriem vai aiz stikla. Kad akumulatora bloks ir nokalpojis, utilizējiet to atbilstoši vides aizsardzības noteikumiem.

5.3 Iekārtas ieslēgšana

Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

NORĀDĪJUMS

Pēc iekārtas pievienošanas elektriskajam tīklam iedegas zaļā indikācija. Ja indikācijas spuldzīte nedeg vai iekārtas darbības laikā nodziest, atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pēc tam pievienojiet no jauna. Ja pēc atkārtotas pievienošanas spuldzīte neiedegas, nododiet iekārtu Hilti servisa centrā remontdarbu veikšanai.

lv

6 Lietošana

6.1 Akumulatora bloka ievietošana un uzlāde 2 3

UZMANĪBU

Iekārta ir paredzēta norādīto Hilti akumulatora bloku lādēšanai. Citus akumulatoru blokus ar to lādēt nedrīkst. Pretējā gadījumā iespējamās traumas, uzliesmošana, ugunsgrēks, kā arī neatgriezeniski akumulatora bloka vai iekārtas bojājumi. No bojātiem akumulatora blokiem var izplūst kodīgs šķidrums. Izvairieties saskarīties ar šo šķidrumu.

NORĀDĪJUMS

Pirms akumulatora bloka ievietošanas lādētājā pārbaudiet, vai kontaktvirsmas ir tīras un attaukotas.

Atkarībā no Hilti akumulatora bloka veida iespraudiet vai iebīdieliet to paredzētajā pieslēgvietā.

Pievērsiet uzmanību tam, lai akumulatora bloka un pieslēgvietas ģeometrija / kodējums savstarpēji atbilstu.

Pēc tam, kad akumulatora bloks nofiksējas lādētājā, uzlādes process tiek uzsākts automātiski!

NORĀDĪJUMS

- Uzlāde nesākas automātiski, ja mirgo dzeltenā TPS akumulatora bloka indikācija (tikai lādētājam C 4/36-ACS TPS). Šādā gadījumā, lūdzu, pārbaudiet, vai gan lādētājs, gan akumulatora bloks ir kodēti un vai akumulatora bloka un lādētāja kodējums savstarpēji atbilst.

- Akumulatora blokam neradīsies nekādi bojājumi, ja tas paliks lādētājā arī pēc uzlādes beigām. Šādā gadījumā lādētājam ir jāatrodas darba režīmā (jādeg lādētāja zaļajai LED indikācijai). Pēc akumulatora bloka uzlādes lādētājs reizi 48 stundās veic periodisku atjaunojošo lādēšanu, lai nodrošinātu maksi-

mālo akumulatora bloka kapacitāti. Pēc 48 stundām akumulatora bloka uzlādes statusa indikācija nodziest, kaut arī akumulators ir pilnībā uzlādēts. Taču drošības apsvērumu dēļ ir ieteicams pēc uzlādes procesa pabeigšanas izņemt akumulatora bloku no lādētāja.

6.2 Litija jonu akumulatora bloka apkope

Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.

Pirms pirmās lietošanas akumulatora bloks jāuzlādē pilnībā.

Lai akumulatora bloks kalpotu pēc iespējas ilgāk, tas jāizņem un jāuzlādē, tiklīdz ievērojami samazinās elektroiekārtas jauda.

NORĀDĪJUMS

Ja iekārtas lietošana turpinās, izlāde tiek automātiski pārtraukta, pirms ir radušies neatgriezeniski akumulatora bojājumi.

Izmantojiet uzlādei sertificētus Hilti lādētājus, kas paredzēti litija jonu akumulatoru blokiem.

NORĀDĪJUMS

- Šiem akumulatoru blokiem nav jāveic atjaunojošā uzlāde, kas ir nepieciešama NiCd vai NiMH akumulatoriem.
- Uzlādes procesa pārtraukšana neiespaido akumulatora bloka kalpošanas ilgumu.
- Lādēšanu var uzsākt jebkurā brīdī, nebaidoties, ka tas saīsinās akumulatora bloka kalpošanas ilgumu. NiCd vai NiMH piemītošā atmiņas funkcija šajā gadījumā neeksistē.
- Akumulatoru blokus ieteicams uzglabāt pilnībā uzlādētā stāvoklī, vēsā un sausā vietā. Uzglabāšana augstā temperatūrā (piemēram, uz palodzes) nav vēlama, jo tā saīsina akumulatora bloka kalpošanas ilgumu un veicina pašizlādi.
- Ja akumulatora bloku vairs nav iespējams uzlādēt pilnībā, tas nozīmē, ka ilgās kalpošanas vai pārslodzes rezultātā ir samazinājies tā kapacitāte. Strādāt ar šādu akumulatora bloku vēl var, taču jāņem vērā, ka ar laiku to būs nepieciešams nomainīt pret jaunu.

6.3 Lādētāja indikācijas elementi 4

Lādētāja zaļā indikācija	Deg nepārtraukti	Iekārta ir pieslēgta elektriskajam tīklam un gatava darbībai.
	Mirgo	Akumulatora bloks ir pārāk auksts (<0°C) vai pārāk karsts (>60°C), tādēļ uzlāde nenotiek. Tiklīdz sasniegta nepieciešamā akumulatora bloka temperatūra, iekārta automātiski pārslēdzas uzlādes režīmā.
	Nedeg	Lādētāja darbības traucējumi. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pievienojiet no jauna; ja pēc tam indikācija tomēr neiedegas, nododiet iekārtu Hilti remontdarbnīcā.

6.4 Akumulatora bloka indikācija 5

6.4.1 Uzlādes procesa indikācija

Ja lādētāja zaļā indikācija deg nepārtraukti, akumulatora bloka indikācijas spuldzītes mirgošana liecina par to, ka notiek uzlāde.

6.4.2 Pazeminātas / paaugstinātas temperatūras indikācija

Ja akumulatora bloks ir pārāk auksts vai pārāk karsts, par to informē lādētāja zaļās spuldzī-

tes mirgošana. Turpretī akumulatora indikācijas spuldzītes informē par litija jonu akumulatora bloka uzlādes statusu.

6.4.3 Akumulatora bloka bojājumu indikācija

Ja lādētāja zaļā indikācija deg nepārtraukti, bet neviena no akumulatora bloka indikācijas spuldzītēm nedeg, akumulatora bloks jāizņem no lādētāja. Ja pēc akumulatora bloka uzlā-

des statusa indikācijas aktivēšanas spuldzītes neiedegas, tas nozīmē, ka akumulatora bloks ir bojāts. Nododiet akumulatora bloku Hilti servisa centrā, lai veiktu pārbaudi.

6.5 Pretzādzības aizsardzība TPS (opcija) lādētājam C 4/36-ACS TPS

NORĀDĪJUMS

Iekārtai kā opciju iespējams uzstādīt funkciju "Aizsardzība pret zādzību". Ja iekārta ir aprīkota ar šo funkciju, to ir iespējams darbināt tikai pēc atbloķēšanas ar atslēgas palīdzību.



6.5.1 Iekārtas pretzādzības funkciju aktivēšana

NORĀDĪJUMS

Sīkāka informācija par pretzādzības funkciju aktivēšanu un lietošanu atrodama lietošanas instrukcijā "Pretzādzību aizsardzība".

6.5.1.1 TPS kodēšana ar Company Card

1. Pārbaudiet, vai lādētājā neatrodas akumulatora bloks.
2. Pievienojiet iekārtu elektriskajam tīklam.
3. Minūtes laikā novietojiet Company Card uz iekārtas atslēgas simbola. Strauji mirgo dzeltenā TPS indikatora spuldzīte (ieprogrammēšanas režīms).
4. Noņemiet Company Card no atslēgas simbola.
5. Lai pabeigtu kodēšanu, atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pagaidiet, līdz nodziest lādētāja zaļā indikācija.

NORĀDĪJUMS Tas var ilgt vairākas sekundes.

6.5.1.2 Iekārtas kodējuma dzēšana ar Company Card

1. Pārbaudiet, vai lādētājā neatrodas akumulatora bloks.
2. Pievienojiet iekārtu elektriskajam tīklam. Lēnām mirgo dzeltenā spuldzīte.
3. Vienas minūtes laikā novietojiet Company Card uz iekārtas atslēgas simbola (atslēgas simbola atrašanās vietu skat. iekārtas lietošanas instrukcijā). Strauji mirgo dzeltenā TPS indikatora spuldzīte.

4. Noņemiet Company Card no atslēgas simbola.
 5. Vēlreiz novietojiet Company Card uz atslēgas simbola. Dzeltenā indikatora spuldzīte nodziest, un pretzādzības aizsardzības sistēma tiek atslēgta.
 6. Lai pabeigtu atkodēšanu, atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pagaidiet, līdz nodziest lādētāja zaļā indikācija.
- NORĀDĪJUMS** Tas var ilgt vairākas sekundes.

6.5.2 Pretzādzības aizsardzības funkcijas aktivēšana un deaktivēšana akumulatora blokam

6.5.2.1 Akumulatora bloka pretzādzības aizsardzības funkcijas TPS aktivēšana ar Company Card

1. Pārbaudiet, vai lādētājā neatrodas akumulatora bloks.
 2. Pievienojiet iekārtu elektriskajam tīklam.
 3. Minūtes laikā novietojiet Company Card uz iekārtas atslēgas simbola. Dzeltenā TPS indikatora spuldze mirgo ar augstu frekvenci.
 4. Noņemiet Company Card no atslēgas simbola.
 5. Atkarībā no Hilti akumulatora bloka veida iespraudiet vai iebīdīet to paredzētajā pieslēgvietā. Uzlādes process nesāksies.
 6. Nospiediet baterijas TPS aktivēšanas taustiņu uz lādētāja. Iedegas dzeltenā lādētāja indikācijas spuldzīte, kas attiecas uz akumulatora bloka TPS.
 7. Izņemiet akumulatora bloku no lādētāja.
 8. Atkārtojiet 5. līdz 7. darbību ar katru kodējamo akumulatora bloku.
 9. Lai pabeigtu kodēšanu, atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pagaidiet, līdz nodziest lādētāja zaļā indikācija.
- NORĀDĪJUMS** Tas var ilgt vairākas sekundes.
10. Līdz ar to akumulatoru blokus var lādēt ar jebkuru Hilti lādētāju, kas paredzēts litija jonu akumulatoru blokiem ar TPS funkciju un atbilstošu kodēšanas sistēmu.

6.5.2.2 Akumulatora bloka pretzādzības aizsardzības funkcijas TPS deaktivēšana ar Company Card

1. Pārbaudiet, vai lādētājā neatrodas akumulatora bloks.

2. Pievienojiet iekārtu elektriskajam tīklam.
 3. Minūtes laikā novietojiet Company Card uz iekārtas atslēgas simbola. Dzeltenā TPS indikatora spuldze mirgo ar augstu frekvenci.
 4. Noņemiet Company Card no atslēgas simbola.
 5. Atkarībā no Hilti akumulatora bloka veida iespraudiet vai iebīdīet to paredzētajā pieslēgvietā. Uzlādes process nesāksies. Deg dzeltenā akumulatora bloka TPS indikācija.
 6. Nospiediet baterijas TPS aktivēšanas taustiņu uz lādētāja. Lādētāja dzeltenā indikācija, kas attiecas uz akumulatora bloka TPS, nodziest.
 7. Izņemiet akumulatora bloku no lādētāja.
 8. Atkārtojiet 5. līdz 7. darbību ar katru atkodējamo akumulatora bloku.
 9. Lai pabeigtu atkodēšanu, atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pagaidiet, līdz nodziest lādētāja zaļā indikācija.
- NORĀDĪJUMS** Tas var ilgt vairākas sekundes.

10. Līdz ar to akumulatora blokus būs iespējams normālā veidā uzlādēt ar jebkuru litiņa jonu akumulatoru blokiem paredzēto Hilti lādētāju.

6.5.3 Lietošanas uzsākšana

1. Pievienojiet iekārtu elektriskajam tīklam. Mirgo dzeltenā pretzādzību aizsardzības spuldzīte. Tas nozīmē, ka iekārta ir gatava atbloķēšanas atslēgas signāla saņemšanai.
 2. Novietojiet atbloķēšanas atslēgu tieši uz atslēgas simbola. Kad nodziest dzeltenā pretzādzību aizsardzības indikācija, iekārta ir atbloķēta.
- NORĀDĪJUMS** Ja, piemēram, iekārtas pārvietošanas vai sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā, tiek pārtraukta elektroenerģijas padeve iekārtai, tās darba stāvoklis saglabājas apmēram 5 minūtes. Pēc ilgāka barošanas pārtraukuma iekārta no jauna jāatbloķē ar atbloķēšanas atslēgas palīdzību.

7 Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no rozetes.

7.1 Iekārtas apkope

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās savienības virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Iekārtas korpuss ir ražots no triecienizturīgas plastmasas.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet smidzinātājus, tvaika tīrīšanas iekārtas

vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

7.2 Eksploatācijas stāvokļa uzturēšana

BRĪDINĀJUMS

Iekārtas elektrisko daļu remontu un barošanas kabeļa nomaiņu drīkst uzticēt tikai kvalificētam elektrotehnikas speciālistam.

Regulāri pārbaudiet, vai iekārtas korpuss nav bojāts un vai visi tās slēdži darbojas nevainojami. Nelietojiet iekārtu, ja tās daļas ir bojātas vai slēdži nedarbojas nevainojami. Remontdarbu nepieciešamības gadījumā griezties pie Hilti servisa speciālistiem.

7.3 Pārbaude pēc apkopes un uzturēšanas darbiem

Pēc apkopes un uzturēšanas darbiem jāpārbauda, vai visas drošības ierīces ir nostiprinātas vietā un funkcionē nevainojami.

8 Nokalpojušo instrumentu utilizācija

BRIESMAS

Nepareiza nokalpojušo iekārtu un bateriju utilizācija var izraisīt šādas sekas:

sadedzinot plastmasas daļas, var izdalīties ļoti toksiskas dūmgāzes, kas var izraisīt nopietnu saindēšanos.

Baterijas var eksplodēt un bojājumu vai spēcīgas sasilšanas gadījumā izraisīt saindēšanos, apdegumus, ķīmiskos apdegumus vai vides piesārņojumu.

Vieglprātīga utilizācija paver iespējas ar aprīkojumu rīkoties nesankcionēti un nepareizi, tādējādi radot bīstamas situācijas. Tādējādi jūs varat nodarīt miesas bojājumus sev un trešajām personām, kā arī piesārņot apkārtējo vidi.

UZMANĪBU

Nekavējoties likvidējiet bojātus akumulatoru blokus. Nodrošiniet, lai tie nebūtu pieejami bērniem. Nemēģiniet akumulatoru blokus izjaukt vai sadedzināt.

UZMANĪBU

Veiciet akumulatoru bloku utilizāciju saskaņā ar nacionālajiem normatīviem vai nododiet nokalpojušos akumulatoru blokus atpakaļ Hilti.



Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

IV



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

9 Iekārtu ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nav ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītu defektu. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek izmantota, uzglabāta, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukciju un ka tiek saglabāta tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu tiek izmantotas tikai oriģinālie Hilti patērīna materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Garantija ietver bezmaksas remontu un bojāto daļu nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz

daļām, kas ir pakļautas normālam nodilšanas procesam, garantijā neattiecas.

Papildu pretenzijas netiek pieņemtas, izņemot gadījumus, kad tas ir pretrunā ar saistošiem nacionālajiem priekšrakstiem. Īpaši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiem, kas ir netiešiem bojājumiem, zaudējumiem vai izmaksām, kas radušās sakarā ar iekārtas lietošanu vai lietošanas neiespējamību kādam konkrētam nolūkam. Netieši izteikti apgalvojumi par ierīces piemērotību

specifiskiem mērķiem ir nekādā gadījumā nav spēkā.

Lai veiktu detaļu nomaiņu vai labošanu, iekārta vai tās daļa uzreiz pēc defekta konstatēšanas jānosūta vietējam Hilti tirdzniecības pārstāvim.

Šī garantija ietver visas Hilti garantijas saistības un aizstāj visus iepriekšējos vai vienlaikus izteiktos komentārus, kā arī mutiskās un rakstiskās vienošanās par garantiju.

10 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Lādētājs
Tips:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Konstruēšanas gads:	2006

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2011/65/ES, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

C 4/36 / C 4/36-ACS Įkroviklis

Prieš pradėdami prietaisą eksploatuoti, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visuomet laikykite kartu su prietaisu.

Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią naudojimo instrukciją.

Turinys	Puslapis
1 Bendrojo pobūdžio informacija	158
2 Aprašymas	159
3 Techniniai duomenys	160
4 Saugos nurodymai	161
5 Prieš pradėdant naudotis	163
6 Darbas	163
7 Techninė priežiūra ir remontas	166
8 Utilizacija	167
9 Gamintojo teikiama garantija	167
10 EB atitikties deklaracija (originali)	168

❗ Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas.

Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia įkroviklį C 4/36 arba įkroviklį C 4/36-ACS.

Valdymo elementai ir prietaiso dalys 1

- 1 Įkrovikliai C 4/36 ir C 4/36-ACS
- 2 Kabelis
- 3 Kištukas
- 4 Baterijos lizdas
- 5 Indikatoriaus lemputė
- 6 Baterijos TPS indikatorius
- 7 Įkroviklio TPS indikatorius
- 8 TPS raktų signalo priėmimo diapazonas
- 9 TPS mygtukas baterijai įjungti
- 10 Kortelė „Company Card“
- 11 TPS raktas

1 Bendrojo pobūdžio informacija

1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ISPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Nurodymai dėl naudojimo ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas



Įspėjimas: pavojinga elektros įtampa



Įspėjimas: esdinančios medžiagos

Simboliai



Prieš naudodami perskaitykite naudojimą instrukciją



Akumuliatorių / maitinimo elementų negalima再利用uoti kartu su būtinėmis atliekomis.



Atliekas gražinti antriniams perdirbimui



Nurodymas dėl apsaugos nuo vagystės



Spynelės simbolis



Naudoti tik patalpose

Identifikacinių duomenų vieta ant prietaiso

Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti gaminio tipo lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijoje ir visuomet juos nurodykite kreipdamiesi į mūsų atstovybę ar klientų aptarnavimo skyrių.

Tipas: _____

Serijos Nr.: _____

2 Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas yra skirtas „Hilti“ ličio baterijoms, kurių nominali įtampa yra 4–36 V, įkrauti. Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai.

Draudžiama prietaisą keisti ar perdaryti.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su prietaisu, jo priežiūros ir remonto.

Taip pat laikykitės ir nacionalinių darbų saugos reikalavimų.

Taip pat laikykitės naudojamų prietaisų darbo saugos nurodymų ir naudojimo instrukcijų.

Siekdami išvengti pavojaus, naudokite aprobuotas baterijas.

Prietaisas yra skirtas profesionalams, todėl jį naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik įgalioti, apmokyti darbuotojai. Šie darbuotojai turi būti atskirai supažindinti su galimais pavojais. Neteisingai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas gali būti pavojingas.

Prietaisą galima eksploatuoti tik prijungus prie elektros tinklo, kurio įtampa ir dažnis atitinka dydžius, nurodytus techninių duomenų lentelėje.

Nenaudokite akumuliatorių kaip maitinimo šaltinio kitiems specifikuojamose nurodytiems energijos vartotojams.

Įkrovikliai C 4/36 ir C 4/36-ACS su ryšio įranga yra tinkami naudoti įvairiems tikslams visose ES ir EFTA šalyse.

2.2 Standartiniu atveju tiekiamame komplekte yra

- 1 Įkroviklis
- 1 Naudojimo instrukcija

2.3 Ličio jonų baterijos įkrovimo būklė įkrovimo metu

Ilgalaikis šviesos diodas	Mirksintis šviesos diodas	Įkrovimo būklė %
1,2,3,4 šviesos diodai	-	= 100 %

Ilgalaikis šviesos diodas	Mirksintis šviesos diodas	Įkrovimo būklė %
1,2,3 šviesos diodai	4 šviesos diodai	nuo 75 % iki 100%
1,2 šviesos diodai	3 šviesos diodai	nuo 50 % iki 75%
1 šviesos diodas	2 šviesos diodai	nuo 25 % iki 50%
-	1 šviesos diodas	< 25 %

3 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Prietaisas	C 4/36	C 4/36-ACS
Aušinimas	Konvekcinis aušinimas	Aktyvusis aušinimas
Elektros tinklo įtampa	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Tinklo dažnis	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumuliatorius	Li-Ion	Li-Ion
Išėjimo įtampa	4...36 V	4...36 V
Išėjimo galia	90 W	200 W
Įkroviklio kabelio ilgis	maždaug 2 m	maždaug 2 m
Prietaiso svoris	0,775 kg	0,935 kg
Matmenys (l x P x A)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Valdymas	Elektroninė įkrovimo kontrolė ir valdymas mikrovaldikliu	Elektroninė įkrovimo kontrolė ir valdymas mikrovaldikliu
Apsaugos klasė	Elektrinės apsaugos klasė II (su dviguba izoliacija)	Elektrinės apsaugos klasė II (su dviguba izoliacija)

Įtampa	Tipas	Akumuliatorius	Įkrovimo laikas naudojant C 4/36	Įkrovimo laikas naudojant C 4/36-ACS	Pavyzdžiui, prietaisams
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	33 min.	24 min.	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	21 min.	21 min.	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	41 min.	23 min.	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	33 min.	24 min.	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	21 min.	21 min.	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	50 min.	31 min.	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	63 min.	28 min.	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	63 min.	28 min.	TE 6-A LI

Įtampa	Tipas	Akumuliatorius	Įkrovimo laikas naudojant C 4/36	Įkrovimo laikas naudojant C 4/36-ACS	Pavyzdžiui, prietaisams
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	82 min.	33 min.	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	93 min.	44 min.	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion akumuliatorius	96 min.	44 min.	TE 7-A

4 Saugos nurodymai

4.1 Bendrieji saugos nurodymai

DĖMESIO! Visas instrukcijas būtina perskaityti. Netinkamai laikantis toliau pateiktų nurodymų gali ištikti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba sunkiai susižaloti žmonės. **SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.**

4.1.1 Darbo vieta

- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų visuomet švari ir tvarkinga.** Netvarka ir blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- Nenaudokite prietaiso sprogyje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Įkrovikliai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- Kai naudojate įkroviklį, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniam asmeniui.**

4.1.2 Elektrosauga

- Maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Jokiu būdu nekeiskite kištuko.** Jei naudosite nepakeistus kištukus ir tinkamus lizdus, sumažės elektros smūgio tikimybė.
- Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus arba drėgmės.** Jei vanduo patenka į elektrinį prietaisą, padidėja elektros smūgio rizika.

- Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Laidą nutieskite taip, kad jo neveiktų aukšta temperatūra, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštros detalės ar judančios prietaiso dalys.** Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- Įkroviklį naudokite tik patalpose ir saugokite jį nuo lietaus.**

4.1.3 Žmogaus sauga

Nenešiokite papuošalų, pvz., žiedų arba grandinėlių. Papuošalai gali turėti įtakos trumpajam sujungimui ir dėl jų galite nusideginti.

4.1.4 Atsargus įkroviklių naudojimas ir elgesys su jais

- Įkroviklį naudokite tik „Hilti“ aprobuotoms baterijoms įkrauti.**
- Nenaudokite įkroviklio, kurio korpusas arba kabelis yra pažeisti.**
- Nenaudojamą įkroviklį saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie yra neapmokyti arba yra neperskaitę šios instrukcijos.** Įkrovikliai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- Rūpestingai prižiūrėkite prietaisą. Patikrinkite, ar nėra sulūžusių arba pažeistų dalių, dėl kurių prietaisas gali veikti netin-**

- kamai. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuojamos.
- e) Naudokite įkroviklius ir baterijas vadovaudamiesi šiais nurodymais ir specialiu prietaisų instrukcijomis. Naudojant įkroviklius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.
 - f) Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik tuos įkroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas. Jei įkroviklis, tinkantis tik nustatytiems akumuliatorių rūšims, naudojamas su kitais akumuliatoriais, kyla gaisro pavojus.
 - g) Nenaudojamų baterijų arba įkroviklių nelaikykite prie sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų metalinių daiktų, dėl kurių gali šuntuotis baterijos arba įkroviklio kontaktai. Dėl baterijos arba įkroviklio kontaktų trumpojo sujungimo galite apsideginti arba gali kilti gaisras.
 - h) Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištėkėti skystis. Venkite kontakto su šiuo skystičiu. Jei skystis pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu, Jei pateko į akis - nedelsiant kreipkitės į gydytoją. Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti arba nudeginti odą.

4.1.5 Aptarnavimas

Prietaisą duokite remontuoti tik kvalifikuotiems specialistams ir naudokite tik originalias atsargines dalis. Tokiu būdu galėsite užtikrinti, kad prietaisas ir toliau bus saugus naudoti.

4.2 Papildomi saugos nurodymai

4.2.1 Žmogaus sauga

- a) Pasirūpinkite saugia įkroviklio būkle. Krentanti baterija arba įkroviklis gali sužeisti Jus ir/arba kitus asmenis.
- b) Stenkitės neliesi kontaktų.

- c) Pasibaigus akumuliatorių tarnavimo laikui, juos reikia saugiai utilizuoti nekenkiant aplinkai.
- d) Šis prietaisas nėra skirtas dirbti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis psichinėmis, sensorinėmis ar protinėmis galimybėmis arba neturintiems patyrimo ir/arba žinių, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie būtų gavę iš jo nurodymus, kaip šiuo prietaisu naudotis.
- e) Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.

4.2.2 Atsargus kroviklių naudojimas ir elgesys su jais

- a) Pasirūpinkite, kad akumuliatoriai nebūtų pažeisti mechanškai.
- b) Pažeistų akumuliatorių (pavyzdžiui, įtrūkusių, su sulūžusiais, sulinkusiais, suspaustais ir/ arba ištrauktais kontaktais) neįkraukite ir nenaudokite.

4.2.3 Elektrosauga



- a) Nesilieskite prie maitinimo kabelio, jeigu darbo metu jis buvo apgadintas. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo. Dėl pažeistų prijungimo ir ilginimo linijų gali kilti elektros smūgio pavojus.
- b) Niekada nenaudokite nešvaraus arba sušlapusio prietaiso. Dėl ant prietaiso paviršiaus prikibusių dulkių, o ypač laidžių medžiagų dulkių arba dėl drėgmės, nepalankiomis sąlygomis naudotoją gali ištikti elektros smūgis. Jei dažnai dirbate su laidžiomis medžiagomis, nešvarų prietaisą reguliariai tikrinkite „Hilti“ aptarnavimo centre.

4.2.4 Darbo vieta

Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.

5 Prieš pradėdant naudotis



5.1 Naudokite prietaisą tik tinkamoje vietoje

Naudokite prietaisą tik pastate.

Įkroviklis turi būti eksploatuojamas sausoje, švarioje ir vėsioje vietoje, bet ne ten, kur yra šalčio.

Įkrovimo metu prietaisas atiduoda į aplinką šilumą, todėl jo vėdinimo angos turi būti neuždengtos.

Išimkite įkroviklį iš krepšio.

Neekspluatuokite įkroviklio uždarytoje pakuotėje.

5.2 Atsargus akumulatoriaus naudojimas

NURODYMAS

Esant žemai temperatūrai, akumulatoriaus darbiniai parametrai pablogėja. Nelieskite akumu-

liatoriaus tol, kol prietaisas visiškai sustos. Naudojamą akumuliatorių laikui pakeiskite antruoju. Iškrautą akumuliatorių tuojau pat įkraukite, kad turėtumėte kuo pakeisti kitą kartą.

Akumuliatorių laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Niekada nelaikykite akumulatoriaus saulėje, ant šilumą skleidžiančių įtaisų arba už stiklo. Pasibaigus akumuliatorių galiojimo laikui, juos reikia saugiai utilizuoti nekenkiant aplinkai.

5.3 Prietaiso įjungimas

Įkiškite kištuką į kištukinį lizdą.

NURODYMAS

Prijungus prietaisą užsidega žalia lemputė. Jei žalia lemputė nedega arba užgęsta veikimo metu, ištraukite ir vėl įkiškite tinklo kištuką. Jei pakartotinai įjungus žalia lemputė neužsidega, nugabenkite prietaisą į „Hilti“ techninės priežiūros skyrių.

6 Darbas

6.1 Akumulatoriaus įstatymas ir krovimas 2 3

ATSARGIAI

Prietaisas skirtas nurodyto tipo „Hilti“ akumulatoriams. Kitų akumuliatorių įkrauti neleidžiama. Priešingu atveju gali būti padaryta žalos asmenims, gali kilti gaisras arba sugesti akumulatorius ir įkroviklis. Iš sugadintų akumuliatorių gali ištekėti esdinantis skystis. Nelieskite šio skysčio.

NURODYMAS

Prieš įstatydami akumuliatorių į kroviklį patikrinkite, ar kontaktai yra švarūs ir ar ant jų nėra tepalo likučių.

Priklausomai nuo „Hilti“ akumulatoriaus tipo, jį įstatykite arba įstumkite į atitinkamą lizdą.

Atkreipkite dėmesį, kad akumulatoriaus matmenys ir kodavimas atitiktų lizdą.

Akumuliatoriui užsifiksavus kroviklyje, automatiškai pradėdama krauti!

NURODYMAS

- Jei mirksi geltona akumulatoriaus TPS lemputė, krovimas neprasideda automatiškai (tik kroviklyje C 4/36-ACS TPS). Šiuo atveju patikrinkite, ar akumulatorius ir kroviklis yra koduoti arba ar akumulatoriaus ir kroviklio kodai sutampa.

- Jei akumulatorius ilgą laiką lieka kroviklyje, tai neturi neigiamos įtakos jo veikimui. Tokiu atveju reikia palikti kroviklį darbo režime (šviečia žalias kroviklio diodas). Akumuliatorių įkrovus, kroviklis dar 48 valandas periodiškai atlieka palaikomąjį krovimą tam, kad užtikrintų visą akumulatoriaus talpą. Po 48 valandų akumulatoriaus įkrovos lygio indikatorius užgęsta, nors akumulatorius yra visiškai įkrautas. Tačiau saugumo sumetimais rekomenduojama, krovimo procesui pasibaigus, akumuliatorių išimti iš kroviklio.

6.2 Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

Venkite, kad į akumulatorius nepatektų drėgmės.

Prieš pirmą prietaiso naudojimą akumulatorius visiškai įkraukite.

Siekdami pailginti akumulatoriaus naudojimo laiką, nutraukite darbą iš karto pastebėję, kad prietaiso galia žymiai sumažėjo.

NURODYMAS

Jeį prietaisas naudojamas toliau, jis sustabdomas automatiškai, kad nebūtų pažeidžiami akumulatoriaus segmentais.

Akumulatorius įkraukite ličio jonų akumulatoriams skirtais „Hilti“ įkrovikliais.

NURODYMAS

- Šiems akumulatoriams nereikia atlikti atnaujinamojo įkrovimo, kaip NiCd arba NiMH atvejais.
- Akumulatoriaus įkrovimo nutraukimas neturi įtakos jo ilgaamžiškumui.
- Įkrovimą galima bet kada nutraukti, ir tai neturi įtakos akumulatoriaus ilgaamžiškumui. Šie akumulatoriai neturi atminties funkcijos, kaip NiCd arba NiMH akumulatoriai.
- Akumulatorius geriausiai laikykite visiškai įkrautus vėsioje ir sausoje vietoje. Nelaikykite akumuliatorių ten, kur temperatūra yra aukšta (pvz., už lango stiklo), nes tai gali turėti neigiamos įtakos jos ilgaamžiškumui ir padidėja savaiminis segmentų išsikrovimas.
- Jei akumulatorius nebeįkraunamas visiškai, jo talpa dėl senėjimo arba per didelės apkrovos gali sumažėti. Tokio akumulatoriaus nebegalima naudoti ir jį reikia pakeisti nauju.

6.3 Įkroviklio indikatoriai 4

Žalia įkroviklio lemputė	Ilgalaikio veikimo lemputė	Prietaisas prijungtas prie elektros tinklo ir yra paruoštas naudoti.
	Mirksinti lemputė	Baterija per šalta (<0°C) arba per daug įkaitusi (>60°C), todėl negali būti įkraunama. Kai tik baterija pasiekia reikiamą temperatūrą, įkroviklis automatiškai pradeda įkrauti.
	Lemputė išjungta	Sugedo įkroviklis. Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą, jei lemputė neįsijungia, nuneškite prietaisą į „Hilti“ remonto centrą.

6.4 Akumulatoriaus indikacijos elementai 5

6.4.1 Įkrovimo būklės indikatorius

Jeį ilgą laiką dega žalia įkroviklio lemputė, mirksinti baterijos lemputė rodo, kad baterija įkraunama.

6.4.2 Per aukštos / per žemos temperatūros indikatorius

Jeį baterija per daug įkaito arba yra per šalta, mirksi įkroviklio žalia lemputė. Šviesos diodai parodo ličio jonų baterijos įkrovimo būklę.

6.4.3 Sugedusios baterijos indikatorius

Jeį ilgą laiką dega žalia įkroviklio lemputė, o visos baterijos lemputės nedega, ištraukite bateriją iš įkroviklio. Jeį įsijungus įkrovimo būklės indikatoriui baterijos lemputės neįsijungia, vadinasi baterija yra sugedusi. Nuneškite bateriją patikrinti į „Hilti“ klientų aptarnavimo centrą.

6.5 Nuo vagystės apsauganti funkcija TPS (priedas) kroviklyje C 4/36-ACS TPS 6

NURODYMAS

Prietaisas papildomai gali turėti apsaugos nuo vagystės funkciją. Jei prietaisas šią funkciją turi, ji įjungti ir eksploatuoti galima tik naudojant atitinkamą aktyvavimo raktą.



6.5.1 Prietaiso apsaugos nuo vagystės funkcijos įjungimas

NURODYMAS

Daugiau išsamios informacijos dėl apsaugos nuo vagystės funkcijos įjungimo ir naudojimo rasite naudojimo instrukcijoje „Nuo vagystės apsaugantis įtaisas“.

6.5.1.1 TPS kodavimas naudojant kortelę „Company Card“

1. Įsitikinkite, kad įkroviklyje nėra baterijos.
2. Prietaiso kištuką įkiškite į elektros lizdą.
3. Per vieną minutę nukreipkite kortelę „Company Card“ prie spynos simbolio. Greitai mirksi geltona TPS lemputė (programavimo režimas).
4. Patraukite „Company Card“ nuo spynos simbolio.
5. Koduoti galite ištraukdami tinklo kištuką iš lizdo ir palaukite, kol užges žalia įkroviklio lemputė.

NURODYMAS Tai gali užtrukti kelias sekundes.

6.5.1.2 Prietaiso kodavimo panaikinimas naudojant kortelę „Company Card“

1. Įsitikinkite, kad įkroviklyje nėra baterijos.
2. Prietaiso kištuką įkiškite į elektros lizdą. Geltona lemputė ima lėtai mirksėti.
3. Nukreipkite „Company Card“ ne vėliau kaip per minutę į spynos simbolį ant prietaiso (spynos simbolio vietą rasite prietaiso naudojimo instrukcijoje). Geltona TPS lemputė ims greitai mirksėti.
4. Patraukite „Company Card“ nuo spynos simbolio.
5. Dar kartą nukreipkite „Company Card“ į spynos simbolį. Geltona lemputė nustoja degti, apsauga nuo vagystės ištrinta.

6. Atkoduoti galite ištraukdami tinklo kištuką iš lizdo ir palaukite, kol užges žalia įkroviklio lemputė.

NURODYMAS Tai gali užtrukti kelias sekundes.

6.5.2 Akumulatoriaus apsaugos nuo vagystės funkcijos įjungimas ir išjungimas

6.5.2.1 Baterijos apsaugos nuo vagystės funkcijos TPS įjungimas naudojant kortelę „Company Card“

1. Įsitikinkite, kad įkroviklyje nėra baterijos.
2. Prietaiso kištuką įkiškite į elektros lizdą.
3. Per vieną minutę nukreipkite kortelę „Company Card“ prie spynos simbolio. Geltona TPS lemputė ims greitai mirksėti.
4. Patraukite „Company Card“ nuo spynos simbolio.
5. Priklausomai nuo „Hilti“ baterijos tipo, įkiškite arba įstumkite bateriją į atitinkamą lizdą. Įkrovimas nepradedamas.
6. Paspauskite įkroviklio mygtuką TPS baterijai įjungti. Dega įkroviklio geltona baterijos TPS lemputė.
7. Atjunkite bateriją nuo įkroviklio.
8. Pakartokite veiksmus nuo 5 iki 7, priklausomai nuo koduojamų baterijų skaičiaus.
9. Koduoti galite ištraukdami tinklo kištuką iš lizdo ir palaukite, kol užges žalia įkroviklio lemputė.

NURODYMAS Tai gali užtrukti kelias sekundes.

10. Baterijas galima normaliai įkrauti naudojant bet kurį ličio jonų baterijų įkroviklį „Hilti“ su TPS funkcija ir atitinkamu kodu.

6.5.2.2 Baterijos apsaugos nuo vagystės funkcijos TPS išjungimas naudojant kortelę „Company Card“

1. Įsitikinkite, kad įkroviklyje nėra baterijos.
2. Prietaiso kištuką įkiškite į elektros lizdą.
3. Per vieną minutę nukreipkite kortelę „Company Card“ prie spynos simbolio. Geltona TPS lemputė ims greitai mirksėti.
4. Patraukite „Company Card“ nuo spynos simbolio.
5. Priklausomai nuo „Hilti“ baterijos tipo, įkiškite arba įstumkite bateriją į atitinkamą lizdą. Įkrovimas nepradedamas. Dega geltona baterijos TPS lemputė.

6. Paspauskite įkroviklio mygtuką TPS baterijai įjungti. Įkroviklio geltona baterijos TPS lemputė užžęsta.
 7. Atjunkite bateriją nuo įkroviklio.
 8. Pakartokite veiksmus nuo 5 iki 7, priklausomai nuo atkoduojamų baterijų skaičiaus.
 9. Atkoduoti galite ištraukdami tinklo kištuką iš lizdo ir palaukite, kol užges žalia įkroviklio lemputė.
- NURODYMAS** Tai gali užtrukti kelias sekundes.
10. Dabar baterijas galima vėl naudoti su bet kuriuo ličio jonų baterijų įkrovikliu „Hilti“.

6.5.3 Prieš pradėdant naudotis

1. Prietaiso kištuką įkiškite į elektros lizdą. Mirksi geltona nuo vagystės apsaugančio įtaiso lemputė. Prietaisas pasiruošęs priimti įjungimo rakto siunčiamą signalą.
 2. Nukreipkite įjungimo raktą tiesiai prieš spygnos simbolio. Kai geltona apsaugos nuo vagystės įtaiso lemputė užžęsta, prietaisas įjungiamas.
- NURODYMAS** Jei darbo metu būtų nutrauktas elektros tiekimas, pvz., keičiant darbo vietą arba dingus elektros srovei, prietaisas darbinėje parengtyje išliks maždaug 5 minutes. Esant ilgesnėms pauzėms prietaisas turi būti iš naujo įjungiamas įjungimo raktu.

7 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo.

7.1 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Išorinis prietaiso korpusas yra pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko.

Niekada neekspluatuokite prietaiso, jeigu jo vėdinimo plyšiai užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai valykite sausu šepetėliu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvo, aukšto slėgio garų įrangos arba te-

kančio vandens! Dėl to prietaisas gali tapti elektriškai nesaugus.

7.2 Remontas

ĮSPĖJIMAS

Elektrinių dalių remonto ir maitinimo kabelio keitimo darbus turi teisę atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Reguliariai tikrinkite visas išorines įkroviklio dalis, ar jos nepažeistos. Taip pat patikrinkite, ar gerai veikia visi valdymo įtaisai. Nenaudokite prietaiso, jeigu jo detalės yra apgadintos arba neveikia jo valdymo įtaisai. Jeigu reikia, nuneškite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninės priežiūros centrą.

7.3 Prietaiso patikrinimas po valymo ir remonto darbų

Atlikus visus prietaiso remonto darbus, jis turi būti patikrintas, siekiant įsitikinti, ar yra sumontuoti visi apsauginiai įtaisai ir prietaisas veikia sklandžiai.

8 Utilizacija

-PAVOJINGA-

Nesilaikant prietaiso utilizavimo taisyklių, galima sukelti toliau išvardytą žalą: degant plastiko dalims susidaro nuodingų dujų, nuo kurių gali susirgti žmonės.

Pažeisti ar labai įkaitę akumulatoriai / maitinimo elementai gali sprogti ir apnuodyti, sudirginti, nudeginti odą arba užteršti aplinką.

Lengvabūdiškai ir neapgalvotai utilizuodami sudarote sąlygas neįgalotiems asmenims naudoti įrangą ne pagal taisykles. Todėl galite smarkiai susižaloti tiek jūs pats, tiek kiti asmenys arba gali būti padaryta žala aplinkai.

ATSARGIAI

Sugedusius akumulatorius utilizuokite nedelsdami. Saugokite juos nuo vaikų. Akumulatorių neardykite ir nedeginkite.

ATSARGIAI

Akumulatorius utilizuokite vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisės aktais arba grąžinkite seną akumulatorių į „Hilti“ techninės priežiūros skyrių.



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiuavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima perdirbimui iš savo klientų nebereikalingus senus prietaisus. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame „Hilti“ techniniame centre arba prietaiso pardavėju.



Tik ES valstybėse

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Pagal ES Direktyvą 2002/96/EG dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.

9 Gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas darbo prietaisas neturi jokių medžiagos ir gamybos defektų. Ši garantija taikoma tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, prižiūrimas, valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcija ir užtikrinamas jo techninis vieningumas, t.y. naudojamos tik originalios „Hilti“ sunaudojamos medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamus remonto darbus arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso naudojimo laiką. Detalėms, kurias reikia remontuoti arba kurias būtina pakeisti dėl įprasto nusidėvėjimo, ši garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, išskyrus tuos atvejus, kai griežtomis tam tikroje šalyje priimtomis taisyklėmis nepriimti tokių pretenzijų draudžiama. „Hilti“ neatsako už tiesioginius, netiesioginius, šalutinius ar sąlygotus prietaiso pažeidimus, nuostolius ir su tuo susijusias išlaidas dėl netinkamo prietaiso naudojimo arba nesugebėjimo jo panaudoti pagal paskirtį. Numanomos prietaiso tinkamumo tam tikram tikslui garantijos netaikomos.

Jei norite suremontuoti prietaisą, kuriam galioja garantija, arba norite, kad jis būtų pakeistas,

nedelsdami išsiųskite prietaisą arba netinkamas jo dalis vietinės „Hilti“ prekybos įstaigos adresu.

Šiuo dokumentu patvirtinami „Hilti“ įsipareigojimai, susiję su šios garantijos teikimu, ir juo pakeičiami visi ankstesni ar tuo pat metu pateikti „Hilti“ pareiškimai ir žodiniai bei rašytiniai susitarimai dėl garantijų.

10 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Įkroviklis
Tipas:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Pagaminimo metai:	2006

Priimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminytis atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2006/95/EG, 2004/108/EB, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Techninė dokumentacija prie:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Akulaadija C 4/36 / C 4/36-ACS

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	169
2 Kirjeldus	170
3 Tehnilised andmed	171
4 Ohutusnõuded	172
5 Kasutuselevõtt	173
6 Töötamine	174
7 Hooldus ja korrashoid	177
8 Utiliseerimine	177
9 Tootja garantii seadmetele	178
10 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)	179

I Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "seade" alati akulaadijat C 4/36 või C 4/36-ACS.

Seadme juhtelemendid ja osad I

- ① Akulaadija C 4/36 ja C 4/36-ACS
- ② Toitejuhe
- ③ Pistik
- ④ Akupes
- ⑤ Indikaatorlamp
- ⑥ TPS-näit aku jaoks
- ⑦ TPS-näit laadija jaoks
- ⑧ TPS-võtme vastuvõtuala
- ⑨ TPS-klahv aku aktiveerimiseks
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS-võti

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus



Ettevaatust: elekter



Ettevaatust: söövitavad ained

et

Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend



Patareisid ei tohi käidelda koos olmejätmetega.



Jäätmed suunata ümbertöötusse



Viide vargusvastasele kaitsele



Luku sümbol



Kasutamiseks üksnes siseruumides

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp: _____

Seerianumber: _____

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud Hilti liitium-ioon-akude, mille nimipinge on 4 kuni 36 volti, laadimiseks. Töökeskkonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uusehitustöid.

Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhistest.

Pidage kinni ka kohalikest töökaitsenõuetest.

Järgige ka kasutatavate lisatarvikute ohutus- ja kasutusjuhiseid.

Ohtude vältimiseks kasutage üksnes ettenähtud akusid.

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks ja ja seda tohivad kasutada, hooldada ja parandada üksnes vastava volituse ja väljaõppega isikud. Nimetatud isikud peavad olema kursis kõikide võimalike ohtudega. Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Seadet tohib kasutada üksnes siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtivad seadme andmesildil toodud pinge ja sagedusega.

Akude kasutamine teiste seadmete toiteallikana on keelatud.

Akulaadijad C 4/36 ja C 4/36-ACS on oma raadiotehnilise varustusega ette nähtud kasutamiseks kogu maailmas, eelkõige kõikides ELi ja EFTA-riikides.

2.2 Standardvarustusse kuulub

- 1 Akulaadija
- 1 Kasutusjuhend

2.3 Li-ioon-aku laetuse aste laadimise ajal

pidev LED-tuli	vilkuv LED-tuli	laetuse astme %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % kuni 100%
LED 1,2	LED 3	50 % kuni 75 %
LED 1	LED 2	25 % kuni 50 %

pidev LED-tuli	vilkuv LED-tuli	laetuse astme %
-	LED 1	< 25 %

3 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Seade	C 4/36	C 4/36-ACS
Jahutus	Konvektsioonjahutus	Aktiivne jahutus
Võrgupinge	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Võrgusagedus	50...60 Hz	50...60 Hz
Aku	Li-Ion	Li-Ion
Väljundpinge	4...36 V	4...36 V
Väljundvõimsus	90 W	200 W
Akulaadija toitejuhtme pikkus	ca 2 m	ca 2 m
Seadme kaal	0,775 kg	0,935 kg
Mõõtmed (p x l x k)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Juhtimine	Laadimise elekt-rooniline kontroll ja mikrokontroller-juhtimine	Laadimise elekt-rooniline kontroll ja mikrokontroller-juhtimine
Kaitseklass	Kaitseklass II (topeltisolat-sioon)	Kaitseklass II (topeltisolat-sioon)

Pinge	Mudel	Aku	Laadimisaeg mudeliga C 4/36	Laadimisaeg mudeliga C 4/36-ACS	näiteks seadmete
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-ioon-aku	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-ioon-aku	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-ioon-aku	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-ioon-aku	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-ioon-aku	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-ioon-aku	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-ioon-aku	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-ioon-aku	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-ioon-aku	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-ioon-aku	93 min	44 min	TE 7-A

et

Pinge	Mudel	Aku	Laadimisaeg mudeliga C 4/36	Laadimisaeg mudeliga C 4/36-ACS	näiteks seadmete
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-ioon-aku	96 min	44 min	TE 7-A

4 Ohutusnõuded

4.1 Üldised ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Lugege läbi kõik juhised. Alltoodud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi. **HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.**

4.1.1 Töökoht

- Hoidke töökoht puhas ja korras. Korras-tamata ja hämar töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttimisohlikke vedelikke, gaase või tolmu. Akulaadijad võivad tekitada sädemeid, mille tagajärjel võib tolm või aur süttida.
- Hoidke lapsed ja teised inimesed akulaadija kasutamise ajal seadmest eemal.

4.1.2 Elektriohutus

- Seadme toitepistik peab pistikupesaga sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta. Modifitseerimata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, küttekehade, pliitide ja külmkappidega. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest. Vee sissetungimine elektrilisse seadmesse suurendab elektrilöögi ohtu.
- Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Vigastatud või keerduläänud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- Kasutage akulaadijat üksnes sisetingimustes ja ärge jätke seda vihma kätte.

4.1.3 Inimeste turvalisus

Ärge kandke ehteid, näiteks sõrmuseid või kette. Ehted võivad tekitada lühise, mille tagajärjeks võivad olla põletused.

4.1.4 Akulaadijate hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- Laadige akulaadijaga ainult ettenähtud Hilti akusid.
- Ärge kasutage akulaadijat, mille korpus või toitejuhe on vigastatud.
- Kasutusvälisel ajal hoidke akulaadijat lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või kes ei ole lugenud käesolevaid juhiseid. Akulaadijad võivad olla ohtlikud, kui neid kasutavad asjatundmatud isikud.
- Hooldage seadet korralikult. Veenduge, et detailid ei ole murdunud ega kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Vigastatud osad laske enne seadme kasutuselevõttu parandada.
- Kasutage akulaadijaid ja akusid vastavalt käesolevatele juhistele ja viisil, mis on konkreetse mudeli jaoks ette nähtud. Akulaadijate nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- Laadige akusid ainult tootja soovitatud akulaadijatega. Kui teatud tüüpi aku laadimiseks ettenähtud akulaadijat kasutatakse teiste akude laadimiseks, tekib tulekahju oht.
- Kasutusvälisel ajal hoidke akut ja akulaadijat eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest metallesemetest, mis võivad aku kontakte ühendada. Lühis aku kontaktide vahel võib põhjustada põletusi või tulekahju.

- h) Vale kasutuse korral võib akust lekkida vedelikku. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage vastavat kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole. Akuvedelik võib põhjustada naha ärritust või põletust.

4.1.5 Teenindus

Laske seadet parandada üksnes vastava kvalifikatsiooniga hooldustehnikutel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii tagate seadme ohutuse säilimise.

4.2 Täiendavad ohutusnõuded

4.2.1 Inimeste turvalisus

- Veenduge, et akulaadija on stabiilses asendis.** Allakukkuv aku või akulaadija võib Teid ja/või teisi inimesi vigastada.
- Ärge puudutage aku kontakte.**
- Kasutusressursi ammendanud akud tuleb keskkonnasäästlikult ja ohutult utiliseerida.**
- Seadet ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kelle puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja oskused, välja arvatud juhul, kui seadmega töötamise ajal teostab nende üle järelevalvet nende turvalisuse eest vastutav isik, kes annab neile juhi-seid seadme kasutamiseks.**

- e) Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.

4.2.2 Akulaadijate hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- Veenduge, et akusid ei vigastataks mehaaniliselt.**
- Kahjustatud akusid (nt pragudega, murdunud osadega, kõverdunud, sisselükatud või väljatõmmatud kontaktidega akusid) ei tohi ei laadida ega edasi kasutada.**

4.2.3 Elektriohutus



- Ärge puudutage toitejuhet, mis on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.** Kahjustatud toitejuhe ja pikendusjuhe suurendavad elektrilöögi ohtu.
- Ärge kasutage seadet, kui see on määratud või märg.** Seadme pinnale kinnituv tolm, eriti hea elektrijuhtivusega materjalide tolm, ja niiskus võivad ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi. Seetõttu laske määratud seadmed regulaarselt Hilti hooldekeskuses üle kontrollida, seda eriti juhul, kui töötlete tihti hea elektrijuhtivusega materjale.

4.2.4 Töökoht

Hoolitsege töökohta hea ventilatsiooni eest.

5 Kasutuselevõtt



5.1 Kasutage seadet üksnes sobivas kohas.

Kasutage seadet üksnes sisetingimustes. Seadme asukoht peab olema kuiv, puhas, jahes, kuid kaitstud miinustemperatuuride eest. Laadimisprotsessi ajal eraldab seade soojust, seetõttu peavad ventilatsiooniavad olema vabad.

Võtke akulaadija kohvrast välja. Aku laadimine kinnises mahutis on keelatud.

5.2 Akude hoolikas käsitsemine

JUHIS

Madalatel temperatuuridel aku jõudlus langeb. Ärge töötage akuga seni, kuni seade seiskub. Vahetage aku õigeaegselt välja. Laadige aku kohe täis, et saaksite seda vajaduse korral uuesti kasutada.

Hoidke akut võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Ärge hoidke akut kunagi päikese käes, radiaatori peal ega aknalaual. Kasutusressursi ammendanud akut tuleb keskkonnasäästlikult ja ohutult utiliseerida.

5.3 Seadme sisselülitamine

Ühendage seadme pistik pistikupessa.

JUHS

Pärast seadme ühendamist süttib roheline lamp. Kui roheline lamp ei sütti või kui see peaks töötamise ajal kustuma, tõmmake pistik pistikupesast välja ja ühendage seejärel uuesti pistikupessa. Kui roheline lamp ei sütti ka pärast teistkordset ühendamist, toimetage seade Hilti hooldekeskusesse.

6 Töötamine

6.1 Aku asetamine akulaadijasse ja laadimine 2 3

ETTEVAATUST

Seade on ette nähtud kasutusjuhendis loetletud Hilti akude laadimiseks. Teiste akude laadimine on keelatud. Tagajärjeks võivad olla viigastused, tulekahju ja aku ning akulaadija purunemine. Defektsetest akudest võib lekkida sööbivat vedelikku. Vältige selle vedeliku sattumist nahale.

JUHS

Enne aku asetamist laadijasse veenduge, et aku kontaktid on puhtad.

Sõltuvalt Hilti akumudelidest asetage ja/või lükake aku akupesasse.

Veenduge, et aku ja akupesade kuju ning kood üksteisele vastavad.

Pärast aku fikseerumist akulaadijas käivitub laadimisprotsess automaatselt!

JUHS

- Laadimisprotsess ei käivitu automaatselt, kui kollane TPS-lamp (ainult mudelil C 4/36-ACS TPS) vilgub. Kontrollige, kas nii aku kui ka akulaadija on kodeeritud ja/või kas aku kood ühtib akulaadija koodiga.
- Aku ei kahjustu, kui jääb pikemaks ajaks akulaadijasse. Sellisel juhul on vajalik, et akulaadija on sisse lülitatud (akulaadija roheline LED-tuli põleb). Pärast laadimist viib akulaadija 48 tunni jooksul läbi perioodilist säilituslaadimist, et tagada aku täielik mahtuvus. 48 tunni pärast kustub aku laetuse astme in-

dikaator, kuigi aku on täielikult täis laetud. Ohutuse huvides on aga soovitatav aku pärast laadimise lõppu laadijast välja võtta.

6.2 Li-ioon-aku hooldus

Vältige niiskuse sissetungimist.

Laadige aku enne esmakordset kasutamist täiesti täis.

Aku tööea pikendamiseks lõpetage aku kasutamine kohe, kui seadme jõudlus märkimisväärselt väheneb.

JUHS

Seadme edasisel kasutamisel katkeb tühjenemine enne, kui akuelemendid kahjustuvad.

Laadige akusid Li-ioon-akude jaoks ette nähtud Hilti akulaadijatega.

JUHS

- Akude värskenduslaadimine, nagu NiCd- või NiMH-akude puhul, ei ole vajalik.
- Laadimise katkestamine ei mõjuta aku tööiga.
- Laadimist võib igal ajal uuesti alustada, ilma et see avaldaks mõju aku tööeale. Mäluefekt, nagu NiCd- või NiMH-akude puhul, ei esine.
- Akusid on soovitatav hoida täislaetuna võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Akude hoidmine kõrgetel temperatuuridel (aknalaudadel) on ebasoodne, avaldab negatiivset mõju aku tööeale ja soodustab akuelementide iseeneslikku tühjenemist.
- Kui akut ei saa enam täiesti täis laadida, on aku mahtuvus ülekoormuse või vananemise tõttu vähenenud. Sellise akuga on võimalik veel töötada, kuid see tuleks peatselt uue vastu vahetada.

6.3 Akulaadija indikaatorid 4

Laadija roheline lamp	Pidev tuli	Seade on vooluvõrku ühendatud ja töövalmis.
	Vilkuv tuli	Aku on liiga külm (<0°C) või liiga kuum (>60°C), laadimist ei toimu. Kui aku on jõudnud vajaliku temperatuurini, lülitub seade automaatselt laadimisele.
	Tuli on kustunud	Häire akulaadija töös. Võtke seade välja ja asetage tagasi. Kui tuli ikka ei sütti, toimetage seade Hilti hooldekeskusesse.

6.4 Aku näidikud 5

6.4.1 Laadimisprotsessi näit

Kui akulaadija roheline lamp põleb pideva tulega, signaliseerib aku üks vilkuv lamp laadimisprotsessi kulgemist.

6.4.2 Üle-/alatemperatuuri näit

Kui aku on liiga kuum või liiga külm, süttib akulaadija roheline lamp vilkuva tulega. Aku LED-tuled näitavad Li-ioon-aku laetuse astet.

6.4.3 Defektse aku näit

Kui akulaadija roheline lamp põleb pideva tulega ja aku kõik lambid on kustunud, tõmmake aku laadijast välja. Kui aku lambid pärast aku laetuse astme indikaatori aktiveerimist ei sütti, on aku defektne. Laske aku Hilti hooldekeskuses üle vaadata.

6.5 Vargusvastane kaitse TPS (lisavarustus) akulaadijal C 4/36-ACS TPS 6

JUHIS

Seadet saab soovi korral varustada vargusvastase kaitse funktsiooniga. Selle funktsiooniga varustatud seadet saab aktiveerida ja käsitseta ainult vastava aktiveerimisvõtmega.



6.5.1 Seadme vargusvastase funktsiooni aktiveerimine

JUHIS

Üksikasjalise teabe vargusvastase kaitse aktiveerimise ja käsitsemise kohta leiate vargusvastase kaitse kasutusjuhendist.

6.5.1.1 Company Card'i kasutamine TPS-i kodeerimiseks

1. Veenduge, et laadijas ei ole akut.
2. Ühendage seadme pistik pistikupesasse.
3. Asetage Company Card üheks minutiks seadme lukusümbolile. Kollane TPS-tuli vilgub kiiresti (programmeerimisrežiim).
4. Eemaldage Company Card lukusümbolilt.
5. Kodeerimise lõpetamiseks tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja oodake, kuni akulaadija roheline lamp kustub.

JUHIS See võib kesta mõne sekundi.

6.5.1.2 Company Card'i kasutamine seadme koodi tühistamiseks

1. Veenduge, et laadijas ei ole akut.

et

2. Ühendage seadme pistik pistikupessa. Kollane tuli hakkab aeglaselt vilkuma.
 3. Asetage Company Card ühe minuti jooksul seadme lukusümbolile (lukusümboli koht on toodud seadme kasutusjuhendis). Kollane TPS-lamp hakkab kiiresti vilkuma.
 4. Eemaldage Company Card lukusümbolilt.
 5. Asetage Company Card teist korda lukusümbolile. Kollane tuli kustub ja vargusvastane kaitse on tühistatud.
 6. Dekodeerimise lõpetamiseks tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja oodake, kuni akulaadija roheline lamp kustub.
- JUHIS** See võib kesta mõne sekundi.

6.5.2 Aku vargusvastase kaitse funktsiooni aktiveerimine ja desaktiveerimine

6.5.2.1 Aku vargusvastase funktsiooni TPS aktiveerimine Company Card'i abil

1. Veenduge, et laadijas ei ole akut.
 2. Ühendage seadme pistik pistikupessa.
 3. Asetage Company Card üheks minutiks seadme lukusümbolile. Kollane TPS-lamp hakkab kiiresti vilkuma.
 4. Eemaldage Company Card lukusümbolilt.
 5. Sõltuvalt Hilti akumudelist asetage ja/või lükake aku akupessa. Laadimine ei alga.
 6. Vajutage akulaadijal olevale TPS-klahvile aku aktiveerimiseks. Akulaadija kollane aku TPS-lamp süttib.
 7. Eemaldage aku akulaadijast.
 8. Korrake samme 5 kuni 7 sõltuvalt kodeeritavate akude arvust.
 9. Kodeerimise lõpetamiseks tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja oodake, kuni akulaadija roheline lamp kustub.
- JUHIS** See võib kesta mõne sekundi.

10. Nüüd saab akusid TPS-funktsiooni ja juurdekuuluva koodiga varustatud Li-ioon-akude jaoks ettenähtud Hilti akulaadijaga tavalisel viisil laadida.

6.5.2.2 Aku vargusvastase funktsiooni TPS tühistamine Company Card' abil

1. Veenduge, et laadijas ei ole akut.
 2. Ühendage seadme pistik pistikupessa.
 3. Asetage Company Card üheks minutiks seadme lukusümbolile. Kollane TPS-lamp hakkab kiiresti vilkuma.
 4. Eemaldage Company Card lukusümbolilt.
 5. Sõltuvalt Hilti akumudelidest asetage ja/või lükake aku akupessa. Laadimine ei alga. Aku kollane TPS-lamp süttib.
 6. Vajutage akulaadijal olevale TPS-klahvile aku aktiveerimiseks. Akulaadija kollane aku TPS-lamp kustub.
 7. Eemaldage aku akulaadijast.
 8. Korrake samme 5 kuni 7 sõltuvalt dekodeeritavate akude arvust.
 9. Dekodeerimise lõpetamiseks tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja oodake, kuni akulaadija roheline lamp kustub.
- JUHIS** See võib kesta mõne sekundi.
10. Akusid saab nüüd Li-ioon-akude laadimiseks ettenähtud Hilti akulaadijaga taas tavalisel viisil laadida.

6.5.3 Enne kasutamist

1. Ühendage seadme pistik pistikupessa. Kollane vargusvastase kaitse tuli vilgub. Seade on nüüd valmis vastu võtma aktiveerimisvõtme signaali.
 2. Asetage aktiveerimisvõti otse lukusümbolile. Kui kollane vargusvastase kaitse tuli kustub, on seade aktiveeritud.
- JUHIS** Kui voluvarustus näiteks töökoha vahetusel katkeb, jääb seade umbes 5 minutiks töövalmiks. Pikemate volukatkestuste korral tuleb seade aktiveerimisvõtme abil uuesti aktiveerida.

7 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.

7.1 Seadme hooldus

ETTEVAATUST

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme väliskorpus on valmistatud löögikindlast plastist.

Seadme ventilatsioonivad peavad olema alati vabad. Puhastage ventilatsioonivasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihusteid, aurupesu ega voolavat vett!

See võib avaldada mõju seadme elektrilisele ohutusele.

7.2 Korrashoid

HOIATUS

Elektrilisi detaile parandada ja toitejuhet vahetada tohib üksnes elektriala asjatundja.

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on terved ja kas kõik seadme elemendid töötavad veatult. Kui mõni osa on kahjustatud või kui juhtdetailid ei tööta veatult, ärge seadet tööle rakendage. Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.

7.3 Seadme kontrollimine pärast puhastus- ja hooldustöid

Pärast puhastus- ja hooldustöid tuleb kontrollida, kas kõik kaitseeadised on õigesti paigaldatud ja töökorras.

8 Utiliseerimine

OHT

Kasutusressursi ammendanud seadme asjatundmatu käitlemise tagajärjed võivad olla järgmised: Plastdetailide põletamisel tekivad toksilised gaasid, mis võivad põhjustada tervisehäireid.

Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võib aku hakata lekkima, akuedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi.

Hooletu käitlemine võimaldab kõrvalistel isikutel kasutada seadet mittesihipäraselt. Tagajärjekes võivad olla tõsised vigastused ja keskkonna saastamine.

ETTEVAATUST

Defektsed akud utiliseerige kohe. Hoidke neid laste eest. Ärge võtke akusid lahti ja ärge põletage neid.

ETTEVAATUST

Utiliseerige akud vastavalt kohalikele nõetele või tagastage kasutusressursi ammendanud akud Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressil.



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid utiliseerimiseks vastu. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

et



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnanäsilikult korduskasutada või ringlusse võtta.

9 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadme juures ei esine materjali- ega valmistusdefekte. Garantii kehtib üksnes juhul, kui seadet kasutatakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis toodud nõuetele, ja tingimusel, et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t kasutatud on ainult Hilti originaalmaterjale, tarvikuid ja varuosi.

Garantii hõlmab defektsete detailide tasuta parandamist või väljavahetamist seadme kogu kasutusaja jooksul. Garantii korras ei vahetata välja ega parandata osi, mis vajavad parandust või väljavahetamist normaalse kulumise tagajärjel.

Kõik teistsugused nõuded välistatakse, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus ka-

sutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mis on seotud seadme kasutamisega valel või võimatul eesmärgil. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Paranduseks või osade vahetamiseks tuleb seade ja/või vastavad osad saata kohe pärast defekti avastamist Hilti kohaliku müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi puudutavaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.


et

10 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Akulaadija
Tüübitähis:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Valmistusaasta:	2006

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 2011/65/EL, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU

C 4/36 / C 4/36-ACS Şarj cihazı

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima cihaz ile birlikte muhafaza ediniz.

Cihazı, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	180
2 Tanımlama	181
3 Teknik veriler	182
4 Güvenlik uyarıları	183
5 Çalıştırma	184
6 Kullanım	185
7 Bakım ve onarım	188
8 İmha	188
9 Cihazların üretici garantisi	189
10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	190

1 Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzunun metninde "alet" daima şarj cihazı C 4/36 veya şarj cihazı C 4/36-ACS'yi belirtir.

Kullanım elemanları ve alet yapı parçaları **1**

- 1 Şarj cihazı C 4/36 ve C 4/36-ACS
- 2 Kablo
- 3 Fiş
- 4 Akü kutusu
- 5 Gösterge lambası
- 6 Akü paketi için TPS göstergesi
- 7 Şarj cihazı için TPS göstergesi
- 8 TPS anahtar için alım bölgesi
- 9 Akü paketi aktifleştirmesi için TPS tuşu
- 10 Company Card
- 11 TPS anahtarı

tr

1 Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı



Tehlikeli elektrik gerilimine karşı uyarı



Kötü maddelere karşı uyarı

Semboller



Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Piller çöpe atılarak imha edilmemelidir.



Atıkların yeniden değerlendirilmesini sağlayınız



Hırsızlığa karşı koruma uyarıları



Kilit sembolü



Sadece odalardaki kullanım için

Tanımlama detaylarının cihaz üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip:

Seri no:

2 Tanımlama

2.1 Usulüne uygun kullanım

Alet Hilti Lityum İyon akü paketlerinin 4 ile 36 Volt şebeke gerilimi ile şarj olmasını sağlar.

Çalışılabilecek sahalalar: Şantiye, atölye, onarım, tadilat ve yeni yapılandırmalarda.

Cihazda manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.

Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, koruyucu bakım ve bakım bilgilerine uyunuz.

Ulusal iş güvenliği taleplerinizi de dikkate alınız.

Kullanılan aksesuarların güvenlik ve kullanım uyarılarına da uyunuz.

Tehlikeleri önlemek için sadece izin verilen akü paketlerini kullanınız.

Cihaz profesyonel kullanıcılar için ön görülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, cihaz ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir.

Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansta gerçekleşmelidir.

Akü paketlerini enerji kaynağı olarak uygun olmayan başka cihazlar kullanmayınız.

Şarj cihazları C 4/36 ve C 4/36-ACS radyo elektrik teknikli donanımı ile dünya çapında özellikle AB ve EFTA devletlerinde kullanıma uygundur.

2.2 Standart donanımın teslimat kapsamına aşağıdakiler dahildir

- 1 Şarj cihazı
- 1 Kullanım kılavuzu

2.3 Şarj işlemi esnasında Li-İyon akü paketlerinin şarj durumu

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sönüyor	% olarak şarj durumu
LED 1,2,3,4	-	= % 100
LED 1,2,3	LED 4	% 75 ile %100'e kadar
LED 1,2	LED 3	% 50 ile %75'e kadar
LED 1	LED 2	% 25 ile %50'e kadar
-	LED 1	< % 25

3 Teknik veriler

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır!

Alet	C 4/36	C 4/36-ACS
Soęutma	Devridaim soęutma	Aktif soęutma
Şebeke gerilimi	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frekans	50...60 Hz	50...60 Hz
Akü paketi	Lityum iyon	Lityum iyon
Çıkış gerilimi	4...36 V	4...36 V
Çıkış gücü	90 W	200 W
Şarj cihazı kablo uzunluğu	yakl. 2 m	yakl. 2 m
Alet ağırlığı	0,775 kg	0,935 kg
Boyutlar (U x G x Y)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Kumanda	Elektronik şarj kontrolü ve mikro kontrol üzerinden kumanda	Elektronik şarj kontrolü ve mikro kontrol üzerinden kumanda
Koruma sınıfı	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)

Gerilim	Tip	Akü	C 4/36 ile şarj süreleri	C 4/36-ACS ile şarj süreleri	Aletler için örnek olarak
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	33 dak	24 dak	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	21 dak	21 dak	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	41 dak	23 dak	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	33 dak	24 dak	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	21 dak	21 dak	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	50 dak	31 dak	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	63 dak	28 dak	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	63 dak	28 dak	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	82 dak	33 dak	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	93 dak	44 dak	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	96 dak	44 dak	TE 7-A

4 Güvenlik uyarıları

4.1 Genel güvenlik uyarıları

DIKKAT! Tüm talimatlar okunmalıdır. Aşağıda belirtilen talimatlardaki hatalarda elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.**

4.1.1 Çalışma yeri

- Çalışma alanınızı temiz ve toplu tutunuz.** Düzensiz ve aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde alet ile çalışmayınız.** Şarj cihazları, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturabilirler.
- Şarj cihazını kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.**

4.1.2 Elektrik güvenliği

- Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- Aleti yağmurdan ve ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız.** Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Şarj cihazını sadece kapalı alanlarda kullanınız yağmur altında bırakmayınız.**

4.1.3 Kişilerin güvenliği

Yüzük veya zincir gibi takılar takmayınız. Takı kısa devreye sebep olabilir ve yanmalara yol açabilir.

4.1.4 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- Şarj cihazı ile sadece izin verilen akülerini şarj ediniz.**
- Gövdesi veya kablosu arızalı olan şarj cihazı kullanmayınız.**
- Kullanılmayan şarj cihazlarını çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Şarj cihazları bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- Aletin bakımını titizlikle yapınız. Parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasarlanıp hasarlanmadığı, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.**
- Şarj cihazı ve akülerini bu talimatlara ve bu alet için özel açıklamalara uygun şekilde kullanınız.** Şarj cihazının ön görülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Akülerini sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.
- Kullanılmayan aküleri veya şarj cihazını, akülerin veya şarj kontaklarının köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü veya şarj kontakları arasındaki kısa devre yanmalara veya ateşe sebep olabilir.
- Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile teması önleyiniz. Tesadüfen temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.

4.1.5 Servis

Aletinizin onarımını sadece yetkili uzman personel ve sadece orijinal yedek parçalar ile yaptırınız. Böylece aletin güvenliği emniyet altına alınmış olur.

4.2 İlave güvenlik uyarıları

4.2.1 Kişilerin güvenliği

- Şarj cihazının güvenli bir konumu için özen gösteriniz.** Yere düşen bir akü paketi veya şarj cihazı siz ve/veya başkaları için tehlikeli olabilir.
- Kontaklara temas etmekten kaçınınız.**
- Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.**
- Bu alet, kendi güvenlikleri için aletin nasıl kullanıldığını bilen ve talimatlara uyan sorumlu bir kişi nezaretinde olmaksızın fiziksel, sezgisel veya zihinsel yetenekleri sınırlı kişiler (çocuklar dahil) veya eksik tecrübeye ve/veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.**
- Çocuklara alet ile oynamalarının yasak olduğu öğretilmelidir.**

4.2.2 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- Akü paketlerinin mekanik hasar görmemesine özen gösteriniz.**
- Hasarlı akü paketleri (örneğin çatlak, kırılmış, parçalı, bükülmüş, kontakları**

içeri girmiş ve/veya dışarı çekilmiş akü paketleri) şarj edilmeye ve kullanılmaya devam edilmemelidir.

4.2.3 Elektrik güvenliği



- Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse, bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişini prizden çekiniz.** Hasarlı bağlantı hatları ve uzatma hatları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- Cihazı asla kirlili veya ıslak durumdayken çalıştırmayınız.** Cihaz üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesinde kirlenen cihazları düzenli aralıklarla Hilti Servisi'ne kontrol ettiriniz.

4.2.4 Çalışma yeri

Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.

5 Çalıştırma



5.1 Aleti sadece uygun bir yerde kullanınız

Aleti sadece bir bina içinde kullanınız. Aletin bulunduğu yer kuru, temiz ve serin, ayrıca passız olmalıdır. Şarj işlemi esnasında alet ısınabilir, bu yüzden havalandırma delikleri açık olmalıdır. Bunun için şarj cihazını alet çantasından çıkartınız. Kapalı bir kap içinde şarj etmeyiniz.

5.2 Akü paketlerinin dikkatli bir şekilde kullanılması

UYARI

Düşük sıcaklıklarda akü paketinin performansı azalır. Akü paketi ile cihaz durana kadar

çalışmayınız. Zamanında ikinci akü paketine geçiniz. Akü paketini bir sonraki değişime için derhal şarj ediniz.

Akü paketini serin ve kuru yerde muhafaza ediniz. Akü paketini asla güneşe, ısıtıcıların üstüne veya camların arkasına koymayınız. Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.

5.3 Aletin devreye alınması

Şebeke fişini prize takınız.

UYARI

Alet takıldıktan sonra yeşil lamba yanar. Yeşil lamba yanmıyorsa veya işletim esnasında sönerse, şebeke fişini çıkartınız ve aleti yeniden takınız. Yeşil lamba tekrarlanan bağlantıdan sonra yanmazsa, aleti lütfen onarım için Hilti Servisi'ne getiriniz.

6 Kullanım

6.1 Akü paketinin takılması ve şarj edilmesi 2 3

DİKKAT

Cihaz verilen Hilti akü paketlerine uygundur. Diğer akü paketleri şarj edilmemelidir. Aksi takdirde kişilerde yaralanmalar, ateş, yanık ve akü paketi ve şarj cihazının tahribi meydana gelebilir. Arızalı akü paketlerinden kötü sıvılar çıkabilir. Bu siviya temas etmekten kaçınınız.

UYARI

Akü paketlerini şarj cihazına yerleştirmeden önce temas yerlerinin temiz ve yağsız olduğunu kontrol ediniz.

Hilti akü paketinin tipine göre akü paketini ön görülen ara birime takınız veya itiniz.

Akü paketi ve ara birimin geometrisi/kodlamasının uyumlu olmasına dikkat ediniz.

Akü paketleri şarj cihazına oturduktan sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar!

UYARI

- Sarı TPS akü paketi lambası (sadece şarj cihazı C 4/36-ACS TPS'de) yanıp sönüyorsa, şarj işlemi otomatik olarak başlamaz. Ardından lütfen, akü paketinin şarj cihazı olarak da kodlandığını veya akü paketindeki kodlama ile şarj cihazındaki kodlamanın birbirine uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz.
- Akü paketi uzun süre şarj cihazında kalsa bile zarar görmez. Bu durumda şarj cihazının işletim durumunda olması gereklidir (şarj cihazı yeşil LED'inin yanması). Akü paketinin tam kapasitesini sağlamak için, akü paketi şarj olduktan sonra 48 saat süre ile şarj cihazının periyodik bir yük muhafazası gerçekleşir. 48 saat sonra akü paketi tam olarak dolduğu halde şarj durumu göstergesi

silinir. Fakat güvenlik nedenlerinden dolayı, şarj işlemi sona erdikten sonra akü paketinin şarj cihazından çıkartılması önerilir.

6.2 Li-Ion akü paketlerinin koruyucu bakımı

Nem almasını önleyiniz.

İlk çalıştırmadan önce akü paketlerini tam olarak şarj ediniz.

Akü paketlerinde maksimum kullanım ömrüne erişmek için cihazın gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman deşarjı sonlandırınız.

UYARI

Cihaz çalıştırılmaya devam edilirse, akü elemanları hasarlanmadan, deşarj otomatik olarak sonlanır.

Akü paketlerini Li-Ion akü paketleri için izin verilen Hilti şarj cihazlarını şarj ediniz.

UYARI

- Akü paketlerine şarj takviyesi NiCd veya NiMH'deki gibi gerekli değildir.
- Şarj işlemine ara verilmesi akü paketlerinin kullanım ömrünü azaltmaz.
- Şarj etme işlemi, kullanım ömrüne zarar vermeden her zaman başlatılabilir. NiCd veya NiMH'deki gibi memory efekti yoktur.
- Akü paketleri için en iyisi, tam dolu olarak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmeleridir. Akü paketlerinin yüksek çevre sıcaklığında (camın arkasında) muhafaza edilmesi uygun değildir, akü paketlerinin kullanım ömrünü kısaltır ve akü elemanlarının kendiliğinden deşarj olma oranı artar.
- Akü paketi artık tam olarak dolmuyorsa, eskidiğinden veya gereğinden fazla çalıştırıldığından kapasitesi azalmıştır. Bu akü paketi ile çalışma halen mümkündür, akü paketini yenisi ile değiştirmeniz gerekmektedir.

6.3 Şarj cihazındaki gösterge elemanları 4

Şarj cihazındaki yeşil lamba	Sürekli ışık	Alet şebekeye bağlı ve kullanıma hazırdır.
	Yanıp sönen ışık	Akü paketi çok soğuk (<0°C) veya çok sıcak (>60°C), şarj işlemi gerçekleşmez. Akü paketi gerekli sıcaklığa ulaştığı anda, alet otomatik olarak şarj işlemine geçer.
	Işık kapalı	Şarj cihazında arıza. Aleti çıkartıp tekrar takınız, ışık halen kapalı ise, aleti lütfen Hilti onarım servisine getiriniz.

6.4 Akü paketindeki gösterge elemanları 5

6.4.1 Şarj işlemi göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyor, akü paketinde bir lambanın yanıp sönmeye başlamesi şarj işlemi gösterir.

6.4.2 Yüksek / Düşük sıcaklık göstergesi

Akü çok sıcak veya çok soğuk olduğunda bu, şarj cihazındaki yeşil lambanın yanıp sönmeye başlamesiyle gösterilir. Aküdeki LED'ler Li-Ion akü paketlerini şarj durumu gösterir.

6.4.3 Arızalı akü paketleri göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyor ve akü paketinde tüm lambalar kapalı ise, akü paketini şarj cihazından çıkartınız. Şarj durumu göstergesi devreye alındıktan sonra akü paketindeki lambalar kapalı kalıyorsa, akü paketi arızalıdır. Akü paketini Hilti Center'da kontrol ettiriniz.

6.5 Şarj cihazı C 4/36-ACS TPS'de hırsızlığa karşı koruma TPS (opsiyonel) 6

UYARI

Alet opsiyonel olarak "Hırsızlığa karşı koruma" fonksiyonu ile donatılabilir. Alet bu fonksiyon ile donatılmışsa, sadece buna ait devreye alma anahtarları ile devreye alınabilir ve çalıştırılabilir.



6.5.1 Alet için hırsızlığa karşı koruma fonksiyonunun etkinleştirilmesi

UYARI

Hırsızlığa karşı korumanın devreye alınması ve kullanımı ile ilgili diğer detaylı bilgileri "Hırsızlığa karşı koruma" kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.

6.5.1.1 TPS'nin Company Card ile kodlanması

1. Akü paketinin şarj cihazında bulunmamasına dikkat ediniz.
2. Aletin şebeke fişini prize takınız.
3. Company Card'ı bir dakika içinde aletin kilit sembolüne getiriniz. Sarı TPS lambası hızlı yanıp sönmeye başlar (programlama modu).
4. Company Card'ı kilit sembolünden uzaklaştırınız.
5. Şebeke fişini prizden çekerek kodlamayı sonlandırınız ve şarj cihazındaki yeşil ışık sönmeye kadar bekleyiniz.

UYARI Bu bir kaç saniye sürebilir.

6.5.1.2 Aletteki kodlamanın Company Card ile silinmesi

1. Akü paketinin şarj cihazında bulunmamasına dikkat ediniz.
2. Aletin şebeke fişini prize takınız. Sarı lamba yavaş yavaş sönüyor.
3. Company Card'ı bir dakika içinde aletin kilit sembolüne getiriniz (kilit sembolünün yeri için aletin kullanım kılavuzuna bakınız). Sarı TPS lambası hızlı yanıp sönüyor.
4. Company Card'ı kilit sembolünden uzaklaştırınız.
5. Company Card'ı ikinci bir kez kilit sembolüne getiriniz. Sarı lamba söner ve hırsızlığa karşı koruma silinir.
6. Şebeke fişini prizden çekerek kodlama çözmeyi sonlandırınız ve şarj cihazındaki yeşil ışık söne kadar bekleyiniz.
UYARI Bu bir kaç saniye sürebilir.

6.5.2 Akü paketi için hırsızlığa karşı koruma fonksiyonunun devreye alınması ve devreden çıkartılması

6.5.2.1 Company Card'lı akü pakette hırsızlığa karşı koruma fonksiyonu TSP'in devreye alınması

1. Akü paketinin şarj cihazında bulunmamasına dikkat ediniz.
2. Aletin şebeke fişini prize takınız.
3. Company Card'ı bir dakika içinde aletin kilit sembolüne getiriniz. Sarı TPS lambası hızlı yanıp sönüyor.
4. Company Card'ı kilit sembolünden uzaklaştırınız.
5. Hilti akü paketinin tipine göre akü paketini ön görülen ara birime takınız veya itiniz. Şarj işlemi başlamayacaktır.
6. Şarj cihazındaki bataryayı devreye almak için TPS tuşuna basınız. Şarj cihazındaki sarı TPS akü paketi lambası yanıyor.
7. Akü paketini şarj cihazından çıkartınız.
8. Bu adımları kodlanacak akü paketlerinin sayısına göre 5 ile 7 kez arasında tekrarlayınız.
9. Şebeke fişini prizden çekerek kodlamayı sonlandırınız ve şarj cihazındaki yeşil ışık söne kadar bekleyiniz.
UYARI Bu bir kaç saniye sürebilir.

10. Akü paketleri şimdi TPS fonksiyonlu Li Ion akü paketleri için her Hilti şarj cihazında ve buna ait kodlama normal bir şekilde şarj edilebilir.

6.5.2.2 Akü pakette hırsızlığa karşı koruma fonksiyonu TSP'in Company Card ile silinmesi

1. Akü paketinin şarj cihazında bulunmamasına dikkat ediniz.
2. Aletin şebeke fişini prize takınız.
3. Company Card'ı bir dakika içinde aletin kilit sembolüne getiriniz. Sarı TPS lambası hızlı yanıp sönüyor.
4. Company Card'ı kilit sembolünden uzaklaştırınız.
5. Hilti akü paketinin tipine göre akü paketini ön görülen ara birime takınız veya itiniz. Şarj işlemi başlamayacaktır. Sarı TPS akü paketi lambası yanıyor.
6. Şarj cihazındaki bataryayı devreye almak için TPS tuşuna basınız. Şarj cihazındaki sarı TPS akü paketi lambası söner.
7. Akü paketini şarj cihazından çıkartınız.
8. Bu adımları kodlamayı çözecek akü paketlerinin sayısına göre 5 ile 7 kez arasında tekrarlayınız.
9. Şebeke fişini prizden çekerek kodlama çözmeyi sonlandırınız ve şarj cihazındaki yeşil ışık söne kadar bekleyiniz.
UYARI Bu bir kaç saniye sürebilir.
10. Akü paketleri şimdi tekrar Li Ion akü paketleri için her Hilti şarj cihazında normal bir şekilde şarj edilebilir.

6.5.3 Çalıştırma

1. Aletin şebeke fişini prize takınız. Sarı hırsızlığa karşı koruma lambası yanıp sönüyor. Alet şimdi devreye alma anahtarından sinyal almaya hazırdır.
2. Devreye alma anahtarını doğrudan kilit sembolüne getiriniz. Sarı hırsızlığa karşı koruma lambası söndüğü anda, alet devrededir.
UYARI Akım beslemesi örneğin çalışma yeri değiştirilirken veya elektrik kesintisinde kesilirse, alet yakl. 5 dakika kullanılmaya devam edilebilir. Daha uzun kesintilerde alet devreye alma anahtarı ile yeniden devreye alınmalıdır.

7 Bakım ve onarım

DİKKAT

Şebeke fişini prizden çekiniz.

7.1 Aletin koruyucu bakımı

DİKKAT

Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntılarını olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

Aletin dış gövde kaplaması darbeye dayanıklı bir plastikten üretilmiştir.

Aleti hiç bir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

7.2 Bakım

İKAZ

Elektrik parçalarındaki onarımlar ve şebeke kablosunun değişimi sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

Dişarında duran bütün cihaz parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kullanım elemanlarının kusursuz fonksiyonunu düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa cihazı kullanmayınız. Cihazı Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.

7.3 Koruyucu bakım ve bakım çalışmalarının kontrolü

Koruyucu bakım ve bakım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatlarının yerinde olup olmadığı ve hatasız çalışması kontrol edilmelidir.

8 İmha

TEHLİKE

Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi aşağıdaki olaylara sebebiyet verebilir:

Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur.

Piller hasar görür veya çok ısınırlarsa patlayabilirler ve zehirlenmelere, yanmalara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliliğine neden olabilirler.

Düşüncesiz imha etme ile yetkisiz kişilerin donanımı yanlış kullanmasını mümkün kılarırsınız. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir hem de çevre kirlenebilir.

DİKKAT

Anzalı akü paketlerini hiç vakit kaybetmeden imha edilmesini sağlayınız. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Akü paketlerini parçalara ayırmayınız ve yakmayınız.

DİKKAT

Akü paketlerini ulusal yönetmeliklere göre imha ediniz veya kullanılmış akü paketlerini Hilti'ye iade ediniz.



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırmadır. Bir çok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye göre elektronik ve elektronik eski cihazlar ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılan elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

9 Cihazların üretici garantisi

Hilti firması sipariş verilen cihazın malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak işbu garanti, cihazın Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi halinde olduğu gibi, teknik biriminin korunması; yani cihaz ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksam ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

İşbu garanti cihazın çalışma ömrü boyunca ücretsiz tamiratını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak cihazın kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle cihazın kullanımından veya cihazın kullanılması sakıncalı bir

amaçta kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Cihazın özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan cihaz veya parça arızanın tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu hazır bulunan garanti belgesi Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Şarj cihazı
Tip işareti:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Yapım yılı:	2006

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

C 4/36 / C 4/36-ACS جهاز الشحن

❶ يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الفاصلة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

في هذا الدليل يقصد دائماً بكلمة «الجهاز» جهاز الشحن C 4/36 أو جهاز الشحن C 4/36-ACS.

عناصر الاستعمال ومكونات الجهاز ❶

- ❶ جهاز الشحن C 4/36 و C 4/36-ACS
- ❷ كابل
- ❸ قابس
- ❹ فتحة البطارية
- ❺ لمبة المبين
- ❻ مبين وظيفة TPS للبطارية
- ❼ بيان وظيفة TPS للشاحن
- ❽ نطاق الاستقبال لمفتاح وظيفة TPS
- ❾ تفعيل زر وظيفة TPS للبطارية
- ❿ بطاقة الشركة Company Card
- ⓫ مفتاح وظيفة TPS

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائماً.

لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
191	1 إرشادات عامة
192	2 الشرح
193	3 المواصفات الفنية
194	4 إرشادات السلامة
196	5 التشغيل
196	6 الاستعمال
199	7 العناية والصيانة
200	8 التكبير
200	9 ضمان الجبة الصانعة للأجهزة
200	10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)
201	

1 إرشادات عامة

1.1 كلمات الإشارة ومعناها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من مواد كاوية



تحذير من جهد كهربائي خطر



تحذير من خطر عام

الرموز



إشارة
للحماية من
السرقه



اعمل على
إعادة تدوير
المخلفات



لا يجوز
التخلص من
البطاريات
ضمن
القمامة.



قبل
الاستخدام
اقرأ دليل
الاستعمال



فقط
للاستخدام
في الأماكن
المغلقة



رمز القفل

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

2 الشرح

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

يستخدم الجهاز لشحن بطاريات أيونات الليثيوم من Hilti بجهد اسمي من 4 إلى 36 فلت. محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات.

لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

تراعي أيضا قوانين حماية العمال المعمول بها محليا.

اتبع أيضا إرشادات السلامة والاستعمال للملحقات التكميلية المستخدمة.

اقتصر على استخدام البطاريات المصرح بها وذلك لتجنب الأخطار.

الجهاز مخصص للمستخدم المحترف ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح هذا الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريبا خاصا على الأخطار الطارئة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنيا من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.

يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

لا يجوز استخدام البطاريات كمصدر طاقة لأجهزة أخرى غير مناسبة لذلك.

الشاحنان C 4/36 و C 4/36-ACS مخصصان للاستخدام على نطاق عالمي بتجهيزهما الفني اللاسلكي وبصفة خاصة في جميع دول الاتحاد الأوروبي EU واتحاد التجارة الحرة الأوروبي EFTA.

2.2 حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على

1 جهاز الشحن

1 دليل الاستعمال

3.2 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم أثناء عملية الشحن

حالة الشحن بالنسبة المئوية	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
= 100 %	-	لمبة LED 1 و 2 و 3 و 4

حالة الشحن بالنسبة المتوقعة	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
75 % إلى 100%	لمبة LED 4	لمبة LED 1 و 2 و 3
50 % إلى 75 %	لمبة LED 3	لمبة LED 1 و 2
25 % إلى 50 %	لمبة LED 2	لمبة LED 1
> 25 %	لمبة LED 1	-

3 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

C 4/36-ACS	C 4/36	الجهاز
تبريد فعال	تبريد بالحمّل	التبريد
100...127 فلت / 220...240 فلت	100...127 فلت / 220...240 فلت	جهد الشبكة الكهربائية
60...50 هرتز	60...50 هرتز	تردد الشبكة الكهربائية
أيونات الليثيوم	أيونات الليثيوم	البطارية
4...36 فلت	4...36 فلت	جهد الخرج
200 واط	90 واط	قدرة الخرج
حوالي 2 م	حوالي 2 م	طول كابل جهاز الشحن
0,935 كجم	0,775 كجم	وزن الجهاز
168 مم x 165 مم x 92 مم	168 مم x 165 مم x 92 مم	الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)
المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق مراقب متناهي الصغر	المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق مراقب متناهي الصغر	التحكم
فئة الحماية الكهربائية II (عزل مزدوج)	فئة الحماية الكهربائية II (عزل مزدوج)	فئة الحماية

تستخدم مثلاً للأجهزة	فترات الشحن مع الطراز C 4/36-ACS	فترات الشحن مع الطراز C 4/36	البطارية	الطراز	الجهد الكهربائي
SID 144-A	24 دقيقة	33 دقيقة	بطارية أيونات الليثيوم	B 144/2.6 Li-Ion	14,4 فلت
SFC 14-A	21 دقيقة	21 دقيقة	بطارية أيونات الليثيوم	B 14/1.6 Li-Ion	14,4 فلت
SFC 14-A	23 دقيقة	41 دقيقة	بطارية أيونات الليثيوم	B 14/3.3 Li-Ion	14,4 فلت
SFH 22-A	24 دقيقة	33 دقيقة	بطارية أيونات الليثيوم	B 22/2.6 Li-Ion	21,6 فلت

الجدد الكبرائى	الطارز	البطاربة	فترات الشمن مع الطراز C 4/36	فترات الشمن مع الطراز C 4/36-ACS	تستخدم مثلاً للأجهزة
21,6 فلط	B 22/1.6 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	21 دقبة	21 دقبة	SFC 22-A
21,6 فلط	B 22/3.3 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	50 دقبة	31 دقبة	SFC 22-A
36 فلط	B 36/2.4 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	63 دقبة	28 دقبة	TE 6-A LI
36 فلط	B 36/2.6 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	63 دقبة	28 دقبة	TE 6-A LI
36 فلط	B 36/3.0 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	82 دقبة	33 دقبة	TE 6-A36
36 فلط	B 36/3.3 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	93 دقبة	44 دقبة	TE 7-A
36 فلط	B 36/3.9 Li-Ion	بطاربة أيونات اللبثيوم	96 دقبة	44 دقبة	TE 7-A

4 إرشادات السلامة

1.4 إرشادات عامة للسلامة

تنبيه. يجب قراءة كل التعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

1.1.4 مكان العمل

(أ) حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومرتباً. الفوضى وأماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

(ب) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. من الممكن أن تولد أجهزة الشمن شرراً قد يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.

(ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام جهاز الشمن.

1.4.2 السلامة الكبرائية

(أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كبرائية.

(ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرصة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواعد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كبرائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.

(ت) أبعد الجهاز عن الأمطار والبلل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكبرائي يزيد من خطر حدوث صدمة كبرائية.

(ث) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيت

أو أطراف توصيل الشمن يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.
د) عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك. سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتبج البشرية أو حدوث حروق.

5.1.4 الخدمة

اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط مع الاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تضمن استمرار سلامة الجهاز.

2.4 إرشادات إضافية للسلامة

1.2.4 سلامة الأشخاص

أ) اعمل على توفير وضع أمن لجهاز الشحن. تعرض البطارية أو جهاز الشحن للسقوط قد يعرضك أنت و/أو الآخرين للخطر.
ب) تجنب ملامسة أطراف التوصيل.
ت) يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل أمن غير ضار بالبيئة.
ث) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك أطفال) ذوي احتياجات خاصة جسمانياً أو حسياً أو ذهنياً أو من قبل أشخاص تنقصهم الخبرة و/أو المعرفة، ما لم يتم مراقبتهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو أنهم قد تلقوا تعليمات منه بشأن كيفية استخدام الجهاز.
ج) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

2.2.4 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

أ) اعمل على عدم تعرض البطاريات لتلف ميكانيكي.
ب) لا يجوز مواصلة استخدام البطاريات التالفة أو شحنها (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها منثنية أو مرتدة أو مخلوطة).

والحواف المادية والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
ج) لا تستخدم جهاز الشحن إلا في الأماكن المغلقة ولا تعرضه للأمطار.

3.1.4 سلامة الأشخاص

لا تترد حلي مثل الخواتم أو السلاسل. فقد يتسبب الحلي في حدوث قفلة كهربائية ويؤدي للإصابة بحروق.

4.1.4 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

أ) استخدم جهاز الشحن في شحن البطاريات المصرح بها فقط من Hilti.
ب) لا تستخدم جهاز شحن ذا علب تالفة أو كابل تالف.
ت) في حالة عدم استخدام أجهزة الشحن احتفظ بها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. أجهزة الشحن خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
ث) اعتن بالجهاز بدقة. افحص من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.
ج) استخدم أجهزة الشحن والبطاريات الخاصة بها طبقاً لهذه التعليمات وبالطريقة المقررة لهذا النوع خصيصاً من الأجهزة. استخدام أجهزة الشحن في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
ح) لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة. بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
خ) حافظ على البطارية غير المستخدمة أو جهاز الشحن بعيداً عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن ببعضها. حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية



(ب) لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز وهو في حالة

متسخة أو مبتلة. يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة. لذا اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.

4.2.4 مكان العمل

اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.

(أ) في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطراً في حالة حدوث صدمة كهربائية.

5 التشغيل

الجهاز تماما. ولكن قم في الوقت المناسب بالتحويل إلى البطارية الثانية. قم على الفور بشحن البطارية مرة أخرى لغرض التغيير التالي.

قم بتخزين البطارية وهي في حالة باردة وجافة قدر الإمكان. لا تقم بتخزين البطارية أبداً تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية. يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.

3.5 تشغيل الجهاز

أدخل القابس الكهربائي في المقبس.

ملحوظة

بعد توصيل الجهاز تضيء اللمبة الخضراء. إذا لم تضيء اللمبة الخضراء أو إذا انطفأت أثناء التشغيل، اسحب القابس الكهربائي ثم قم بتوصيل الجهاز مجدداً. وإذا لم تضيء اللمبة الخضراء بعد إعادة التوصيل، فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة Hilti لإصلاحه.



1.5 اقتصر على استخدام الجهاز في الأماكن المناسبة

اقتصر على استخدام الجهاز داخل المباني ينبغي أن يكون مكان الجهاز جافاً ونظيفاً وبارداً، ولكن بدون تجمد. أثناء عملية الشحن يجب أن يتوفر للجهاز إمكانية إخراج السخونة، ولذلك يجب أن تكون فتحات التهوية خالية من أي شيء. ولذلك أخرج جهاز الشحن من الحقيبة. ولا تقم بالشحن في وعاء مغلق.

2.5 التعامل بعناية مع البطاريات

ملحوظة

في درجات الحرارة المنخفضة تنخفض قدرة البطارية. لا تعمل بالبطارية إلى أن يتوقف

6 الاستعمال

ملحوظة

تأكد قبل تركيب البطاريات في جهاز الشحن أن أطراف التوصيل نظيفة وخالية من الشحم.

تبعاً لطراز بطارية Hilti أدخل أو ادفع البطارية في الوصلة البينية المقررة.

يراعى أن يتطابق كل من تصميم/تشفير البطارية والوصلة البينية.

1.6 تركيب وشحن البطارية 2 3

احترس

الجهاز متوائماً مع بطاريات Hilti المذكورة. ولا يجوز شحن البطاريات الأخرى. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أضرار بالأشخاص ونشوب اشتعال وحريق وإتلاف البطارية وجهاز الشحن. يمكن أن يتسرب من البطاريات التالفة سائل كاو. تجنب ملامسة هذا السائل.

بعد تثبيت البطارية في جهاز الشحن تبدأ عملية الشحن أوتوماتيكيا!

ملحوظة

- لا تبدأ عملية الشحن أوتوماتيكيا إذا وضت لمبة وظيفة TPS الصفاء للبطارية (فقط بالشاحن C 4/36-ACS). بعد ذلك يرجى التأكد مما إذا كانت البطارية وكذلك جهاز الشحن مشغرين أو مما إذا كان تشفير البطارية متطابق مع تشفير جهاز الشحن.
- لا تلحق أية أضرار بالبطارية حتى لو ظلت لمدة طويلة في جهاز الشحن. وفي هذه الحالة يجب أن يكون جهاز الشحن متواجدا في وضع التشغيل (تضيء لمبة LED الخضراء الخاصة بالشاحن). بعد شحن البطارية يتم إجراء شحن دوري بتيار ضعيف لمدة 48 ساعة من خلال جهاز الشحن، وذلك لضمان توفر السعة الكاملة للبطارية. وبعد 48 ساعة ينطفئ مبيّن حالة شحن البطارية على الرغم من أن البطارية تكون مشحونة تماما. إلا أنه يُنصح لدواعي السلامة بإخراج البطارية من جهاز الشحن بعد إتمام عملية الشحن.

2.6 العناية بطاريات أيونات الليثيوم

- تجنب تسرب الرطوبة إليها.
- اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة.
- للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة الجهاز بشكل واضح.

3.6 عناصر البيان بجهاز الشحن 4

إضاءة مستمرة	الللمبة الخضراء بجهاز الشحن
تومض	الجهاز موصل بالشبكة الكهربائية وجاهز للعمل.
	البطارية باردة للغاية (>0°م) أو ساخنة للغاية (<60°م)، عملية الشحن لا تتم. بمجرد أن تصل البطارية إلى درجة الحرارة المطلوبة يتحول الجهاز أوتوماتيكيا إلى عملية الشحن.
الإضاءة مطفأة	هناك خلل بالشاحن. أفصل الجهاز وقم بتوصيله مرة أخرى، إذا ظل الضوء مطفأ فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة إصلاح Hilti.

ملحوظة

في حالة مواصلة تشغيل الجهاز يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أوتوماتيكيا قبل أن يصل الأمر لتلف الخلايا.

اشحن البطاريات بواسطة أجهزة الشحن المصرح بها من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم.

ملحوظة

- لا يلزم زيادة شحن البطاريات مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- انقطاع عملية الشحن لا يؤثر سلبا على العمر الافتراضي للبطارية
- يمكن بدء عملية الشحن في أي وقت دون أن يؤثر ذلك بالسلب على العمر الافتراضي. حيث لا يوجد تأثير ذاكرة مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- من الأفضل تخزين البطاريات وهي مشحونة عن آخرها وفي حالة باردة وجافة قدر الإمكان. تخزين البطاريات في أماكن ذات درجات حرارة عالية (خلف النوافذ الزجاجية) غير ملائم ويؤثر على العمر الافتراضي للبطارية كما أنه يزيد من معدل فراغ الشحنة الذاتي للخلايا.
- إذا لم يعد يمكن شحن البطارية عن آخرها فهذا يعني أن سعتها قد نقصت بسبب التقادم أو زيادة الاستهلاك. يمكن الاستمرار في العمل بهذه البطارية، ولكن ينبغي استبدالها بأخرى جديدة عندما تسنح الفرصة.

4.6 عناصر البيان بالبطارية 5

1.4.6 بيان عملية الشحن

إذا أضاءت اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر، فإن وميض إحدى اللمبات بالبطارية يشير إلى القيام بعملية الشحن.

2.4.6 مابين درجة الحرارة شديدة الارتفاع/الانخفاض

إذا كانت البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية فسيتم الإشارة إلى ذلك من خلال وميض اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. وعندئذ تشير لمبات LED بالبطارية إلى حالة شحن بطاريات أيونات الليثيوم.

3.4.6 مابين البطارية التالفة

إذا أضاءت اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر وكانت جميع اللمبات بالبطارية مطفأة، فاسبب البطارية من جهاز الشحن. إذا ظلت اللمبات مطفأة بعد تفعيل مابين حالة الشحن بالبطارية، فهذا يعني أن البطارية تالفة. احرص على فحص البطارية لدى مركز Hilti.

5.6 وظيفة الحماية من السرقة TPS

(تجيز اختياري) مع جهاز الشحن TPS 4/36-ACS C 6

ملحوظة

يمكن تبعا لاختيارك تزويد الجهاز بوظيفة «الحماية من السرقة». إذا كان الجهاز مزودا بهذه الوظيفة فإنه لا يمكن إتاحتها للعمل وتشغيله إلا باستخدام مفتاح الإتاحة الخاص به.



1.5.6 تفعيل وظيفة الحماية من السرقة للجهاز

ملحوظة

المزيد من المعلومات المفصلة بخصوص تفعيل واستخدام وظيفة الحماية من السرقة تجدها في دليل استعمال «وظيفة الحماية من السرقة».

1.1.5.6 تشفير وظيفة TPS باستخدام بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.
2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.

3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة. تومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة (وضع البرمجة).
4. أبعاد بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.
5. قم بإنهاء عملية التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان.

2.1.5.6 محو التشفير في الجهاز باستخدام بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.
2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس. فتومض اللمبة الصفراء ببطء.
3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة (لمعرفة مكان رمز القفل انظر دليل استعمال الجهاز). فتومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة.
4. أبعاد بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.
5. ضع وحدة Company Card على رمز القفل مرة ثانية. فتتنطفئ اللمبة الصفراء ويتم محو وظيفة الحماية من السرقة.
6. قم بإنهاء عملية محو التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان.

2.5.6 تفعيل وإيقاف فعالية وظيفة الحماية من السرقة للبطارية

1.2.5.6 تفعيل وظيفة الحماية من السرقة TPS بالبطارية باستخدام بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.
2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.
3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة. فتومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة.
4. أبعاد بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.
5. تبعا لطراز بطارية Hilti أدخل أو ادفع البطارية في الوصلة البينية المقررة. لن تبدأ عملية الشحن.

6. اضغط على زر وظيفة TPS لتفعيل البطارية بجهاز الشحن. فتتطفئ لمبة وظيفة TPS الصفراء للبطارية عن جهاز الشحن.
7. أبعاد البطارية عن جهاز الشحن.
8. كرر الخطوات من 5 إلى 7 تبعا لعدد البطاريات المراد تشفيرها.
9. قم بإنهاء عملية المحو التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن.
10. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان. يمكن الآن شحن البطاريات مرة أخرى بأي جهاز شحن من Hilti بشكل طبيعي جدا وذلك بالنسبة لبطاريات أيونات الليثيوم.

3.5.6 التشغيل

1. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس. فتومض اللمبة الصفراء لوظيفة الحماية من السرقة. عندئذ يكون الجهاز مستعدا لاستقبال الإشارات من مفتاح الإتاحة.
2. اجعل مفتاح الإتاحة على رمز القفل مباشرة. بمجرد انطفاء اللمبة الصفراء لوظيفة الحماية من السرقة يكون الجهاز مستعدا للعمل.
3. **ملحوظة** في حالة انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي نظرا لتغيير مكان العمل أو تعطل الشبكة الكهربائية مثلا فإن الجهاز يظل مستعدا للعمل لمدة 5 دقائق تقريبا. في حالات الانقطاع التي تستغرق أكثر من ذلك يجب إتاحة الجهاز للعمل مجددا بواسطة مفتاح الإتاحة.

6. اضغط على زر وظيفة TPS لتفعيل البطارية بجهاز الشحن. فتضيء لمبة وظيفة TPS الصفراء للبطارية عن جهاز الشحن.
7. أبعاد البطارية عن جهاز الشحن.
8. كرر الخطوات من 5 إلى 7 تبعا لعدد البطاريات المراد تشفيرها.
9. قم بإنهاء عملية التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن.
10. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان. يمكن الآن شحن البطاريات بشكل طبيعي جدا بأي جهاز شحن من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم المزودة بوظيفة TPS والتشفير المناسب لذلك.

2.2.5.6 محو وظيفة الحماية من السرقة TPS بالبطارية باستخدام بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.
2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.
3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة. فتومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة.
4. أبعاد بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.
5. تبعا لطراز بطارية Hilti أدخل أو ادفع البطارية في الوصلة البينية المقررة. لن تبدأ عملية الشحن. وتضيء لمبة وظيفة TPS الصفراء للبطارية.

7 العناية والصيانة

الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. لأن ذلك يمكن أن يعرّض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

2.7 الصيانة

تحذير

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية وتغيير كابلات الكهرباء إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال

احترس اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

1.7 العناية بالجهاز

احترس

حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.

هيكل الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدمات.

لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من

3.7 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تتم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء متضررة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

8 التكين

خطر

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية:
عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض.
كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث.
وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتيج للأشخاص الغرباء استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والآخرين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

احترس

تخلص فوراً من البطاريات التالفة. احفظها بعيداً عن متناول الأطفال. ولا تقم بتفكيك أو حرق البطاريات.

احترس

تخلص من البطاريات طبقاً للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فينا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تعلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقاً للمواصفة الأوروبية 2002/96/EC بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستهلكة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.



9 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الغامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الغامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

وبصفة خاصة لا تضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.

10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

المسمى:	جهاز الشحن
مسمى الطراز:	C 4/36 / C 4/36-ACS
سنة الصنع:	2006

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: 2006/95/EC، 2004/108/EC، EU/2011/65، EN ISO 12100، EN 60335-2-29، EN 60335-1.

**Feldkircherstrasse 100, Hilti Corporation
FL-9494 Schaan**

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

ar



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3159 | 0713 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

272431 / A3

